

Официален вестник

С 257

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

9 октомври 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
III	Подготвителни актове	
	КОМИТЕТ НА РЕГИОНИТЕ	
	75-та пленарна сесия 18-19 юни 2008 г.	
2008/C 257/01	Становище на Комитета на регионите относно „Активното включване“	1
2008/C 257/02	Становище на Комитета на регионите относно „Европейска година на борбата с бедността и социалното изключване (2010)“	6
2008/C 257/03	Становище на Комитета на регионите относно „Европейска група за териториално сътрудничество: Нов тласък за териториалното сътрудничество в Европа“	15
2008/C 257/04	Становище на Комитета на регионите относно „Глобален подход към миграцията: Разработване на Европейска политика за имиграция на работна ръка и нейното значение за връзките с трети страни“	20
2008/C 257/05	Становище на Комитета на регионите относно „Европейски инструмент за демокрация и човешки права (ЕИДЧП), стратегически документ за периода 2007-2010 г.“	26
2008/C 257/06	Становище на Комитета на регионите относно „Многоезичието“	30
2008/C 257/07	Становище по собствена инициатива на Комитета на регионите относно „За зелена книга: Към политика на Европейския съюз по отношение на планинските райони — Европейска визия за планинските масиви“	36
2008/C 257/08	Становище на Комитета на регионите относно „Да обсъждаме на тема Европа в партньорство“	41
2008/C 257/09	Становище на Комитета на регионите относно „Европейска година на творчеството и иновациите (2009 г.)“	46
2008/C 257/10	Становище на Комитета на регионите относно „Пакет за реформи в далекосъобщенията“	51



Цена:
18 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

2008/С 257/11	Становище на Комитета на регионите относно „План за действие относно обучението за възрастни — Всяко време е подходящо за учене“	70
2008/С 257/12	Становище на Комитета на регионите относно „Клъстери и политика по отношение на клъстерите“	76

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



III

(Подготвителни актове)

КОМИТЕТ НА РЕГИОНИТЕ

75-ТА ПЛЕНАРНА СЕСИЯ 18-19 ЮНИ 2008 Г.

Становище на Комитета на регионите относно „Активното включване“

(2008/C 257/01)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ счита, че:

- една оптимална политика на активно включване изисква и четвърти стълб с хоризонтален характер: социално участие;
- активната интеграция е най-важният елемент на активното включване. Активното включване се основава на принципа „първо работа“: всеки гражданин, който е безработен, следва да бъде интегриран в работен или образователен процес;
- ето защо следва да бъде преди всичко разработен и осъществен съгласуван политически микс на регионално и местно равнище. В качеството си на основни заинтересовани лица в тази област, предприятията и социалните партньори носят главната отговорност за създаването на работни места в сътрудничество с местните и регионалните власти;
- понятието „достатъчен доход“ има различно съдържание във всяка страна, регион и населено място. Подкрепата на доходите може да се счита за адекватна, ако позволява борба със структурната бедност. Това ниво може да бъде определено като „достатъчно“. Не е възможно да се формулира общо правило за финансовото ниво, което представлява достатъчността за ЕС като цяло. Националните, регионалните и местните власти носят съвместна отговорност за политика, предлагаща адекватна подкрепа на доходите. На ниво ЕС това би трябвало да се обсъди в рамките на отворения метод на координация;
- по отношение на необлагодетелствани от социална и икономическа гледна точка региони и градове в Европа, осъществяването на най-добри практики за политически миксове за активно включване, насочени към най-отдалечените от пазара на труда граждани, изисква финансова подкрепа от ЕС. Поради това, бюджетът на ЕСФ за местните и регионалните власти трябва да може да се ползва пряко за политики за активно включване;
- социалната, субсидираната и защитената заетост, социалните предприятия и кооперациите са инструменти, които могат да играят важна роля в политическия микс на местно и регионално равнище. Дейността на тези предприятия не следва да се оценява съгласно правилата в областта на конкуренцията, които обикновено регулират европейския пазар (необходими са например не толкова строги правила по отношение на обществените поръчки и на държавните помощи).

Докладчик: г-н Henk KOOL (NL/ПЕС), заместник-кмет на Хага, Нидерландия

Отправен документ

Съобщение на Комисията до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите „Модернизиране на социалната закрила за по-голяма социална справедливост и икономическо сближаване: стремеж към активно приобщаване на хората, които са най-отдалечени от пазара на труда“

COM(2007) 620 окончателен

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

Общи бележки

1. През 2006 г. в 25-те страни на Европейската общност 80 милиона хора (16 % от населението) са изложени на риск от изпадане в бедност. Активното включване и борбата срещу бедността се основават в значителна степен на интеграцията на хората, които са най-отдалечени от пазара на труда. Фактът, че все още има много хора, заплашени от бедност и изключени от пазара на труда, представлява предизвикателство във връзка с целта за социално сближаване, залегнала в Договора за Европейски съюз, което не може да бъде пренебрегнато.

2. Европейската комисия представи три стълба, които да засилят активното включване на лицата, най-отдалечени от трудовия пазар, а именно: 1) адекватна и достатъчна подкрепа на доходите, 2) активна интеграция, 3) висококачествени социални услуги.

3. Една оптимална политика на активно включване изисква и четвърти стълб с хоризонтален характер: социално участие.

4. Активното включване налага интегриран и цялостен подход към четирите стълба.

5. Активната интеграция (вторият стълб) е най-важният елемент на активното включване. Активното включване се основава на принципа „първо работа“: всеки гражданин, който е безработен, следва да бъде интегриран в работен или образователен процес. Първият стълб (адекватна и достатъчна подкрепа на доходите) и третият стълб (висококачествени социални услуги) са подкрепящи елементи. Четвъртият стълб (социално участие) е последното средство в политиката на активно включване. Гражданите, които не могат да работят, следва да се подпомагат финансово и чрез други мерки, за да участват в обществото. Ние сме съгласни с Комисията, че тези стълбове съставляват интегриран и цялостен подход. Поради това всеки орган следва да се стреми към постигане на правилен баланс между социалната закрила, социалните услуги, услугите, предоставяни в определена общност, както и финансовите и нефинансовите стимули за работа.

6. Най-голяма отговорност за стратегията и политиката на активно включване носят държавите-членки и местните и регионалните власти. От друга страна, за да се стимулират развитието и обменът на тези политики, се предлагат общи принципи в съответствие с целта на ЕС за социално сближаване.

7. Основните участници, които следва да разработят и осъществяват политиките, са местните и регионалните власти. ЕС има подкрепяща роля. Това определение на цялостна политика на активно включване е пропорционално и се основава на принципа на субсидиарност.

8. Четирите стълба (подкрепа на доходите, политика за активно включване, достъп до висококачествени социални услуги и социално участие) са взаимосвързани и следва да се укрепват взаимно. За всеки регион, всяка целева група и всяко заинтересовано лице е необходим оптимален политически микс от тези четири стълба. Политиките на активно включване са специално изготвени така, че да отчитат разликите между целевите групи и отделните лица. В зависимост от националния икономически модел, относителната важност на тези четири стълба и на избраните за всеки стълб политически инструменти може да е различна в отделните държави-членки и местните и регионалните власти.

9. Резултатите от политиките за интегриране на лицата, най-отдалечени от пазара на труда, най-ясно се чувстват от регионалните и местни власти. Те понасят също и последиците от слабостите на тези политики на местно, регионално и национално равнище или на равнището на ЕС. Ето защо следва да бъде преди всичко разработен и осъществен съгласуван политически микс на регионално и местно равнище. Местните и регионалните власти познават ситуацията по места, спецификата на пазара на труда и множеството действащи лица, които могат да изпълняват ключова роля в осъществяването на цялостен подход за активна интеграция.

10. Ето защо местните и регионалните власти следва да създават ефективни партньорства с други публични власти, частни предприятия, социални партньори, НПО и представители на клиенти, чрез които да се осъществява съгласуван политически микс.

11. За разработването и изпълнението на такива политики, които следва да се разработват и изпълняват в сътрудничество с други публични и частни организации, местните и регионалните власти се нуждаят от значителна политическа свобода. Европейските и националните политики (данъчна политика, политика в областта на имиграцията, образованието, трудовите договори и др.) следва да бъдат съгласувани и изготвени в съответствие с нуждите на разработването и изпълнението на местните и регионалните политики.

12. Следва да се премахнат пречките и затрудненията, произтичащи от европейското, националното и регионалното законодателство и практики.

Активна интеграция

13. Най-важният инструмент за активно включване е подобряването на активната интеграция. За да бъдат обхванати всички лица е необходим цялостен подход за активна интеграция. Освен това за всеки регион, целева група и отделно лице е необходим интегриран политически микс. Местните и регионалните власти са основните фактори, които следва да разработят и осъществят съгласувани политически миксове със своите партньори (напр. националните правителства, работодателите, други публични власти, НПО). Същината на цялостния и интегриран политически микс се състои в премахването на затрудненията за възможно най-много хора, за да бъдат те интегрирани в пазара на труда. Това може да се осъществи, като се предоставят съвети, насоки и обучение за извършване на трудова дейност срещу възнаграждение и като се създават работни места за защитени групи. Защитените работни места означават заетост за тези, които все още не са способни да започнат незабавно редовна работа.

14. Оптимална политика и цялостен подход за активно включване съдържат следните елементи:

- стимулиране на младите хора и създаване на възможности за тях да получат начална квалификация, която да подобри шансовете им на пазара на труда;
- реинтеграция на безработни лица на работното място (съгласно принципа „първо работа“). Едновременно с това следва да им се предоставя образование, обучение, съвети, достъп до детски заведения и др.;
- използване на социална, субсидирана и защитена заетост за лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда;
- използване на инструменти за социално участие (например доброволен труд или спортни дейности) за тези, които поради психологически и/или физически увреждания, не са годни за редовна работа или защитена заетост. В същото време, социално-икономическото положение на тези, които се нуждаят от интегриране в пазара на труда, би трябвало да се подобри чрез подпомагане на доходите и достъп до социални услуги от високо качество;
- основният принцип, съгласно който всяко лице следва да има възможност да участва в обществото.

15. Използването на интензивни индивидуални планове за действие спомага за по-добра активна интеграция.

16. Целевите групи представляват важен елемент от цялостния, интегриран политически микс. На регионално и местно ниво публичните власти следва да разработват и осъществяват политики, които са най-ефективни за активното включване на всички лица, независимо от предишния им опит, но и които си поставят за цел да отстранят специфичните пречки пред тях.

17. В качеството си на основни заинтересовани лица в тази област, предприятията и социалните партньори носят главната отговорност за създаването на работни места в сътрудничество с местните и регионалните власти. На национално и регионално ниво централното правителство носи отговорност за улесняване на процеса — като създава оптимални икономически условия, например за добро образование, ефективно настаняване на работа, данъчни мерки и гъвкава сигурност (социална сигурност и гъвкави възможности за труд). Местните и регионалните власти, социалните служби и НПО са последната брънка във веригата, особено за лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда. Естествено, лицата също носят своята лична отговорност.

18. Публичните, социалните и частните работодатели следва да бъдат силно насърчавани да подобряват съществуващите работни места и да създават нови качествени такива (характеризирани се с достатъчни нива на доход, добри условия на труд и обучение/образование). Съществува особена нужда от работни места, изискващи физически (нискоквалифициран) труд. Националните, местните и регионалните власти могат да стимулират частните работодатели да създават работни места, като създават по-благоприятен предприемачески климат за тях.

19. Самите местни и регионални власти са важни работодатели. Като работодатели те също би трябвало да прилагат принципите, залегнали в този документ.

20. Освен това за хората, които са изключително отдалечени от пазара на труда поради физически и психически увреждания, може да съществува също така необходимост от създаване и финансиране на социални и субсидирани работни места и работни места за защитени групи. В този смисъл местните и регионалните власти могат да играят важна роля като стимулират социални предприятия.

21. Наличието на всички видове работа (на временен договор, с гъвкаво работно време, на непълно и на пълно работно време, както и възможността за надомна работа) може да помогне на лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда, да навлязат в него.

22. Всички формални и неформални средства за образование и обучение, механизмите за частично обучение, признаването на придобитите по-рано знания и акцентът върху ученето през целия живот, включително и продължаването на професионалната подготовка, също следва да бъдат включени в координираните усилия за повишаването на квалификацията на лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда.

23. Необходими са допълнителни усилия от страна на националните, регионалните и местните власти за подобряване на качеството на образованието в съответствие с нуждите на пазара на труда. Местните власти би трябвало да провеждат по-активна политика по заетостта и да взимат предвид в по-голяма степен нуждите на местния пазар. В държавите-членки, в които политиката по заетостта е от компетенцията на местните власти, националните правителства, с помощта на ЕС, следва да насърчават местните власти да наблюдават местния пазар на труда.

24. Цялостният, интегриран политически микс за активна интеграция следва да включва стимули за улесняване на предприемачеството за лица, които са най-отдалечени от пазара на труда.

Подкрепа на доходите

25. Лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда, се нуждаят от достатъчна подкрепа на доходите и други видове помощ, за да водят достоен живот и да поддържат определено ниво на годност, което да им позволява да се завърнат на пазара на труда. Редно е да се подчертае, че това е основен принцип в Европейския съюз.

26. Понятието „достатъчен доход“ има различно съдържание във всяка страна, регион и населено място. Това, което съставлява достатъчния характер, зависи от нивото на подкрепата на доходите, нивата на цените, характеристиките на домакинствата, данъците, продължителността на изключването, културните, социалните и историческите фактори и др. Подкрепата на доходите може да се счита за адекватна, ако позволява борба със структурната бедност. Това ниво може да бъде определено като „достатъчно“. Не е възможно да се формулира общо правило за финансовото ниво, което представлява достатъчността за ЕС като цяло. Националните, регионалните и местните власти носят съвместна отговорност за политика, предлагаща адекватна подкрепа на доходите. На ниво ЕС това би трябвало да се обсъди в рамките на отворения метод на координация.

27. Може да бъде формулиран общ принцип на ниво ЕС, съгласно който разликата между минималните доходи, получавани на пазара на труда, и нивото на подкрепа на доходите да бъде достатъчно голяма, за да насърчава хората и целевите групи да работят. Тази разлика е важен финансов стимул в цялостния политически микс. „Да се засили финансовата привлекателност на труда“ е важен принцип за Комисията, редица държави-членки и регионални и местни власти. Поради това, когато разработват и прилагат мерки за подкрепа на доходите, националните, местните и регионалните органи на властта следва да отчитат риска от попадане в капана на бедността.

28. Подкрепа на доходите следва да се предоставя само на лица, които не са способни да печелят доходи на пазара на труда или които са способни да печелят само доходи под екзистенц-минимума (напр. поради ниската си производителност или необходимостта да приемат нископлатена работа). Националните, местните и регионалните органи на властта не трябва да възпрепятстват функционирането на пазара на труда, а да наблюдават внимателно, да разглеждат сериозно и да пресяват много стриктно заявленията за подпомагане на доходите. Същевременно наличието на активни политики следва да позволи да се достигне до всички лица, нуждаещи се от социално осигуряване, подкрепа на доходите и социално участие.

29. Подкрепата на доходите може да приема различни форми и в идеалния случай следва да е приспособена към местните условия или конкретното лице. Могат да се посочат следните примери за подкрепа на доходите: подкрепа на доходите на ниво екзистенц-минимум за тези лица от активното население, които нито работят нито учат; подкрепа в натура с цел подобряване на храненето, облеклото, образованието, жилището и здравето;

подкрепа на доходите в допълнение на получавания доход от трудова дейност (ако доходът зависи от нивото на производителност); подкрепа на доходите за посрещане на високите разходи за мобилност; подкрепа на доходите за повишаване на квалификацията и уменията на дадено лице; подкрепа за започване на собствен бизнес и др.

Социално участие

30. Някои от лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда, изпитват множество лични проблеми и страдат от физически увреждания. Интегрирането на пазара на труда и дори защитеното работно място не са реалистична опция за тях. Грижата за тези граждани от страна на местните и регионалните власти също представлява част от цялостния подход. За стимулирането на тяхното социално участие следва да се използват редица инструменти.

31. Местните и регионалните власти следва да използват всички видове финансови инструменти и инструменти в натура за улесняването на социалното участие на лицата, които не работят. Тези инструменти насърчават социалните, културните, спортните, обществено полезните и доброволчески дейности на лица, които в противен случай рискуват да се окажат в социална изолация.

Достъп до висококачествени социални услуги

32. За постигането на възможно най-ефективни подкрепа на доходите, активна интеграция и социално участие са необходими индивидуални планове за действие. Те осигуряват своевременно планиране и гарантиране на необходимите мерки за подкрепа за всеки отделен клиент. Местните и регионалните власти се нуждаят от необходимите средства за създаване на инфраструктура от качествени услуги и за изготвяне на индивидуални планове за действие.

33. Необходимостта и характеристиките на индивидуалните планове за действие изискват местните и регионалните власти да разполагат с широка гама от инструменти.

34. Местните и регионалните власти следва да насърчават използването на инструменти и управленски практики, които могат да доведат до подобряването на качеството на социалните услуги (напр. всеобщ достъп до интернет, обслужване „на едно гише“, *lex silencie*, подходящо определени задължителни срокове за взимане на решение за отпускане на помощ под формата на подкрепа на доходите или подкрепа в натура).

Насоки за улесняване на процеса

35. За да постигнат успех, политиките за активно включване трябва да обхванат политиките на местно, регионално и национално равнище, както и на ниво ЕС. Те трябва да включват и съчетават минимален доход, активни мерки, насочени към пазара на труда, образование и социални услуги. Съществуват редица пречки, които могат да затруднят провеждането на цялостни, интегрирани политики на местно и регионално равнище. Органите на управление на национално, местно и регионално ниво би трябвало съвместно да насърчават прилагането на цялостен подход.

36. По отношение на необлагодетелствани от социална и икономическа гледна точка региони и градове в Европа, осъществяването на най-добри практики за политически миксове за активно включване, насочени към най-отдалечените от пазара на труда граждани, изисква финансова подкрепа от ЕС. Поради това бюджетът на ЕСФ за местните и регионалните власти трябва да може да се ползва директно за политики за активно включване. Необходими са също и европейски бюджетни средства за финансиране на социалното участие. Разработеният в рамките на програмата Interreg подход е добър пример за ефективна подкрепа от Европейския съюз.

37. Социалната, субсидираната и защитената заетост, социалните предприятия и кооперациите са инструменти, които могат да играят важна роля в политическия микс на местно и регионално равнище. Дейността на тези предприятия не следва да се оценява съгласно правилата в областта на конкуренцията, които обикновено регулират европейския пазар (необходими са например не толкова строги правила по отношение на обществените поръчки и на държавните помощи).

38. Цялостният подход се осъществява главно от местните и регионалните власти за местното население. Тези власти следва да разполагат с правни възможности да насочат политиките си за активно включване към местното население.

39. Местните и регионалните власти следва да имат водеща роля в осъществяването на мерките по политиките за активно включване. В съответствие с общностния принцип на субсидиарност би могло да се формулира общ принцип на равнище ЕС, съгласно който националното и европейското законодателства и практики следва да отговарят на нуждите, формулирани на местно и регионално ниво (пределните данъчни ставки, схемите за обезщетения, стимулите за учене през целия живот, финансовите стимули за работодателите, трудовото законодателство, антидискриминационното законодателство, диференцирането на минималното заплащане и др.).

Отворен метод на координация (ОМК)

40. Отвореният метод на координация предоставя рамка за политическа координация без правни ограничения. В тази рамка държавите-членки се споразумяват да набележат и насърчават най-ефективните си политики в областта на активното включване с цел да черпят от опита на останалите. С цел да се засили отвореният метод на координация, бяха формулирани изложените по-долу политически препоръки.

41. Редица политики, насочени към подобряване на активното включване и подкрепа на доходите на лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда, не са достатъчно ефективни. Ето защо са необходими висококачествени проучвания и оценка на регионалните и местните политики за активно включване, с цел да се подобри тяхната ефикасност и ефективност. Европейската комисия би могла да насърчи подобни висококачествени проучвания.

42. Процесите на учене могат да бъдат осъществявани на практика чрез партньорски проверки, извършвани от местните и регионалните власти, както и от мрежа на регионалните и местни наблюдатели („Progress“). Още от самото начало качеството на проверките и качеството и дейностите на мрежата на регионалните и местни наблюдатели следва да бъдат ясно определени.

43. Разликите по отношение на предлагането и търсенето на работна сила, равнището на заплащане и подкрепата на доходите на територията на Европа създават движения на работната сила, които могат да затруднят активното включване по места на лицата, които са най-отдалечени от пазара на труда. За обсъждане на въздействието на тези движения върху активното включване може да се използва ОМК.

44. Разработването и разпространението на най-добри практики може да се насърчава, като всяка година се подбират местни и регионални власти, постигнали най-големи успехи в областта на активното включване и им се присъжда европейска награда. Систематизирането на най-добрите практики би могло да се извършва по модела на тематичните работни групи на ЕСФ.

Брюксел, 18 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Европейска година на борбата с бедността и социалното изключване (2010)“

(2008/C 257/02)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- **настоятелно припомня**, че за да даде добри резултати, мобилизацията, свързана с темата за бедността и социалното изключване, би трябвало да бъде разглеждана като дългосрочен подход и поради това би трябвало да се подчертае нуждата от устойчивост във времето на предприетите през 2010 г. и преди това действия;
- **призовава** да се предприемат структурирани действия, за да бъде наложена решителна промяна в борбата срещу бедността и всички форми на социално изключване, които ограничават личната свобода и същевременно вредят на обществото; и **счита**, че несъмнено би било полезно в европейската година да имат възможност да участват не само държавите-членки, но също така и местните и регионални власти или техните организации като обособени субекти;
- **отбелязва**, че е необходимо да се акцентира особено върху положението на децата, тъй като онези от тях, които растат в бедност и изключване, биват увеличавани в един междупоколенчески „цикъл“, водещ до сериозни трайни последици, като лишава децата от правото да развият пълните си възможности и заплашва личното им развитие, образование и общо благосъстояние;
- **призовава** институциите на Общността да обърнат голямо внимание на сложните и многоизмерни форми на бедността и социалното изключване, да създадат стратегии и съгласувани превантивни действия, насочени към процесите на лична социална ангажираност.

Докладчик: г-жа Linetta SERRI (IT/ПЕС), общински съветник от Armungia (провинция Cagliari)

Отправен документ

Предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010)

COM(2007) 797 окончателен

I. ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

Общи бележки по съобщението на Комисията

1. **приема** с голям интерес подетата инициатива 2010 г. да бъде обявена за Европейска година на борбата с бедността и социалното изключване;

2. **споделя** загрижеността, която е в основата на избора за обявяване на Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване, тъй като ситуацията на бедност и изключване, в която се намират 78 млн. европейски граждани, е преди всичко грижа на системата на местните и регионалните власти;

3. **настоятелно припомня**, че за да даде добри резултати, мобилизацията, свързана с темата за бедността и социалното изключване, би трябвало да бъде разглеждана като дългосрочен подход и поради това би трябвало се да подчертае нуждата от устойчивост във времето на предприетите през 2010 г. и преди това действия;

4. **отбелязва**, че местните и регионални власти следва да играят особена роля в признаването и улесняването на условията за действителен достъп до социалните, икономически и културни услуги на лицата, живеещи в бедност или социално изключване. Местните, регионални и национални власти имат основната отговорност да изготвят, финансират и управляват политиките, с които се цели гарантиране на интегрирането на изключените лица;

5. **споделя** виждането, че в прилагането на социалната политика местните, регионални и национални администрации имат основната отговорност да изготвят, финансират и управляват политиките, с които се цели гарантиране на интеграцията на най-отдалечените от пазарите на труда лица. Доставчиците на услуги — частни, публични или смесени — играят ключова роля в прилагането на тези политики на местно ниво;

6. **подчертава**, че Годината на борбата с бедността трябва да засили участието на лицата, живеещи в бедност и социално изключване, и на организациите, в които те участват. Годината би трябвало да утвърди принципа на приобщаващото общество чрез изграждане на пространство в публичната сфера, за да бъдат приобщени изключените лица, като се изтъква решаващият принос на организациите, към които те принадлежат;

7. **счита**, че следва да се улеснява обменът на опит между държавите-членки, местните и регионалните власти и междуна-

родните организации, ангажирани в борбата срещу бедността, в процес на взаимно обучаване;

Препоръки

8. **подкрепя** предложението да се утвърди отново значението на колективната отговорност, която ангажира не само политиките на всички нива, но и участниците от публичния и частния сектор;

9. **отбелязва**, че ангажиментът за борба с бедността и социалното изключване на всички нива на властта и по-специално политическият ангажимент за подкрепа на превенцията на тези явления, трябва да бъде отново потвърден и продължен;

10. **призовава** да се предприемат структурирани действия, за да бъде наложена решителна промяна в борбата срещу бедността и всички форми на социално изключване, които ограничават личната свобода и същевременно вредят на обществото;

11. **призовава за** повече решителност в използването на допълващи действия заедно с другите подходящи инструменти и дейности на Общността, свързани със социалното включване, като например програмата PROGRESS, структурните фондове, Европейският земеделски фонд за развитие на селските райони (FEADER), и що се отнася до борбата с дискриминацията и насърчаването на основните права, и равните възможности за жените и мъжете, както и дейностите в областта на образованието и обучението, културата и межкултурния диалог, младежта, грижите за децата и възрастните хора, гражданството, имиграцията, убежището и изследванията;

12. **би желал** да се води борба срещу всички видове дискриминация, благоприятстващи явленията „бедност и изключване“;

13. **счита**, че несъмнено би било полезно в европейската година да имат възможност да участват не само държавите-членки, но също така и местните и регионални власти или техните организации като обособени субекти;

14. **счита**, че е необходимо засилване на отворения метод на координация относно социалната защита, социалното включване и Европейската стратегия за заетостта при по-голямо участие на регионалното и местно равнище. Неговата ефективност зависи до голяма степен от ангажираността на местните и регионални власти в изготвянето на регионален план за действие за борба срещу бедността и социалното изключване с цел насърчаване на по-глобален подход, който да включва трите основни насоки на активното приобщаване;

15. **посочва**, че що се отнася до подобряването на достъпа до услугите в повечето от държавите-членки местните и регионални власти са доставчици на социалните услуги. Тези нива следователно са в по-голяма степен способни да изготвят и прилагат нови правила за управление на услугите, за да се улесни достъпът до тях;

16. **отбелязва**, че е необходимо да се акцентира особено върху положението на децата, тъй като онези от тях, които растат в бедност и изключване, биват увличани в един междупоколенчески „цикъл“, който води до сериозни трайни последици, като лишава децата от правото да развият пълните си възможности и заплашва личното им развитие, образование и общо благосъстояние. Трябва да се отдели повече внимание на многодетните семейства и на младите семейства при разглеждането на потенциални рискови фактори за социално изключване;

17. **припомня**, че пълноценното участие на младите поколения се гарантира на първо място от достъпа до образо-

вателни услуги. В последното проучване на PISA-ОИСП беше посочена тясната връзка между ниското ниво на умения и социалното изключване. Ангажиментът и участието на гражданите на Европейския съюз представляват основен фактор за социалното сближаване и развитието на Европа;

18. **призовава** институциите на Общността да обърнат голямо внимание на сложните и многоизмерни форми на бедността и социалното изключване, да създадат стратегии и съгласувани превантивни действия, насочени към процесите на лична социална ангажираност;

19. **призовава** за повече внимание към проблемите, които срещат местните и регионални власти, по-специално онези, на чиято територия се намират входните пунктове за ЕС, по отношение на лицата, търсещи убежище и незаконните имигранти.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА ИЗМЕНЕНИЯ

Изменение 1

Член 2, буква б)

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
Съпричастност — Засилване на съпричастността на обществото към политиката и действията, насочени към социална интеграция, като се подчертава отговорността на всеки един за преодоляване на бедността и изолацията. Европейската година стимулира съзнанието на хората по отношение на тези проблеми, участието и ангажираността, и създава нови възможности за принос на обикновените граждани.	Съпричастност — Засилване на съпричастността на обществото към политиката и действията, насочени към социална интеграция, като се подчертава отговорността на всеки един за преодоляване на бедността и изолацията. Европейската година стимулира има за цел да стимулира съзнанието на хората по отношение на тези проблеми, участието и ангажираността, и създава нови възможности за принос на обикновените граждани, <u>живеещи в държавите-членки на Европейския съюз.</u>

Изложение на мотивите

Важно е ясно да се припомни и да се изтъкне ангажираността на Съюза за осъществяване на практика на волята за действие към активна промяна на отношението на европейските граждани към бедността и социалното изключване.

Изменение 2

Член 2, буква в)

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
Сближаване — Подкрепа за развитието на едно по-сплотено общество чрез повишаване на общественото съзнание по отношение на всеобщата полза от общество, в което бедността е ликвидирана и никой не е осъден да живее в изолация. Европейската година трябва да поощри общество, което поддържа и развива качеството на живот, социалното благополучие и равните възможности за всички без оглед на техния произход, като осигури устойчиво развитие и солидарност между поколенията и вътре в тях, както и съгласуваност на политиката с дейността на ЕС в целия свят.	Сближаване — Подкрепа за развитието на едно по-сплотено общество чрез повишаване на общественото съзнание информираността на всички граждани по отношение на егалитарно общество всеобщата полза от, което утвърждава правата и възможностите, общество, в което бедността е ликвидирана и никой не е осъден да живее в изолация. Европейската година трябва да поощри общество, което поддържа и развива качеството на живот, социалното благополучие и равните възможности за всички без оглед на техния произход, като осигури устойчиво развитие и солидарност между поколенията и вътре в тях, както и съгласуваност на политиката с дейността на ЕС в целия свят.

Изложение на мотивите

Изключително важно е ангажираността на социалните политики на Съюза да бъде насочена към всички граждани, да признае правата на пълно и паритетно гражданство, което да дава възможност на всички да участват и да гарантира еднакви възможности чрез принципа на прилагане на общностните политики, залегнал в член 5а от Договора от Лисабон: „При определянето и осъществяването на своите политики и дейности Съюзът взема предвид изискванията, свързани с насърчаването на висока степен на заетост, с осигуряването на адекватна социална закрила, с борбата срещу социалното изключване, както и с постигане на високо равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве“.

Изменение 3

Член 2, буква г)

Проектостановище	Изменение
Ангажираност — Потвърждаване на сериозния политически ангажимент на ЕС за борба с бедността и социалното изключване и насърчаването му на всички нива на управление. Основавайки се на постиженията и евентуалните слабости на отворения метод на координация по социална закрила и социална интеграция, Европейската година трябва да засили политическия ангажимент към предотвратяването и борбата с бедността и социалното изключване и да стимулира по-нататъшното развитие на дейността на Европейския съюз в тази област.	Ангажираност — Потвърждаване на сериозния политически ангажимент на ЕС и на <u>държавите-членки</u> за борба с бедността и социалното изключване и насърчаването му на всички нива на управление на енергични действия на публичните власти за борба с бедността. Основавайки се на постиженията и евентуалните слабости на отворения метод на координация по социална закрила и социална интеграция, Европейската година трябва да засили политическия ангажимент към предотвратяването и борбата с бедността и социалното изключване и да стимулира по-нататъшното развитие на дейността на Европейския съюз и на <u>държавите-членки</u> в тази област.

Изложение на мотивите

Ако в член 2, буква в) се разглежда главно разделението на отговорностите, член 2, буква г) има за цел да насочи вниманието към ролята на публичните власти, като подчертава, че към борбата срещу бедността трябва да се подходи по-скоро чрез политическа ангажираност, отколкото чрез дейности, насочени към поведението на отделния човек.

Изменение 4

Член 6, параграф 1

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
Всяка държава-членка създава „Национален изпълнителен орган“, който да организира участието ѝ в Европейската година и да осигури съгласуване на национално равнище. Националният изпълнителен орган отговаря за определянето на националната програма и приоритетите за Европейската година, и за подбора на отделните действия, които да бъдат предложени за финансиране от Общността. Националната стратегия и приоритетите за Европейската година се разработват в съответствие с изброените в член 2 цели.	Всяка държава-членка създава „Национален изпълнителен орган“, който да организира участието ѝ в Европейската година и да осигури съгласуване на национално равнище. Националният изпълнителен орган отговаря за определянето на <u>приоритетите и на програмата на европейската година на национално равнище</u> националната програма и приоритетите за Европейската година и за подбора на отделните действия, които да бъдат предложени за финансиране от Общността. <u>За тази цел той ще трябва да работи в тясна координация с регионалното и местно равнище. Националните приоритети и стратегията</u> Националната стратегия и приоритетите за Европейската година се разработват в съответствие с изброените в член 2 цели.

Изложение на мотивите

Важно е националните програми да определят най-напред национални приоритети, които да се основават върху специфичните параметри на бедността в съответните страни; планирането на стратегията трябва да се основава единствено на задълбочено познаване на проблема, тъй като борбата срещу бедността придобива мултисекторен характер и изисква правилно насочен подход за действие.

Изменение 5

Член 13

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
За целите на Европейската година Комисията може да си сътрудничи със съответните международни организации, по-специално със Съвета на Европа, Международната организация на труда и ООН.	За целите на Европейската година Комисията може да си сътрудничи със съответните международни организации, по-специално със Съвета на Европа, Международната организация на труда и ООН, <u>Световната здравна организация и Световната банка.</u>

Изложение на мотивите

Бедността има дългосрочни последици, представлява пречка за разкриването на пълен потенциал, заплаха за здравето, за развитието на личността, за общото благосъстояние; опитът на СЗО може да допринесе за разширяване на познанията и за споделянето на добри практики. Опитът на Световната банка също е от значение, тъй като нейният подход все повече се основава на личната ангажираност.

Изменение 6

Приложение

1. ДЕЙСТВИЯ НА ОБЩНОСТНО РАВНИЩЕ

1. Среци и прояви

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
Организиране на срещи и прояви на равнището на Общността, които имат за цел да повишат информираността по въпроси, свързани с Европейската година, както и с бедността и социалното изключване, и да предоставят форум за обмен на идеи. Те ще съберат заинтересовани участници и ще бъдат планирани заедно с хора, засегнати от бедността, и с представляващи ги граждански организации, за да се създаде добра възможност за преодоляване на различията в политиката и всекидневните проблеми.	Организиране на срещи и прояви на равнището на Общността, които имат за цел да повишат информираността на <u>гражданите на държавите-членки на Съюза</u> по въпроси, свързани с Европейската година за <u>борба, както и с бедността и социалното изключване, и да предоставят форум за обмен</u> насърчат развитието на обмен на идеи. Те ще съберат заинтересовани участници и ще бъдат осъществени заедно с хора, засегнати от бедността, и с представляващи ги граждански организации, за да се създаде добра възможност за преодоляване на различията в политиката и всекидневните проблеми. <u>Целта е да се насърчи активно участие на социалните участници, като се разработят действия и практики за лична социална ангажираност.</u>

Изложение на мотивите

Борбата срещу бедността трябва да бъде насочена към гражданите на държавите-членки на Европейския съюз, за да се развие и повиши тяхната отговорност. Целта на Годишната за борба с бедността и социалното изключване е да се създадат условия за ограничаване възпроизвеждането на социалното неравенство, като действията и практиките трябва да се основават на личната социална ангажираност.

Изменение 7

Приложение

2. Информационни и популяризаторски кампании, включващи:

3-то тире

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
информационна кампания на равнището на Общността на национално равнище, основаваща се както на традиционни, така и на нови комуникационни канали и нови технологии;	информационна кампания на равнището на Общността на <u>местно, регионално и национално равнище, основаваща се както на традиционни, така и на нови комуникационни канали и нови технологии, чиято цел е да повиши разпространението и да стимулира обществен интерес;</u>

Изложение на мотивите

Действието на местно равнище е важно, тъй като местните и регионални власти играят особено важна роля за признаването и насърчаването на условия за действителен достъп до социалните, икономическите и културни услуги на лицата, засегнати от бедност или социално изключване. Местните, регионални и национални власти имат основното задължение да изготвят, финансират и управляват политиките, насочени към гарантиране интегрирането на лицата в ситуация на социално изключване.

Информационните кампании ще разширят обхвата на приобщаване на гражданите, като се основават на участието на публичните органи на всички нива и се използва език за комуникация, насочен към определени слоеве на обществото.

Изменение 8

Приложение

2. Информационни и популяризаторски кампании, включващи:

4-то тире

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
изработване на комуникационни и медийни инструменти на територията на Общността за насърчаване на публичния интерес;	изработване на комуникационни и медийни инструменти на територията на Общността за насърчаване на публичния интерес;

Изложение на мотивите

Текстът се съдържа в параграф 3.

Изменение 9

Приложение

2. Информационни и популяризаторски кампании, включващи:

5-то тире

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
подходящи мерки и инициативи за публикуване на резултатите и популяризиране на програмите, дейностите и инициативите на Общността, допринасящи за постигане на целите на Европейската година;	подходящи мерки и инициативи за публикуване на резултатите и популяризиране на програмите, дейностите и инициативите на Общността, засилване на популярността на програмите, за представяне на действията, на общностните инициативи и резултатите, допринасящи за постигане на целите на Европейската година;

Изложение на мотивите

Предложеният текст не се нуждае от обяснение.

Изменение 10

Приложение

2. Информационни и популяризаторски кампании, включващи:

6-то тире

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
подходящи инициативи от страна на образователни институции за разпространение на информация за Европейската година;	подходящи инициативи от страна на образователни институции за разпространение на информация за Европейската година повишаване на информираността на младите хора и за разпространяване на принципите за борба с бедността;

Изложение на мотивите

Споделянето на отговорността се засилва чрез действие, целящо увеличаване участието на всички елементи на обществото и по-специално на младите хора, за да се прилага по-ефективно Договорът от Лисабон, който предвижда в член 149 „насърчаване на участието на младите хора в демократичния живот на Европа“.

Изменение 11

Приложение

3. Други дейности

1-во тире

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
проучвания и изследвания на равнището на Общността за оценка и доклад относно подготовката, ефективността, въздействието и дългосрочния контрол на Европейската година. За да се улесни постигането на консенсус по политическите решения, такъв обзор трябва също да включва редица въпроси за изследване на общественото мнение относно политиката за превенция и борба срещу бедността и социалното изключване, включително системи за социална закрила, и относно потенциалната роля на Съюза в борбата с бедността и изключването. Той ще се извърши през 2009 г., така че резултатите да могат да се представят на конференцията за откриване на Европейската година;	проучвания и изследвания на равнището на Общността за оценка и доклад относно подготовката, ефективността, въздействието и дългосрочния контрол на Европейската година. За да се улесни постигането на нов разшири базата за консенсус по политическите решения, такъв обзор трябва също да включва редица въпроси за изследване на общественото мнение относно политиката за превенция и борба срещу бедността и социалното изключване, включително системи за социална закрила, и относно потенциалната роля, която на Съюзът се ангажира да играе в борбата с бедността и изключването. Той ще се извърши през 2009 г., така че резултатите да могат да се представят на конференцията за откриване на Европейската година.

Изложение на мотивите

Важно е ясно да се припомни и да се изтъкне ангажираността на Съюза за осъществяване на практика на волята за действие към активна промяна на отношението на европейските граждани към бедността и социалното изключване.

Изменение 12

Приложение

3. Други дейности

2-ро тире

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
сътрудничество с частния сектор, радиото, телевизията и други медии като партньори в разпространение на информация за Европейската година, както и за дейности, насочени към дългосрочен диалог по социалните въпроси;	сътрудничество с частния сектор, радиото, телевизията и други медии като партньори в разпространение на информация за Европейската година, както и за дейности, насочени към развитието на дългосрочен диалог по социалните въпроси;

Изложение на мотивите

Предложеното изменение не се нуждае от обяснение.

Изменение 13

Приложение

II. СЪФИНАНСИРАНЕ НА ДЕЙНОСТИ НА НАЦИОНАЛНО РАВНИЩЕ

Точка 7, буква е)

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
възможности за обучение на държавни служители, социални партньори, медии, представители на неправителствени организации и други участници, с цел да бъдат по-добре запознати с явлението на бедността и социалното изключване, с европейските и националните политики за социална интеграция, и с наличните политически инструменти, за да се увеличи способността им да се справят с проблемите, свързани с бедността, и да се насърчат да играят активна роля в борбата с бедността и социалното изключване;	възможности за обучение на държавни служители на <u>национално, регионално и местно равнище</u> , социални партньори, медии, представители на неправителствени организации и други участници, с цел да бъдат по-добре запознати с явлението на бедността и социалното изключване, с европейските и националните политики за социална интеграция, и с наличните политически инструменти, за да се увеличи способността им да се справят с проблемите, свързани с бедността, и да се насърчат да играят активна роля в борбата с бедността и социалното изключване;

Изложение на мотивите

Местните, регионални и национални власти имат основното задължение да изготвят, финансират и управляват политиките, насочени към гарантиране интегрирането на лицата в ситуация на социално изключване. От друга страна е важно държавните служители да бъдат подготвени за изпълнението на тези задачи.

Изменение 14

Приложение

V. ПРИОРИТЕТИ ЗА ДЕЙНОСТИТЕ В РАМКИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ГОДИНА

Параграф 2

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
В съответствие с извършения анализ и приоритетите, определени в Съвместния доклад по социалната закрила и социалната интеграция, Европейската година трябва да насочи вниманието си към следните теми:	В съответствие с извършения анализ и приоритетите, определени в Съвместния доклад по социалната закрила и социалната интеграция, Европейската година трябва да насочи вниманието си към следните теми:
— детска бедност и предаване на бедността от едно поколение на друго;	— детска бедност и предаване на бедността от едно поколение на друго;
— интегриращ пазар на труда;	— <u>възрастните хора</u> ;
— неравнопоставеност в образованието и обучението, включително обучението по дигитална грамотност;	— <u>интегрирани активни подходи за включване</u> ;
— свързани с половете аспекти на бедността;	— интегриращ пазар на труда;
— достъп до основни услуги, включително нормални жилищни условия;	— неравнопоставеност в образованието и обучението, включително обучението по дигитална грамотност;
— преодоляване на дискриминацията и насърчаване на интеграцията на имигрантите, социална интеграция и интеграция на трудовия пазар на етническите малцинства;	— свързани с половете аспекти на бедността;
— удовлетворяване на потребностите на хората с увреждания и на други групи в неравностойно положение.	— достъп до основни услуги, включително нормални жилищни условия;
	— преодоляване на дискриминацията и насърчаване на интеграцията на имигрантите, социална интеграция и интеграция на трудовия пазар на етническите и <u>религиозните малцинства, и на бежанците</u> ;
	— удовлетворяване на потребностите на хората с увреждания и на други групи в неравностойно положение.

Изложение на мотивите

Бедността засяга главно възрастното население, бежанците, религиозните малцинства. За да се осигурят равни възможности за участие в политическия и социален живот е важно да се насърчат свързани с тези теми действия, целящи интегрирането.

Изменение 15

Приложение

5. ХАРАКТЕРИСТИКА И ЦЕЛИ

5.3. Цели, очаквани резултати и свързани с тях показатели на предложението в контекста на рамката УД (Управление, базирано на дейностите)

Предложен от Комисията текст	Изменение на КР
Европейската година трябва да насърчи дискусията и да създаде решения за осигуряване на пълноценно участие в обществото на хората, страдащи от бедност и социално изключване, ще укрепи организациите, в които те участват, и ще разработи по-силни рамки, за да се гарантира тяхното включване в дейностите, целящи да окажат решително въздействие върху премахването на бедността. Тя ще допринесе Отвореният метод на координация да окаже по-голямо въздействие по места.	Европейската година трябва да насърчи дискусията и да създаде решения за осигуряване на <u>включване и</u> пълноценно участие в обществото на хората, страдащи от бедност и социално изключване, ще укрепи организациите, в които те участват, и ще създаде условия, които насърчават <u>ефикасни действия за лична социална ангажираност</u> , за да се гарантира тяхното включване в дейностите, целящи да окажат решително въздействие върху премахването на бедността. Тя ще допринесе Отвореният метод на координация да окаже по-голямо въздействие по места.

Изложение на мотивите

Предложеното изменение не се нуждае от обяснение.

Брюксел, 18 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

**Становище на Комитета на регионите относно „Европейска група за териториално сътрудничество:
Нов тласък за териториалното сътрудничество в Европа“**

(2008/C 257/03)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- подчертава необходимостта от бързо и последователно прилагане на регламента на цялата територия на ЕС в съответствие с европейския дух на новия инструмент;
- подчертава, че като групира в правни форми на териториално сътрудничество между институционалните участници на различни нива от две или повече държави-членки в рамките на Общността, ЕГТС може да задейства процес на хоризонтална европейска интеграция, при който се прилагат принципите на субсидиарност и близост;
- подчертава, че възможността за включване на различни институционални нива в една единствена структура за сътрудничество открива пътя към нови форми на многостепенно управление, в което всеки от заинтересованите участници, в зависимост от своите компетенции, дава своя принос за цялостния успех на проекта;
- заявява намерението си да играе основна роля за информиране и насърчаване на инструмента ЕГТС чрез политическо мобилизиране, инициативи за комуникация, създаване на мрежи за обмен на опит и на добри практики, както и научноизследователска дейност;
- призовава Европейската комисия да се започне стратегически дебат относно ЕГТС във връзка с предстоящата Зелена книга за европейското териториално сближаване.

Докладчик: г-жа Mercedes BRESSO (IT/ПЕС), председател на област Пиемонт

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

Предизвикателствата за континента и нуждата от европейска интеграция

1. приветства с ентузиазъм приемането на регламент относно Европейската група за териториално сътрудничество (ЕГТС); той дава адекватен отговор на основното изискване за задълбочаване на процеса на европейска интеграция, зачитайки регионалното многообразие и адаптирайки сегашните модели на управление към предизвикателствата, пред които е изправена Европа;

2. отбелязва, че Европейският съюз е изправен пред основни промени за своето бъдеще: например новия Договор от Лисабон, подписан на 13 декември 2007 г., неотдавнашното разширяване на Шенгенското пространство с девет нови държави, въвеждането на еврото в Кипър и Малта в началото на 2008 г. и текущия преглед на бюджета;

3. отбелязва задоволството си по принцип от факта, че в член 3 от Договора за създаване на Европейския съюз сред целите на Съюза е включено териториалното сближаване и заявява, че е необходимо да се обърща специално внимание на нуждите на трансграничните региони; става дума за изрично признаване на необходимостта при разработването на политиките на Съюза да се насърчава хармоничното и балансираното развитие на полицентрична европейска територия; призовава Комисията да изготви предложение относно политиките и дейностите на равнище ЕС, които могат в бъдеще да бъдат включени за постигането на тази цел;

4. признава, че бъдещето на Европейския съюз и на неговите територии зависи от засилена синергия между политиките на сближаване и стратегиите за насърчаване на конкурентоспособността, както и от развитието на секторни политики, позволяващи на най-необлагодетелстваните територии да се справят с предизвикателствата на глобализацията, като се прилага трансграничен, транснационален и междурегионален подход; отбелязва, че трансграничното, транснационалното и междурегионалното сътрудничество вече е добавило и продължава да създава добавена стойност: европейска, политическа, институционална, икономическа и социокултурна добавена стойност;

5. припомня, че териториалното сближаване заема централно място в Териториалната програма на Европейския съюз. Това илюстрира необходимостта териториалното измерение да играе по-решаваща роля за бъдещето на европейската политика на сближаване и на другите политики на Общността;

6. счита, че териториалното сближаване е основен фактор за постигане на целите за икономически растеж и солидарност,

както и за изграждането на изключително конкурентоспособна социална пазарна икономика, насочена към пълна заетост, социален прогрес и устойчиво развитие;

7. твърди, че териториалното сближаване може едновременно да засили конкурентоспособността и устойчивостта на регионите в Европа, в съответствие с целите на обновената Лисабонска стратегия, актуализирана от държавите-членки през 2008 г.;

8. смята, че териториалното сътрудничество и най-вече трансграничното сътрудничество, е ключов елемент в европейската интеграция и политически приоритет за ЕС и припомня особено значение на териториалното сътрудничество за най-отдалечените региони, островите и планините;

9. призовава Европейската комисия да се започне стратегически дебат относно ЕГТС във връзка с предстоящата Зелена книга за европейското териториално сближаване;

Политическа и стратегическа стойност на ЕГТС

10. подкрепя териториалното сътрудничество като основен инструмент на политиката на сближаване за разрешаването на въпроси със силно териториално измерение в основните сектори от икономическа, социална, културна и екологична гледна точка;

11. подчертава, че териториалното сътрудничество представлява адекватен отговор на необходимостта разпределението на средствата за програмния период 2007-2013 г. да бъде по-балансирано в географско отношение;

12. приветства факта, че програмният период 2007-2013 г. предвижда значително развитие на териториалното сътрудничество в политиката на сближаване чрез:

— интегрирането на инициативата на Общността INTERREG, която става първостепенна политическа цел (цел 3) на европейската политика на сближаване;

— по-силна ориентация на инициативите за териториално сътрудничество към осъществяване на целите от Лисабон и Гьотеборг;

— консолидиране на междурегионалното сътрудничество и свързването му с други секторни политики на ЕС в рамките на инициативата „Региони за икономическа промяна“;

— укрепване на структурите за сътрудничество, на оперативните механизми и на процесите на капитализация, включително чрез програми за свързване в мрежа на 27-те държави-членки (Urbact, Interact, ESPON).

13. счита, че Регламент (ЕО) № 1082/2006 относно Европейската група за териториално сътрудничество представлява важен правен инструмент за укрепване на сътрудничеството между местните власти в Европа чрез еднакви правила на Общността, пряко приложими във всички държави-членки;

14. счита, че неговият предвидим потенциал укрепва и от пряката връзка с *достиганията на правото на ЕС (acquis communautaire)*, което му придава особена сила и възможност за правна интеграция с по-голяма дълбочина и динамизъм от класическите инструменти за сътрудничество;

15. посочва, че предишната правна рамка, която впрочем регламентът не възнамерява да премахне, често водеше до ситуации на несигурност;

16. приветства факта, че регламентът относно ЕГТС е включил повечето от мерките, които Съветът на Европа въведе в областта на териториалното сътрудничество. Всъщност, в рамките на Съвета на Европа, с Европейската рамкова конвенция за трансгранично сътрудничество между териториалните общности или власти от 1980 г. и с нейните допълнителни протоколи от 1995 г. и 1998 г., за първи път беше признато правото на териториалните общности на сътрудничество извън националните граници;

17. подчертава, че ЕГТС е инструмент, с който се въвежда европейска структура за сътрудничество, чиято цел е да се даде възможност да бъдат разглеждани и решавани традиционни правни и административни проблеми, свързани с прилагането и управлението на трансгранични, транснационални и междурегионални програми и проекти, както и териториалното сътрудничество като цяло;

18. подчертава, че ЕГТС допринася за внасяне на стабилност и сигурност на инициативите за териториално сътрудничество чрез създаването на групи за сътрудничество със статут на юридически лица, както и със средствата, необходими за осъществяването на проекти и дейности, със или без финансов принос от страна на Общността;

19. потвърждава, че ЕГТС може да предложи ефикасна платформа за координиране и осъществяване на европейски национални и регионални политики в много основни области като инфраструктурите, конкурентоспособността на предприятията, научните изследвания и иновациите, обучението, защитата на околната среда и превенцията на рисковете, енергийните и транспортни мрежи; здравеопазването и социалните услуги, устойчивото и полицентрично градско развитие;

20. припомня, че европейските програми като INTERREG дадоха възможност за създаване на множество структури, спогодби и споразумения, насочени към конкретизиране на формите на трансгранично и международно сътрудничество между териториалните власти по темите от общ интерес;

21. счита, че ЕГТС може да представлява нова възможност за определяне на правна рамка и съгласувано развитие на Еврорегионите, които чрез инициативите за сътрудничество през изминалите години дадоха решителен принос за развитието на истинско сътрудничество в широк кръг от дейности, за добросъседските отношения, за сближаването на народите, за трансфера на знания и обмена на добри практики;

22. подчертава, че регламентът за ЕГТС няма за цел да премахне съществуващите и действащите в момента еврорегиони, нито представлява допълнителна административна структура, а има за цел да осигури надежден вариант за трансевропейско териториално сътрудничество;

23. подчертава, че ЕГТС осигуряват силен инструмент за постигане на децентрализирано сътрудничество в целия Европейски съюз в редица области на политиките, въз основа на стабилни структури, способни да мобилизират участието на гражданите и да взимат съвместни решения, които ще бъдат напълно осъществени и дори ще доведат до дългосрочно стратегическо сътрудничество;

24. отбелязва, че ЕГТС може и трябва да бъде първокласен оперативен инструмент за улесняване на достъпа до кредитния пазар за финансиране на инфраструктури или услуги от общ интерес на различни територии на ЕС, които на свой ред да генерират необходимите приходи за подкрепа на финансовото състояние на тези мерки;

25. подчертава, че една мярка, която би трябвало да се приложи на нивото на Общността, е да се насърчи използването на ЕГТС като предпочитан инструмент за сътрудничество, както поради значителните ползи, които се извличат от опростяването на управлението на политиките, плановите и проектите за сътрудничество, така и за всеобщо приложение на най-добрите административни практики в целия ЕС;

26. счита, че приемането на инструмента може да даде възможност на съществуващите структури не само да оперират по-съгласувано и ефективно като част от подход за рационализиране на средствата, вместо те да бъдат разпилявани, но и да подобрят качеството на постигнатите резултати;

27. потвърждава отново, че ЕГТС ще допринесе в значителна степен за по-ефективно предоставяне и управление на ресурсите чрез по-ефикасно сътрудничество на местните и регионални власти и на икономическите и социалните заинтересовани страни на териториално равнище;

28. подчертава, че като групира в правни форми на териториално сътрудничество между институционалните участници на различни нива от две или повече държави-членки в рамките на Общността, ЕГТС може да задейства процес на хоризонтална европейска интеграция, при който се прилагат принципите на субсидиарност и близост;

29. потвърждава, че благодарение на инструмент като ЕГТС, европейските местни и регионални власти могат да дадат важен импулс за изготвянето и осъществяването на политиките на Съюза, като допринесат за по-отворено, по-демократично, по-отговорно, по-прозрачно и с по-голямо участие европейско управление;

30. подчертава, че възможността за включване на различни институционални нива в една единствена структура за сътрудничество открива пътя към нови форми на многостепенно управление, в което всеки от заинтересованите участници, в зависимост от своите компетенции, дава своя принос за цялостния успех на проекта;

Ангажимент за прилагане на регламента в съответствие с духа на Общността

31. подчертава, че самата правна форма на регламента гарантира еднакви правила на териториалното сътрудничество във всички държави-членки и намалява разликите, които се дължат на регулаторната фрагментираност; за първи път е налице общ инструмент с такъв географски обхват;

32. счита, че на свой ред прилагането на регламента трябва да бъде правилно координирано, за да може различните правни документи, които ще изготвят държавите-членки за приложение на Регламент (ЕО) 1082/2006 да бъдат съгласени без каквато и да било несъвместимост или препятствие;

33. подчертава необходимостта от бързо и последователно прилагане на регламента на цялата територия на ЕС в съответствие с европейския дух на новия инструмент;

34. отбелязва, съгласно процедурите, споменати в съображенията на регламента относно ЕГТС, значението на включването от сега нататък по най-подходящ начин на трети страни в прилагането на новия инструмент на Общността;

35. отбелязва, че някои държави-членки вече приеха разпоредбите за прилагане на регламента, но си запазва правото да извърши точен анализ на тези мерки, за да се оцени съответствието им с целите по отношение на хармонизиране на законодателството и насърчаване на териториалното сътрудничество;

36. изразява съжаление, че повечето от държавите-членки все още не са предприели мерки за прилагането на регламента и призовава компетентните власти да пристъпят към това приемане незабавно и без да въвеждат пречки и бюрократични тежести при прилагането и напълно оперативното функциониране на ЕГТС;

37. подчертава, че целта на ЕГТС беше не на последно място да опрости процедурите за управление и прилагане на инициативи за териториално сътрудничество и поради това изисква най-широко сътрудничество между различните национални,

регионални и местни власти в рамките на всяка държава-членка, в съответствие с техните компетенции;

38. по тази причина смята, че сътрудничеството и обменът на информация между държавите-членки, наред с прякото участие на регионалните и местни власти, е от основно значение;

39. припомня, че с регламента, свързан с ЕГТС, общностното право създава нова категория юридически лица, които въпреки значителните позовавания на националните законодателства като цяло трябва да са предмет на еднакво третиране в различните държави-членки, в съответствие с принципите за пряка ефективност и пряка приложимост;

40. подчертава, че член 2 от регламента установява точна йерархия, в зависимост от която не само законодателството на ЕС, но и мерките, предвидени от Конвенциите и от уставите на създаващите се ЕГТС, имат предимство над правото на държавата-членка, в която ЕГТС има седалище, докато националното право се прилага само в области, които не се уреждат или се уреждат частично от регламента;

41. подчертава, че разпоредбите на регламента, които не се позовават на националното право, се прилагат пряко при всяко създаване на ЕГТС;

42. счита, че регламентът предоставя на потенциалните членове на ЕГТС, разположена на територията на най-малко две държави, истинско, непосредствено приложимо право за съставяне на ЕГТС в съответствие с разпоредбите на регламента;

43. припомня, че неизпълнението от страна на държавите-членки на тяхното задължение за приемане на подходящи разпоредби за прилагане възпрепятства реализирането на потенциала на концепцията за ЕГТС, и затова призовава Европейската комисия да настоява държавите-членки да изпълняват поетите от тях ангажменти по тази тема;

44. счита, че Европейската комисия може да играе решаваща роля за постигане на пълна оперативност на ЕГТС, в съответствие с духа на регламента;

45. призовава Европейската комисия да изиска от държавите-членки да приемат необходимите мерки за прилагане, като в същото време оказва подходяща помощ на компетентните национални власти чрез приемане на насоки, критерии за тълкуване и технически указания. За тази цел Комисията би могла да се възползва от работата, извършена от групата експерти относно ЕГТС, създадена от Комитета на регионите;

46. ако продължава да има случаи на неизпълнение на задълженията, той призовава Европейската комисия да вземе под внимание възможността за прибягване до необходимите процедури за нарушение срещу държавите-членки, които неоснователно не са изпълнили задълженията си да приемат необходимите мерки за прилагане на регламента;

Насърчаване на използването на ЕГТС

47. счита, че използването на Европейската група за териториално сътрудничество може да бъде насърчавано чрез специфични комуникационни и образователни дейности на Общността, както и чрез всяка друга полезна мярка, в това число юридически, икономически и финансови стимули;

48. в тази връзка счита, че основните икономически и финансови стимули могат да се разделят на две големи групи. Първата предполага специална програма, финансирана със средства на Общността, априори по линия на ЕФРР, която ще спомогне за създаване на нови ЕГТС или преобразуване на проекти за сътрудничество в перспектива, които се управляват по старите конвенционални формули;

49. отбелязва, че втората група икономически и финансови стимули предполага в поканите за участие в търг на Комисията да се включат критерии, даващи сравнително предимство в оценката на проекти, включващи създаване на ЕГТС, и прогноза за устойчивост след завършване на проекта. Това ще помогне за установяване на култура на сътрудничество в средносрочен и дългосрочен план, която да търси нови източници на финансиране в допълнение към бюджета на Общността;

50. по отношение на мерките от юридическо естество, които би трябвало да бъдат предприети в подкрепа на успеха на институцията в целия ЕС, основната отговорност би трябвало да бъде на Комисията, с техническа помощ от Комитета на регионите;

51. предлага на Европейската комисия да засили вътрешните информационни дейности в своите генерални дирекции с цел по-добро запознаване с приноса на инструмента ЕГТС в осъществяването на секторните политики на Европейския съюз;

52. изразява своята готовност да сътрудничи с институционалните участници при гореспоменатите дейности по насърчаване;

Ролята на Комитета на регионите

53. припомня, че той има специфични консултативни правомощия в областта на транснационалното сътрудничество, по смисъла на член 252 от Договора за ЕО;

— териториалното сътрудничество и най-вече ЕГТС фигурират сред главните приоритети на настоящия политически мандат на Комитета на регионите и на новия протокол за сътрудничество с Комисията;

— член 5 от регламента гласи, че членовете на ЕГТС са длъжни да информират Комитета на регионите за бъдещите споразумения и за регистрацията и/или публикуването на уставите. Това открива път за създаването на „европейски регистър“ на ЕГТС към Комитета на регионите, както първоначално бе поискал самият Комитет на регионите в становището си от 2004 г. относно предложението за регламент (CdR 62/2004);

54. заявява намерението си да играе основна роля за информиране и насърчаване на инструмента ЕГТС чрез политическо мобилизиране, инициативи за комуникация, създаване на мрежи за обмен на опит и на добри практики, както и научноизследователска дейност;

55. подчертава, че е създадена група от експерти по отношение на ЕГТС със задачата да извършват мониторинг на приемането на националните разпоредби за прилагане и да насърчават обмена на опит, свързан със създаването и управлението на ЕГТС на териториално ниво;

56. наема се да подчертава възможностите, предлагани както от законодателствата на държавите-членки, така и на трети съседни на Съюза страни, с цел да се увеличи възможността за сътрудничество между териториалните власти на Европейския съюз и тези на трети страни;

57. ще наблегне повече на сътрудничеството си с Паневропейската регионална организация със специфичен и дългогодишен опит в сферата на трансевропейското териториално сътрудничество;

58. подчертава, че едно силно междуинституционално сътрудничество, включващо европейските институции, националните правителства и регионалните и местни власти, е важна предпоставка за успеха на ЕГТС и на териториалното сътрудничество.

Брюксел, 18 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Глобален подход към миграцията: Разработване на Европейска политика за имиграция на работна ръка и нейното значение за връзките с трети страни“

(2008/C 257/04)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- смята, че ЕС следва да изгради възможно най-бързо истинска политика в областта на имиграцията като спазва правомощията на различните нива на управление, и поеме тези, които му се полагат;
- приветства инициативите на Комисията за изработване на механизми, които улесняват законната миграция на работна ръка, доколкото съществува дисбаланс между разработването на ограничителни мерки за борба с незаконната имиграция и тези, насочени към подпомагане на законната имиграция, и приканва Комисията да разработи глобална европейска политика в областта на миграцията, така че действията на европейско равнище да носят добавена стойност, какъвто е случаят с висококвалифицираните работници;
- съгласява се, че незаконната трудова заетост е един от водещите привличащи фактори за незаконната имиграция, и поради тази причина държавите-членки следва да задълбочат и подобрят усилията си, с цел да се предприемат всички необходими мерки за борба с незаконната трудова заетост;
- изразява съжаление, че ролята на Комитета на регионите не се споменава в нито един от отправните документи, както и своята загриженост поради пренебрегването на териториалното измерение, тъй като досега се признаваше ролята на местните и регионални власти в управлението на миграционния процес и консултативната роля на Комитета на регионите в тази област;
- посочва, че с развитието на външното измерение на европейската политика и на европейските инструменти за управление на имиграцията следва да се засили също така и териториалното измерение, включващо местните и регионални власти в разработването на глобален подход относно миграцията. В тази връзка следва да се гарантира, че Европейската комисия насърчава по-активната роля на Комитета на регионите в началната фаза на действията на Общността;
- подкрепя инициативата да се насърчава циркулярната миграция и смята, че тя може да бъде благоприятна за пазарите на труда на държавите-членки, както и за развитието на страните на произход.

Докладчик: Anna TERRÓN I CUSÍ (ES/ПЕС), секретар, отговарящ за Европейския съюз в автономното правителство на Каталуня

Отправни документи

„Съобщение на Европейската комисия относно циркулярната миграция и партньорствата за мобилност между Европейския съюз и трети държави“

COM(2007) 248 окончателен

„Предложение за директива на Европейския парламент и Съвета за прилагане на санкции срещу работодатели на незаконно пребиваващи граждани на трета държава“

COM(2007) 249 окончателен

„Предложение за директива относно условията за влизане и пребиваване на граждани на трети страни за целите на висококвалифицирана трудова заетост“

COM(2007) 637 окончателен

„Предложение за директива на Съвета относно единна процедура за кандидатстване на граждани на трети страни за единно разрешително за пребиваване и работа на територията на държава-членка и относно общ набор от права на работници от трети страни, които законно пребивават в държава-членка“

COM(2007) 638 окончателен

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

Общи препоръки

1. смята, че Европейският съюз следва да изгради възможно най-бързо истинска политика в областта на имиграцията като спазва правомощията на различните нива на управление, и поеме тези, които му се полагат;

2. приветства инициативите на Комисията за изработване на механизми, които улесняват законната миграция на работна ръка, доколкото съществува дисбаланс между прилагането на ограничителни мерки за борба с незаконната имиграция и тези, насочени към подпомагане на законната имиграция, и приканва Комисията да разработи всеобхватна европейска политика в областта на миграцията, така че действията на европейско равнище да носят добавена стойност, какъвто е случаят с висококвалифицираните работници;

3. съгласява се, че незаконната трудова заетост е един от водещите привличащи фактори за незаконната имиграция, и поради тази причина държавите-членки следва да задълбочат и подобрят усилията си с цел да се предприемат всички необходими мерки за борба с незаконната трудова заетост;

4. счита, че при мерките за борба с недекларираната заетост трябва да се започне най-вече с онези работодатели и частни лица, които назначават незаконно пребиваващи лица в държава-членка. Самите мигранти често се намират в много трудна ситуация, с която лесно може да се злоупотребява по неморален или незаконен начин;

5. смята, че единното разрешително е добър инструмент за избягване на появилата се незаконна имиграция и припомня, че член 41 от Хартата на основните права на Европейския съюз признава правото на добра администрация;

6. смята, че сътрудничеството с трети страни е съществено за разработване на глобален и последователен подход по отношение на имиграцията, както беше потвърдено в заключенията на Европейския съвет от 2005 г., които припомнят, че „въпросите, свързани с миграцията, са централен елемент на отношенията на ЕС с голям брой трети страни, включително и най-вече със съседните на ЕС региони“⁽¹⁾;

7. се застъпва за това, при създаването на т.нар. партньорства за мобилност да бъдат предпочитани онези трети страни, които са готови да предприемат значителни усилия за борба с незаконната имиграция и трафика на хора;

8. приветства предложенията за засилване на сътрудничеството с трети страни чрез „партньорствата за мобилност“ или чрез техническа и/или финансова помощ и призовава Комисията да търси нови форми на сътрудничество, основани на принципа на равнопоставеност със страните на произход и транзитно преминаване, които да установят атмосфера на доверие, позволяваща на тези страни да сътрудничат в борбата срещу незаконната имиграция и да създадат механизми за рационализиране на законната миграция;

9. отбелязва ключовата роля, която играят местните и регионални власти в преговорите и връзките със страните на произход и транзитно преминаване, особено в области като развитието и сътрудничеството. Припомня важната роля на местните и регионалните власти за доброто функциониране на различните програми като например програмата за техническа и финансова помощ в полза на трети страни в областта на миграцията и на убежището (AENEAS), програмите МЕДА и ТАСИС и подчертава връзките със и натрупаните знания относно страните на произход и транзитно преминаване, благодарение на имигрантските общности;

⁽¹⁾ Заключение на председателството. Европейски съвет в Брюксел, 15 и 16 декември 2005 г., Част IV, точка 8.

10. изразява съжаление, че ролята на Комитета на регионите не се споменава в нито един от отправните документи, както и своята загриженост поради пренебрегването на териториалното измерение, тъй като досега се признаваше ролята на местните и регионални власти в управлението на миграционния процес и консултативната роля на Комитета на регионите в тази област;

11. посочва, че с развитието на външното измерение на европейската политика и на европейските инструменти за управление на имиграцията, следва да се засили също така и териториалното измерение, включващо местните и регионални власти в разработването на глобален подход относно миграцията. В тази връзка следва да се гарантира, че Европейската комисия насърчава по-активната роля на Комитета на регионите в началната фаза на действията на Общността ⁽²⁾;

12. подчертава работата на местните и регионални власти във връзка с политиките за интегриране на имигрантите и ролята им за осигуряване на доброто функциониране на механизмите за достъп до пазара на труда и отбелязва ролята, която могат да имат в обучението на работниците имигранти не само за участието им в европейския трудов пазар, но и в случай на завръщане на трудовите пазари на страните на произход;

13. припомня, че местните и регионални власти имат ключова роля в предоставянето на обществени услуги за имигрантите (било то законни или незаконни), между които трябва да се отбележат политиката за приемане, здравеопазването, образованието и жилищната политика. Както бе припомнено в декларацията от Петата конференция на парламентите на регионите столици на ЕС (април 2006 г.), за някои региони и общини миграционният процес е имал и има висока цена в областта на обществените услуги, поради което е необходимо да се търсят нови формули, които позволяват на местните и регионалните власти да имат по-важна роля в разработването на национални стратегии и инициативи, свързани с достъпа и интеграцията на пазара на труда;

14. изразява предпочитанието си за термина „незаконна имиграция“, който е използван в много от официалните езици, защото терминът „нелегална“ се свързва пряко с престъпно поведение, и също така приканва да се изостави използването на термина „нелегален имигрант“;

15. отбелязва, че се споменават други политики на ЕС, които могат да се отнасят до мигрантите, като политиката на развитие, Европейската стратегия за заетост и други политики, свързани със социалната и икономическата област, поради което приканва за по-добра координация между всички политики, отнасящи се до имигрантите;

16. призовава Комисията, с цел да се придобие по-подробна представа за действията и прогнозите на различните държави-членки, да вземе предвид прогнозната оценка на държавите-членки за нуждата от работна ръка на базата на информацията, която те са предоставили на Евростат и списъците на професиите,

⁽²⁾ Съгласно Протокола за сътрудничество между Европейската комисия и Комитета на регионите от ноември 2005 г.

за които има недостиг от работна ръка. При това обаче трябва да се зачитат националните компетенции за допускането на граждани на трети страни на пазара на труда;

17. подчертава важността на надеждна и актуализирана статистическа система, позволяваща на държавите да обменят доброволно информация и опит относно политиките на заетост и пазара на труда, както това е предвидено в Регламент (ЕО) № 862/2007 относно статистиката на Общността за миграцията и международната закрила ⁽³⁾;

18. отбелязва основната роля, която могат да имат местните и регионални власти при събирането на информация и статистически данни, и обръща внимание на приноса, с който местните и регионални власти биха могли да обогатят например европейския портал за имиграцията или за разширяването на услугите на мрежата EURES; местните и регионални власти разполагат от своя страна с множество интернет сайтове, които могат да допълват тези инициативи;

19. изразява загрижеността си за това, че не се споменават изрично международните споразумения, сключени от държавите-членки в рамките на Международната организация на труда, и припомня, че държавите-членки следва да действат съгласно Декларацията за основните принципи и права в областта на труда (МОТ, 1998 г.) и Плана за действие относно работниците мигранти (МОТ, 2004 г.), както и спазвайки основните човешки права съгласно прилагашите се международни конвенции;

20. счита за изключително важно създаването на мрежа на местните и регионални власти за разработване на общи статистически инструменти и показатели, които да дадат по-реална представа за миграцията;

21. подчертава, че е важно да се насърчава организирането на постоянни работни групи и форуми (конференции, семинари ...) за обмен на опит и най-добри практики в областта на приемането и социалната и трудовата интеграция на имигрантите;

22. подкрепя ратифицирането на Международната конвенция относно защитата на правата на работниците мигранти и членовете на техните семейства;

Относно циркулярната миграция и отношенията с трети страни

23. подкрепя инициативата да се насърчава циркулярната миграция и смята, че тя може да бъде благоприятна за пазарите на труда на държавите-членки, както и за развитието на страните на произход;

24. отбелязва, че циркулярната миграция може да бъде важна връзка между страните на произход и приемните страни и да служи като инструмент за насърчаването на диалога, сътрудничеството и взаимното разбирателство;

⁽³⁾ Регламент (ЕО) № 862 /2007 отбелязва в съображенията си „(5) нараваша нужда от статистическа информация относно професията, образованието, квалификациите и вида дейност на мигрантите“. Регламентът също подчертава, че „(6) Хармонизираната и съставяема статистика в областта на миграцията и убежището е от съществено значение за разработването и наблюдението на законодателството и политиките на Общността, свързани с имиграцията и убежището, както и със свободното движение на хора“.

25. предупреждава, че циркулярната миграция следва да функционира правилно, за да се избегне превръщането ѝ в канал за незаконна имиграция, като следва да се предвидят ефикасни начини, гарантиращи връщането на мигрантите и насърчаващи циркулярността. Припомня също така, че циркулярната миграция не може да замести постоянната миграция, нито да намали инициативите на държавите-членки в областта на политиките относно интегрирането на имигрантите;

26. призовава за по-голяма обвързаност между имиграционната политика и другите политики на ЕС с цел подобряването на икономическата и социалната среда в страните на произход, защото „това намалява стимулите за нерегламентираната миграция“⁽⁴⁾;

27. приветства партньорствата за мобилност с трети страни и признава, че е важно да се насърчават споразуменията за асоцииране със страните на произход. В съобщението си Комисията подчертава, че при сключването на партньорства за мобилност трябва да се вземе предвид разделението на правомощията между ЕС и държавите-членки. Тези споразумения следва да включват инструменти за общо управление на миграционните потоци, мерки за борба срещу незаконната имиграция и за улесняване на реадмисията и връщането на незаконни имигранти, както и механизми за насърчаване на икономическото развитие на тези страни;

28. подчертава важността на сключването на споразумения за реадмисия с трети страни като част от поетите от тях задължения и отбелязва нуждата от ускоряване на репатрирането, спазвайки правата на имигрантите и международно признатите права;

29. призовава за признаване на ролята на местните и регионалните власти в трансграничното международно сътрудничество; насърчава стимулирането на тяхното участие в рамките на Европейската политика на съседство, като призовава местните и регионални власти да си сътрудничат с териториалните власти на страните на произход, като използват за тази цел програмите на Европейската комисия, в частност пилотната програмна инициатива за регионално сътрудничество между най-отдалечените региони и съседни трети страни; припомня, че точно тези власти най-добре познават икономическите и социални последици от имиграцията и въздействието ѝ върху страните на произход;

30. припомня, че трябва да се анализират последиците от циркулярната миграция върху страните на произход, както и въздействието на паричните преводи върху тези страни. Предлага на базата на тези изследвания да се прилагат необходимите инструменти за улесняване на паричните преводи;

31. призовава да се проучат възможностите за включване на градовете и регионите на произход, както и тези, които приемат миграционните потоци, в партньорствата за мобилност, което ще спомогне за мобилността и социалната интеграция на имигрантите;

32. подчертава необходимостта от насърчаване на механизмите, които спомагат за мобилността в ЕС на работниците имигранти, които пребивават и работят законно в една държава-членка;

33. подчертава, че трети страни, които участват в партньорство за мобилност, трябва да се погрижат да улеснят ефективно завръщането и реинтеграцията на мигрантите чрез активни мерки за стимулиране на работни места в производството и на достойни условия на труд. Властите на приемната страна следва да припомнят това на страните на произход, с които са подписали партньорство за мобилност, както и да им предоставят консултации и други форми на нефинансова подкрепа;

34. приема положително идеята за дългосрочни многократни визи, които улесняват циркулярната миграция, и подкрепя инициативите, насочени към насърчаването на участието на пазара на труда на държавите-членки на гражданите от трети страни, приети преди това като студенти, и на тези, които са участвали в инициативи за циркулярна миграция и са изпълнили задълженията си за връщане;

35. призовава Комисията да направи всичко възможно, за да гарантира, че след връщането си в страната на произход циркулярните мигранти ще могат да прехвърлят и пенсионните си права;

36. приема положително увеличаването на стимулите за сътрудничество с трети страни, които са допълнени и с други мерки за насърчаване на участието на местните и регионални власти в проекти за развитие;

37. подкрепя идеята за създаване на общ визов център в трети страни и призовава тази инициатива да не бъде съпътствана с увеличение на бюрократичните процедури, а да представлява опростяване и ускоряване на тези процедури;

Относно незаконната трудова заетост

38. подкрепя намерението на Комисията за борба с недекларираната заетост на лица от трети страни. Налагането на финансови, административни и, когато това се налага от сериозността на нарушението, наказателни санкции с цел спазване на законодателството на ЕС е в компетенциите на държавите-членки, с изключение на санкциите, които трябва да обезпечат действието на правото на ЕС;

39. констатира нуждата от оценка на уместността на термина „работодател“ или „предприемач“ във всички езикови версии на директивата и смята, че когато в националното законодателство съществува разлика между двата термина, е желателно да се използва терминът „работодател“ вместо „предприемач“, за да не се смесва предприемаческата инициатива с престъпно поведение и да се вземат предвид ситуациите, в който едно лице може законно да предоставя работа, без да има качеството на предприемач в юридическия смисъл на думата;

⁽⁴⁾ COM(2007) 248 окончателен.

40. твърди, че борбата с незаконната трудова заетост следва да се осъществява чрез санкции за онези, които наемат на работа без да спазват закона, но също така чрез засилване на контрола на инспекциите по труда, подобряване на начините за законно наемане на работа и изследване на алтернативни системи, които позволяват да са насърчават добрите практики. Резултатите от инспекциите по труда следва да се оповестяват, за да могат потребителите и потенциалните работодатели да правят информиран избор;

41. посочва, че борбата срещу незаконната трудова заетост, която е един от основните фактори, привличащи и поддържащи незаконната имиграция, трябва да е приоритет в действията на ЕС в областта на имиграционната политика и смята, че правното основание на директивата следва да бъде насочено към борбата срещу незаконната трудова заетост и следователно ограничаването на незаконната имиграция, а не в обратен ред;

42. припомня, че местните и регионални власти, в съответствие с националното законодателство, могат да имат важна роля при прилагането на мерки за контрол и наблюдение на пазара на труда и че може да са необходими повече човешки и материални ресурси, за да бъде увеличен броят на инспекциите;

43. смята, че в рамките на борбата срещу незаконната трудова заетост следва да се обръща специално внимание на борбата с нелегалния трафик на мигранти и трафика на хора и изобличава ролята, която имат мафията и мрежите на организираната престъпност за устойчивостта на явлението незаконна миграция като цяло и по-специално на трудовата експлоатация: това се превърна в доходна престъпна дейност;

44. подкрепя инициативите, посветени на борбата срещу незаконната трудова заетост и призовава за насърчаване на общи инициативи между различните нива на управление (национално, регионално и местно) и социалните партньори (главно работодатели и синдикати, но също така неправителствени организации и асоциации) в тази област. Призовава за предприемане на инициативи за повишаване на осведомеността и информативни дейности в определени сектори на заетост, насочени към разубеждаване на тези, които наемат незаконно работници и информирането им за ползите от законното наемане на работници;

45. съгласява се с факта, че няма смисъл да се изключват от приложното поле на директивата частни лица, които наемат на работа незаконно пребиваващи работници, но все пак обръща внимание на невъзможността за разрешаване на тази ситуация, ако не бъдат предвидени гъвкави и допълнителни възможности за законно наемане на работна ръка за покриване на недостига на пазара на труда;

46. отбелязва важността на подобряването на гъвкавостта и бързината на временното наемане на работа, а също и на определянето на начини за имиграция със сезонен характер, както това е предвидено в Плана за политиките по отношение на легалната миграция от 2005 г., като елементи, които могат да спомогнат за избягване на продължителността на незаконното наемане на работа;

47. привлича вниманието върху ситуацията на особена трудова и лична уязвимост, в която се намират много от жените имигранти в Европейския съюз и настоява да се обърне повече внимание на този въпрос;

48. приветства решението да не се налагат санкции на гражданите на трети страни, обхванати от предложението, въпреки че изискването за решение за връщане или екстрадиране⁽⁵⁾ може да бъде разглеждано като наказание, и приема положително финансовите санкции за нарушителите, особено що се отнася до плащането на разходите за връщане, към които могат да се прибавят разходите за жилище и издръжка на имигрантите до приключването на процедурата за връщане. Подчертава, че Европейският съюз следва да гарантира съгласуваността на законодателните инструменти, включващи мерки по отношение на връщането, както и тяхната адекватност по отношение на основните права;

49. призовава за приемане на необходимите мерки, за да се гарантира, че върнатите работници ще получат дължимите възнаграждения;

50. призовава за по-добра защита от страна на компетентните власти на държавите-членки на лошо третираните работници и изисква да се предвиди възможността да им се предостави дългосрочно пребиваване, по-специално в особено тежки случаи, съгласно предвиденото от Директива 2004/81/ЕО за издаване на разрешение за пребиваване на граждани на трети страни, които са жертви на трафик на хора или са били обект на помощ за незаконна имиграция и които сътрудничат с компетентните органи;

Относно висококвалифицираните работници

51. приветства инициативите, които насърчават законни начини за имиграция в ЕС, както и опитите да се хармонизират различните и сложни механизми за достъп до пазарите на труда на държавите-членки;

52. смята за необходимо разработването на мерки като „синя карта“, за да се повиши привлекателността на Европейския съюз като цел на миграционните потоци от квалифицирани и висококвалифицирани работници, за да се задоволят нуждите на европейските пазари на труда и да се гарантира изпълнението на Лисабонската стратегия; призовава Комисията да представи по-еднозначно определение за „квалифицирани“ и „висококвалифицирани“ мигранти; предлага това определение да отчита образователното равнище на имигранта, както и професионалния му опит, езиковите му познания и други приложими фактори;

53. припомня, че не трябва да се омаловажава приносът на неквалифицираните или нискоквалифицираните работници на някои европейски пазари на труда, и припомня на Комисията — след проучване и оценка на възможностите за заетост на пребиваващите в държавите-членки неквалифицирани или нискоквалифицирани работници — ангажиментите на Съвета относно сближаването на други процедури за приемане по причини, свързани със заетостта, както се предвижда в „Програма за действие в областта на законната миграция“;

54. смята, че „синята карта“ следва да се предоставя не само на квалифицираните работници, които желаят достъп до територията на ЕС, но и на тези, които вече живеят в определена държава-членка;

⁽⁵⁾ COM(2005) 391 и COM(2007) 248.

55. смята събирането на достоверна и основна информация относно нуждата от квалифицирана работна ръка на пазарите на труда на държавите-членки за изключително важно и призовава Комисията да разработи ефективен единен метод за получаване и представяне на статистическите данни в тази област, съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 862/2007;

56. призовава държавите-членки да насърчават участието на местните и регионалните власти в определянето на броя граждани от трети страни, които да бъдат допуснати до предложения за висококвалифициран труд, и изразява съжаление, че това не се предвижда изрично в предложението за директива;

57. поставя въпроса дали трудовата мобилност на висококвалифицираните работници няма да бъде затруднена от задължението да се пребивава за срок от най-малко две години в първата държава-членка и призовава Комисията да търси алтернативни решения, които гарантират трудовата мобилност и отговарят на нуждите на европейските пазари на труда;

58. прима положително условията за влизане на семействата на висококвалифицираните работници. Това е елемент, който както показва опитът на други страни — Австралия, Канада, Съединените щати — може да бъде от решаващо значение за набирането на висококвалифициран персонал;

59. припомня, че е важно да се избягва „изтичането на мозъци“ от развиващите се страни и отбелязва със загриженост, че според Международната организация на труда програмите за прием на висококвалифицирани работници (между които се споменават неотдавнашните инициативи на Комисията относно циркулярната миграция) „водят до влошаване на проблематиката, свързана с изтичането на мозъци“⁽⁶⁾;

60. изисква „изтичането на мозъци“ и неговото въздействие върху страните на произход да се изследва по достоверен начин с данни и статистика, с цел заедно със страните на произход да бъдат намерени общи решения за избягване, доколкото това е възможно, на рисковете и последиците от това явление;

61. призовава Комисията да предприеме всички необходими мерки, за да насърчава като алтернатива на „изтичането на мозъци“ „движението на мозъци“ — концепция, според която мигрантите се връщат в страните си на произход и споделят ползите и придобитите умения в приемната страна⁽⁷⁾. Това

позволява да се засилят и задълбочат връзките между страните на произход и приемните страни;

Относно единното разрешително за пребиваване и работа

62. изразява задоволството си от предложението за единна процедура за единно разрешително за пребиваване и работа и призовава за подобряване на административните канали, които биха насърчили получаването на това разрешително;

63. приветства всяко предложение, което опростява механизмите за достъп до ЕС с цел трудова заетост и призовава за по-гъвкави процедури за подаване на заявленията и издаване на разрешителното, за да се гарантира ефективното функциониране на системата;

64. смята единното разрешително за добър начин за борба срещу съществуващите незаконни практики, широко разпространени в страните на Европейския съюз и нарушаващи правото на добра администрация, признато от Хартата на основните права на Европейския съюз;

65. изразява задоволството си от признаването на общ пакет от права на всички притежатели на единно разрешително и припомня, че тези права следва да бъдат признати като свързани с международната рамка за защита на трудовата заетост, която предоставя МОТ;

66. припомня, както това бе направено в становище CdR 233/2006, важността на подобряването на механизмите за признаване и приравняване на професионалните степени и дипломи и по-общо на професионалните способности на мигрантите, с цел да се улесни интеграцията на пазара на труда в съответствие с техните способности⁽⁸⁾;

67. приветства установяването на процесуални гаранции при представянето на заявлението за единно разрешително, и по-специално що се отнася до изискването за мотивацията на отказа и възможността за предявяване на иск срещу отхвърлянето на заявлението;

68. настоява държавите-членки, съгласно принципа на субсидиарност, да се съобразяват с местните и регионални власти в разработването на имиграционните политики, и главно в областите, свързани с интеграцията на пазара на труда, за да могат те да участват в решенията относно броя и професионалните характеристики на допуснатите на тяхна територия чужденци.

Брюксел, 18 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

⁽⁶⁾ Да се гарантират ползите и намалят рисковете от мобилността на работниците. Тематичен документ за третата сесия: Миграция с цел трудова заетост в границите на държавата и в международен план. Форум на МОТ, 2007 г.

⁽⁷⁾ Съвместна парламентарна асамблея: Проектодоклад относно миграцията на квалифицирани работници и въздействието ѝ върху националното развитие ACP-UE/100.012/B/2007.

⁽⁸⁾ Становище на Комитета на регионите относно „План за политика относно законната миграция, борба срещу незаконната имиграция, бъдеще на европейската миграционна мрежа“ CdR 233/2006 от 13.2.2007 г.

Становище на Комитета на регионите относно „Европейски инструмент за демокрация и човешки права (ЕИДЧП), стратегически документ за периода 2007-2010 г.“

(2008/C 257/05)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- е убеден, че ценностите на демокрацията и човешките права, както са обявени в приложената към Договора от Лисабон Харта на основните права, са крайъгълният камък на процеса на европейската интеграция, както и че подобряването на защитата на човешките права в ЕС ще засили доверието в насърчаването на демокрацията и човешките права във външните отношения на ЕС;
- посочва, че демокрацията и човешките права са преди всичко въпроси с глобален характер и представляват обществени блага, както и че в много общества местните власти са тези, които носят отговорност най-близо до отделните граждани за упражняването на тези права. Тъй като инструментът се концентрира основно върху изграждането на публични институции, той би могъл да постави по-силен акцент върху местните и регионалните институции;
- насочва вниманието и към възможността стратегията на Комитета на регионите относно наблюдението на избори да намери място в рамките на Цел 5, за да се засили изграждането на демокрацията на най-близо до гражданите ниво, както и да се създаде у населението чувството за ангажираност в демократичния процес;
- счита, че подкрепата за наблюдение на избори е важна част от развитието на демокрацията и смята, че в бъдещите стратегии на ЕС за наблюдение на избори следва да се постави особен акцент върху наблюдението на местни и регионални избори в трети страни;
- смята, че при наблюдението от ЕС на национални избори следва да се отделя по-голямо внимание на оценката на въздействието от насърчаването на демокрацията на местно и регионално ниво.

Докладчик: г-жа Heini UTUNEN (FI, АЛДЕ) член на градския съвет на Jyväskylä

Отправен документ

Стратегически документ за периода 2007-2010 г. на Европейската комисия за програми, финансирани от Европейския инструмент за демокрация и човешки права (ЕИДЧП) и приложения към него (разпределение на финансовите средства в рамките на ЕИДЧП за периода 2007-2010 г.)

C(2007) 3765

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

А. Общи препоръки

1. отбелязва, че КР е убеден, че ценностите на демокрацията и човешките права, както са обявени в приложената към Договора от Лисабон Харта на основните права, са крайъгълният камък на процеса на европейската интеграция, както и че подобряването на защитата на човешките права в ЕС ще засили доверието в насърчаването на демокрацията и човешките права във външните отношения на ЕС;

2. счита за изключително важен факта, че Европейският съюз вярва, че демокрацията и човешките права са общовалидни ценности, които трябва да се насърчават активно във всички части на света, и подкрепя усилията за тяхното постигане в трети страни;

3. припомня последователната позиция на КР, че истинско демократично управление не може да съществува без значително прехвърляне на правомощия и компетенции към местното и регионалното ниво; като си сътрудничат за намирането на практически решения на конкретни ежедневни проблеми, местните и регионалните власти могат да изграждат доверие между хората, доверие в местната демокрация и вяра в межкултурния диалог. Те могат да предложат по-силно чувство за принадлежност на местно ниво, както и по-устойчиво изграждане на капацитет за насърчаване на демокрацията и човешките права;

4. посочва, че демокрацията и човешките права са преди всичко въпроси с глобален характер и представляват обществени блага, както и че в много общества местните власти са тези, които носят отговорност най-близо до отделните граждани за упражняването на тези права. Тъй като инструментът се концентрира основно върху изграждането на публични институции, той би могъл да постави по-силен акцент върху местните и регионалните институции;

5. признава уникалната роля на ЕИДЧП в приноса към развитието и утвърждаването на демокрацията и върховенството на закона в трети страни от цял свят, както и ролята му за създаването на последователен и съгласуван подход за действията на ЕС в тази конкретна област;

6. смята ЕИДЧП за видим актив на Европа, подсилващ позицията на Европа в насърчаването на демокрацията и човешките

права в трети страни. КР подчертава, че намерението на ЕС да насърчава демокрацията не означава, че ЕС следва или би могъл да изнася някакъв модел или да налага такъв на трети страни. ЕИДЧП се използва като възможност за по-ефективно разпространяване на общи принципи на индивидуална свобода. Комитетът на регионите отбелязва, че приетата от Съвета на Европа Европейска харта на местното самоуправление послужи като основен източник на вдъхновение и като ориентир за много нови демокрации в Европа в усилията им за изграждане на работещи органи на местното самоуправление. Проектът на Конгреса на местните и регионалните власти в Европа (КМРВЕ) на Съвета на Европа за Европейска харта за регионална демокрация би могъл да послужи за постигането на тази цел;

7. подчертава, че предвид целта на стратегията да предоставя помощ независимо от съгласието на правителствата на трети страни, КР смята, че демократично избраните местни и регионални власти в засегнатите страни следва да бъдат определени като партньори за постигането на целите на ЕИДЧП, като бъдат изрично включени в списъка на участниците, наравно с организациите на гражданското общество;

8. припомня, че КР вече е създал няколко инструмента за осъществяването на политиката си в страните, с които има установени контакти; в частност, създаването на три работни групи — за Западните Балкани, Турция и Хърватия — както и организирането на цикъл от конференции относно европейската политика на съседство, предоставиха възможност за редовен политически диалог и споделяне на най-добри практики с представители на местните и регионални власти от трети страни;

9. предпочита по-дългосрочен стратегически подход към инструмента и неговите цели. Приоритетните области се променяха с всеки програмен период, поради което дългосрочното развитие и оценка на програмата и нейните инициативи е трудно. Подробната оценка и точното отчитане на приключените програми спомага за разработването на бъдещи програми;

10. насочва вниманието към необходимостта от опростяване на процедурите за кандидатстване за финансиране по ЕИДЧП и призовава за опростяване в частност на управлението на програмата, така че да предоставя възможност на по-слабо организирани структури да се възползват в пълна степен и гъвкаво и пълноценно да ползват инструмента. Тъй като ЕИДЧП остава сравнително скромен като размер инструмент, избирателният и стратегически подход е жизненоважен за неговия успех;

11. препоръчва оценката и преоценката на стратегията да се извършват от гледна точка на местните и регионални власти и субсидиарността в трети страни. Управлението на ЕИДЧП не трябва да увеличава бюрократията по такъв начин, че тя да се превърне в пречка най-вече за проектите, които са отличителна черта на участниците на местно ниво. Необходимо е да се осигури максимална гъвкавост, за да се избегне дискриминацията, която би породила една утежнена структура;

Б. Тематични препоръки

12. ангажираността на Комитета на регионите с демокрацията, доброто управление, европейските ценности и човешките права обосновава участието му в стратегията като цяло. Въпреки това, предвид предложените пет цели, при многогодишното планиране за периода 2010-2013 г. би могло да се обърне специално внимание на участието на местните и регионалните власти в Цел 2. КР насочва вниманието и към възможността стратегията на Комитета на регионите относно наблюдението на избори да намери място в рамките на Цел 5, за да се засили изграждането на демокрацията на най-близко до гражданите ниво да се създаде у населението чувството за ангажираност в демократичния процес;

Цел 1

Повишаване на зачитането на човешките права в държави и региони, в които те са най-застрашени

13. отбелязва, че докато подкрепата по тази цел е насочена предимно към неправителствени организации, трябва да се признае, че в някои държави и региони защитниците на човешките права и дори държавните служители в общините могат да бъдат изложени на определен риск поради естеството на заеманите от тях длъжности и ежедневната им работа. Необходимо е да се положат усилия за мобилизиране на подкрепа за тях;

Цел 2

Укрепване ролята на гражданското общество в насърчаването на човешките права и демократичните реформи, в подкрепата за мирното уреждане на групови интереси и в консолидирането на политическото участие и представителство

14. смята, че демокрацията на участието с включване на местно и на регионално ниво е най-добрият начин за изграждане в дългосрочна перспектива на ориентирана към нуждите на гражданите и добре работеща демокрация, основаваща се на добро управление и радваща се на доверието и подкрепата на гражданите;

15. призовава за модели на демокрация с включване, например чрез гарантиране на политическо представяне както на мъжете, така и на жените; на коренното население, там където такова съществува, и на местните малцинства. В допълнение, участието на малцинствата на местно ниво, хората с увреждания и на децата и младите хора, са области, в които споделянето на най-добри практики и предоставянето на подкрепа за местните и

регионалните власти за укрепването на гражданското участие изглеждат жизненоважни;

16. отбелязва, че ключовият елемент на доброто управление, основащо се на широко политическо представителство и участие, е признаването на факта, че най-добрите решения се вземат на възможно най-близкото до гражданите ниво;

17. отбелязва, че демократичните процеси на отчетност — започващи на местно и регионално ниво — са жизненоважни за гарантирането на прозрачност на управлението и играят важна роля в борбата с корупцията и намаляването на бедността;

18. вярва, че създавайки лични контакти с хората на едно не толкова официално ниво и давайки приоритет на намирането на практически решения на ежедневните проблеми на хората, местните и регионални власти имат значителна роля в укрепването на местното сътрудничество между групи, представляващи противоположни интереси;

19. смята, че гражданското общество, местните НПО и местните организации на общности (МОО) за основни свободи и човешки права, както и местните защитници на човешките права, могат да постигнат най-добри резултати в упражняването на политическите, икономическите и социалните права на местно ниво, когато дейността им получи признание и не е подложена на заплахи, тормоз и несигурност, както и че местното ниво е особено важно за популяризирането на демократичните ценности и повишаването на политическата информираност на гражданите, когато те имат възможност да работят заедно с овластени местни и регионални власти;

20. подчертава добавената стойност на местния подход, когато става дума за трансгранично сътрудничество по различни теми, включително намиране на решение на конфликти. Специално внимание следва да се отдели на положителната роля, която могат да играят местните инициативи в конфликтна среда — като „дипломатия на градовете“ чрез насърчаване на межкултурния диалог и мерки за изграждане на доверие на местно ниво. Затова световните кампании за демокрация и човешки права трябва да бъдат застъпени още по-силно, например чрез прилагане на транснационален подход, който да съдържа и ясна местна и регионална перспектива;

Цел 3

Подкрепящи действия по въпроси, свързани с човешките права и демокрацията, попадащи в обхвата на Насоките на ЕС, включително относно диалога по човешките права, защитниците на човешките права, смъртното наказание, мъченията, децата и въоръжените конфликти

21. припомня, че въпреки че диалогът относно човешките права по правило се води с държавни власти, въпросите на демокрацията очевидно трябва да се разглеждат и с участниците на местно и регионално ниво. Без участие и без чувство за ангажираност местно и регионално ниво е невъзможно да бъде създадена и поддържана работеща демократична система, като и двете нива допринасят във всяко отношение за развитието на тази система;

22. определението на ООН за защитници на човешките права — „лица и организации, които популяризират и защитават правата на човека и основните свободи“ — ясно показва ролята на отговорните за вземането на решения на местно ниво лица и активисти;

23. настоятелно подчертава, че значителна част от случаите на мъчения се извършват в местни затвори и полицейски управления. Поради това са необходими големи усилия за прилагане на националните закони и международните ангажменти на местно ниво. Следователно подкрепата трябва да бъде насочена към местни НПО, които наблюдават действията на властите, както и към обучение на властите;

24. подкрепя насоките относно правата на детето и вижда участието на местните власти в областта на образованието и достъпа до добро образование и здравеопазване, включително работа по правото на репродуктивно здраве, особено на момичетата;

25. изразява подкрепа за съобщението на Комисията „Специално място за децата във външните действия на ЕС“ COM(2008)55 окончателен, в което във външните действия на ЕС се отделя специално място за децата и посочва необходимостта от насърчаване на включването на интересите и правата на децата във всички външни действия на ЕС;

Цел 4

Подкрепа и укрепване на международната и регионалната рамка за защита на човешките права, правосъдието, върховенството на закона и насърчаването на демокрацията

26. приветства съществуващите споразумения за сътрудничество със заинтересовани страни, като Съвета на Европа, Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа и Международния наказателен съд, и би оценил високо даването на приоритет на усъвършенстването на местната демокрация и повишаването на капацитета на местните и регионални власти за упражняване на гражданските, политическите, икономическите и социалните права;

27. подчертава правото на децата да участват, да влияят и да изразяват своята гледна точка по въпроси, които ги засягат, в съответствие с тяхната възраст и зрялост (както е предвидено в член 12 на Конвенцията за правата на детето на ООН), особено когато се вземат решения по местни въпроси;

Цел 5

Изграждане на доверие в демократичните изборни процеси, по-конкретно чрез наблюдение на избори

28. е убеден, въз основа на опита и на активната си работа за развитието на местната и регионалната демокрация, децентрализацията и самоуправлението в Европа, че гарантирането на зачитането на установените местни и регионални правомощия от националните и европейските власти е жизненоважно за насърчаването на истинска демокрация и човешки права във всички части на света;

29. подчертава, че през последните две години наблюдението на избори се превърна в един от ефикасните инструменти на външната политика на КР; Комитетът оценява високо опита и проявяваната от години ангажираност на Конгреса на местните и регионалните власти в Европа (КМРВЕ) в тази област. КР приветства факта, че му беше дадена възможност да допринесе за усилията на КМРВЕ за насърчаване на по-нататъшното развитие на местната и регионалната демокрация;

30. счита, че подкрепата за наблюдение на избори е важна част от развитието на демокрацията и смята, че в бъдещите стратегии на ЕС за наблюдение на избори следва да се постави особен акцент върху наблюдението на местни и регионални избори в трети страни;

31. смята, че при наблюдението от ЕС на национални избори следва да се отделя по-голямо внимание на оценката на въздействието от насърчаването на демокрацията на местно и регионално ниво;

32. подчертава, че бъдещата стратегия за периода 2010-2013 г. следва да отчита ролята, която местните и регионалните власти могат да играят в тази инициатива, особено от гледна точка на местните избори и европейския опит в тяхното наблюдение в трети страни.

Брюксел, 18 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Многоезичието“

(2008/C 257/06)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- подчертава, че в целия Европейски съюз местното и регионалното ниво имат отговорност за защитата и насърчаването на езиковото многообразие. Те се намират в привилегировано положение за създаване на конструктивно партньорство с организации за езиково обучение за определяне на курсове за образование и професионално обучение, в зависимост от конкретните местни нужди и изисквания;
- счита, че предвид важността на езиковото многообразие в Европейския съюз, към изграждането на многоезично общество трябва да се подхожда така, че да се увеличат максимално положителните ефекти от многообразието, като се сведат до минимум негативните последици;
- вярва, че всеки в ЕС, запазвайки родния(те) си език(ци) като елемент на културната си идентичност, в течение на живота си би трябвало да усвои активно и пасивно общ втори език и трети език, избран въз основа на културните си склонности или на социалните и икономически изисквания за мобилност на държавата/региона на произход;
- подчертава, че от гледна точка на постигането на целта за един майчин език плюс два чужди, регионите трябва да играят ролята на главно действащо лице, особено при осъществяването на учебните програми;
- предлага всички региони да се насърчават да създадат свой местен форум относно многоезичието за наблюдение на местните социални, икономически и образователни тенденции и да предлагат мерки, необходими за популяризирането и мотивацията за обучението през целия живот на принципа „майчин плюс два чужди езика“.

Докладчик: Roberto PELLA (IT/ЕНП), член на Съвета на провинция Biella и заместник-кмет на Valdengo

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

1. приветства факта, че Европейската комисия даде силен тласък по темата за многоезичието, като на 1 януари 2007 г. създаде портфейл, посветен на тази тема, който беше поверен на члена на Европейската комисия г-н Leonard Orban; предвид значението на този портфейл и предизвикателството, което поставя, би следвало да се засили работата по него с цел развитие и ефикасно изпълнение на поставените му цели;

2. подчертава, че в европейския политически дневен ред многоезичието е приоритет, който обхваща всички области на действие на социалния, икономически и културен живот в Европа;

3. подкрепя работната програма, представена от комисар Orban, който счита многоезичието за основен фактор за засилване на европейската интеграция и на диалога между културите;

4. счита, че предвид важността на езиковото многообразие в Европейския съюз, към изграждането на многоезично общество трябва да се подхожда така, че да се увеличат максимално положителните ефекти от многообразието, като се сведат до минимум негативните последици, за да не се използва това многообразие само като средство за постигане на определена цел;

5. привлича вниманието към проучването, извършено от създадената през 2005 г. група на високо равнище по въпросите на многоезичието и подкрепя действията, към които тя призова, а именно:

— необходимо е да се засилят дейностите за повишаване на осведомеността, осъществявани по-специално чрез информационни кампании, насочени към родителите, младите хора и организациите, работещи в сферата на образованието и културата;

— трябва да се осъществяват инициативи за подобряване на мотивацията на младите хора за изучаване на нови езици, най-вече чрез извънучилищни, игрови и неформални дейности;

— необходимо е да се обърне по-голямо внимание на културния и езиковия потенциал на имигрантите, за да се интегрират мигрантите в приемащото общество и да им се даде възможност, посредством многоезичието си, да реализират напълно своя индивидуален потенциал;

— необходимо е да се разширят европейските дейности в областта на многоезичието също и по отношение на езиците на трети страни, за да се повиши максимално европейската конкурентоспособност.

6. отбелязва резултата от консултацията онлайн, започната през септември 2007 г., която обобщава следните ключови аспекти на дейностите в областта на многоезичието:

— изучаването на езици е ключов фактор за запазване или увеличаване на индивидуалните възможности за заетост;

— най-добрият начин за насърчаване на изучаването на много езици е образователният процес да започне рано и да се предоставят стимули за образование и работа в чужбина;

— за да се повиши във възможно най-голяма степен ефективността на методите на преподаване, е необходимо да се акцентира най-вече върху дейности, използващи нестандартни начини за предаване на езикови умения, които са съобразени с нуждите на отделния човек;

— най-добрият начин за зачитане на езиковото многообразие на местно, национално и европейско ниво е по-доброто познаване на културата, част от която е езикът, който ще изучаваме или на който ни предстои да общуваме;

— езикът оказва голямо въздействие върху икономическия живот, тъй като е по-лесно да се прави бизнес с чуждестранно предприятие, ако се знае езикът на страната, в която се намира това предприятие;

— добър начин за повишаване на езиковите умения на работното място е насърчаването на езиковите курсове в предприятията, ако това е осъществимо за въпросното предприятие;

— използването на по-голям брой официални езици в дейностите на Европейския съюз и произтичащите от това административни разходи, се разглеждат като желателни с оглед на засилването на многоезичния характер на институциите.

7. подчертава и подкрепя предложенията, формулирани от групата интелектуалци в подкрепа на межкултурния диалог, създадена по инициатива на Европейската комисия и председателствана от г-н Amin Maalouf, като подчертава по-специално:

— факта, че в двустранните отношения между народите от Европейския съюз за предпочитане е използването на езиците на тези народи;

— че за Европейския съюз е важно да насърчава идеята за индивидуално избран език;

8. подчертава, че насърчаването и опазването на културното и езиково многообразие е главен приоритет. В рамките на Европейския съюз под езиково многообразие се разбира знанието и използването на:

— официалните езици на ЕС;

— официалните езици на държавите-членки на ЕС;

— неофициалните малцинствени езици, които се говорят, но не са официално признати в държавите от ЕС.

Съюзът и неговите държави-членки ще насърчават езиковото многообразие, всеки в своята област на действие.

9. в целия Европейски съюз местното и регионалното ниво имат отговорност за защитата и насърчаването на езиковото многообразие. Тези нива също така имат правомощия в областта на образованието, професионалното обучение и образованието за възрастни; те са компонент на социалното партньорство и координират растежа и развитието на местно и регионално ниво;

10. в едно професионално обучение, в което е залегнал принципът за учене през целия живот, понятията „знание“ и „учене“ придобиват важно значение също и поради това, че в професионалния живот с неговите разнообразни възможности се изискват по-големи езикови умения;

11. регионалните и местните власти се намират в привилегировано положение за създаване на конструктивно партньорство с организации за езиково обучение за определяне на курсове за образование и професионално обучение, които се предлагат в зависимост от конкретните местни нужди и изисквания;

12. поради това счита, че местните и регионални власти са в състояние най-добре да задоволят различните езикови нужди на местно ниво, без това да се отразява на подкрепата, която биха могли да получат от централните/държавните власти;

Общи бележки

13. счита, че Европа би трябвало да изгради своето социално и икономическо сближаване като използва в максимална степен възможностите, свързани с мобилността, глобализацията, европейската култура и чувството за европейско гражданство;

14. този процес може да бъде осъществен, най-вече ако се премахнат езиковите препятствия, с които държавите и всеки гражданин се налага да се сблъскват, тъй като:

- а) владенето на чужди езици значително повишава *мобилността* в професионален, личен, образователен и културен план. Европейският съюз никога няма бъде истински Съюз, ако гражданите му не успеят да достигнат по-високо ниво на вътрешна мобилност;
- б) владенето на езици позволява значително да се подобри конкурентоспособността, тъй като прави възможно контактуването с нови партньори, обмена на практики, продажбата на продукти и предоставянето на услуги. *Глобализацията* дава възможност за отваряне на търговските пазари и на пазарите на труда. Владенето на чужди езици е една от предпоставките за създаването и развитието на отношения на партньорство с други държави или предприятия от Общността, за да могат да се използват шансовете, които глобализацията предоставя;
- в) езикът е най-непосредственият израз на културата и допринася за подобряване на комуникацията между европейските граждани. *Европейската култура* не може да се базира на приемането и пасивното изграждане на „мозайка“ от култури на държавите-членки (мултикултурно общество), а укрепва чрез цялостното културно общуване на гражданите и утвър-

ждаването на значението на различията и културната идентичност (межкултурно общество);

- г) насърчаването на *активното гражданство*, институционалното участие на регионите, консултациите и контактите между гражданите, както и социалното включване са необходими за гарантиране на по-голяма ефективност на европейските законодателни дейности, които трябва все повече да бъдат подкрепяни и споделяни от регионите и от всеки гражданин. Ето защо е необходимо Европейската общност да се изразява на езика на своите граждани в документите си, в междуйнституционалните и във външните си институционални отношения, за да могат те да бъдат разбирани, а местните институции (местни и регионални власти) да могат да взаимодействат така, че гражданите да разбират отправените послания, да участват в европейския живот и да популяризират постигнатите стратегически цели.

15. По отношение на отворения метод на координация в областта на многоезичието е необходимо Комисията да се старее да включва не само националното административно ниво, но и местното и регионално ниво, тъй като често тези нива отговарят в най-голяма степен за прилагането на различните мерки по места;

16. Във връзка с това смята за необходимо да се отдели също така внимание на уважението и достойнството на използваните от малцинствените групи неофициални езици, които представляват, както и официалните езици, елемент на многообразието на местната култура, който трябва да се отрази в европейските програми за включване;

Препоръки и ключови действия

17. счита, че в рамките на целта „майчин плюс два чужди езика“ е важно да се определят целите, преследвани от европейските политики на многоезичието;

18. всеки в ЕС, запазвайки родния(те) си език(и) като елемент на културната си идентичност, в течение на живота си би трябвало да усвои активно и пасивно общ втори език и трети език, избран въз основа на културните си склонности или на социалните и икономическите изисквания за мобилност на държавата/региона на произход;

19. счита, че изборът на третия език трябва да бъде направен не само измежду езиците, считани като официални на ЕС, но и измежду европейските малцинствени езици и най-вече измежду неевропейските езици, които предлагат големи културни, икономически и социални възможности за развитието на конкурентоспособността на Европа;

20. предлага да бъдат възприети следните ключови препоръки като приоритети на европейската политика на многоезичието и те да бъдат реализирани, за да се мотивира населението, да се запази многообразието и местните и регионалните институции да заемат централно място при избора на програми за обучение;

Участието на регионално равнище

21. ролята на местните и регионалните власти е от съществено значение, не само защото много от тях разполагат с политически и административни правомощия в областта на образованието и обучението, но и поради способността им да наблюдават по-добре състоянието на многоезичието в градовете и да следят тенденциите в прилагането на директивите и програмите на Общността. Именно на регионално и местно ниво се оценяват придобитите умения и проведените дейности, и благодарение на тяхната оценка може да се даде силен импулс за политически действия на европейско равнище;

22. от гледна точка на постигането на целта за един майчин език плюс два чужди, регионите трябва да играят ролята на главно действащо лице, особено при осъществяването на учебните програми;

23. в една и съща държава, всеки регион може да има различни исторически, обществени, културни, социални и икономически особености;

24. следва да се насърчава териториалното многообразие, т.е. да се призове всеки регион да предлага обучение по език, определен в резултат на провеждани от местните власти и регионите оценки, изследвания и проучвания относно културната традиция, обществената нагласа, изискванията и социално-икономическите перспективи на региона;

25. по този начин би могло да се наблюдава дали съществуващите образователни програми съответстват на нуждите на място и да се използва гъвкавостта на ниво местни и регионални власти, за да адаптират образователните инициативи, които не са довели до желаните резултати;

26. езикът за изучаване трябва да се избира свободно. Когато една държава-членка има повече от един език, изучаването на другия(те) ѝ език(езици) следва също да бъде насърчавано;

27. счита, че политиката на многоезичието трябва да включва и важен външен компонент. Насърчаването на европейските езици извън рамките на Европейския съюз е от значение както в културен, така и в икономически план. По същия начин, Съюзът трябва да показва, че е отворен към езиците на трети страни, като китайски, арабски, индийски езици, руски и др;

28. затова се предлага всички региони да се насърчават да създадат свой местен форум относно многоезичието за наблюдение на местните социални, икономически и образователни тенденции, да предлагат мерките, необходими за популяризирането и мотивацията за обучението през целия живот на принципа „майчин плюс два чужди езика“;

29. освен това трябва да се даде силен тласък на програмите за включване на имигрантите. Изучаването на съответните езици, от които те и децата им се нуждаят, за да развият пълния си потенциал в европейското общество, трябва да се насърчава и улеснява, като едновременно се гарантира, че напълно се защита

правото им да запазят родния си език. Езиците, който те следва да изучават и овладеят, са официалният език на ЕС на територията, в която живеят, както и другият(те) официален(ни) език(ци) на териториите или регионите, в които живеят, в съответствие с конституционните им разпоредби;

30. казано накратко, местните, регионалните и националните институции трябва да насърчават образователната система да включи широк спектър от езици в рамките на предлагания образователен пакет. Системите на образование следва да се съобразят с широк спектър от езици, които ще бъдат определяни в зависимост от социалните, икономически и културни изисквания на регионите;

31. счита, че усвояването на езици е много важен фактор за конкурентоспособността. Проучванията показват, че европейските предприятия губят пазари поради липсата на съответни езикови умения;

32. поради това приканва Комисията да продължи своите усилия в тази насока;

По-добро езиково включване

33. що се отнася до малките езици и езиците, на които говори определено малцинство, трябва да се припомни, че те допринасят за засилването на основната ценност на европейската култура, а именно многообразието, и в това им качество не само не трябва да се позволява тяхното дискриминиране в този процес, а и следва да бъдат обект на специална защита;

34. определението „малцинствен“ или „малък“ език не може да бъде мотив за дискриминация, която се основава на стойността на езика;

35. предлага се да се проведат обсъждания с цел да се намерят по-подходящи термини, които отразяват в по-голяма степен сегашната реалност;

36. следователно е важно да се продължи процесът на официално признаване на тези малцинствени езици, които представляват традиции и култури, здраво свързани с Европа;

37. този процес ще позволи признаването им от институциите на европейско ниво, което ще накара ЕС да превежда текстовете си на повече езици в сравнение със сегашните 23 езика и по този начин ще се стимулира прекият контакт между европейските институции и гражданите;

38. процесът на официално признаване на езиците на европейско ниво и на териториална диверсификация ще даде възможност за по-голямо социално включване;

39. приветства заключенията на Европейския съвет от 13 юни 2005 г., които разрешават използването в рамките на органите и институциите на ЕС на други езици, различни от признатите с Регламент 1/1958 за официални езици;

40. езиците, които обаче не са признати за официални нито на европейско, нито на местно или регионално ниво, също ще трябва в бъдеще да бъдат обект на програми за защита, с цел запазване на културната идентичност;

Солидарност между поколенията

41. въпросът за това как да се подпомагат гражданите в процеса на ученето през целия живот също е на дневен ред;

42. въпреки че е сравнително лесно езиковото обучение да се „каналзира“ в училище и да се подпомагат съвременните млади хора, за да не загубят в бъдеще езиковите и межкултурните умения, придобити в училище, проблемът е по-сложен по отношение на поколенията, които са вече отдавна извън образователните системи и които никога не са имали възможност да преминат през многоезиково обучение. Важно е също така да се осигури достъп до езиково обучение за по-старото поколение, от което много хора не са имали контакт с чужди езици нито в личния си, нито в професионалния си живот. Това би подобрило тяхната възможност за общуване в напреднала възраст и би довело до по-ангажирано упражняване на европейското гражданство от тяхна страна;

43. следователно е необходимо да се насърчава използването на механизми за обучение, които са не само икономически достъпни (често разходите за езикови курсове представляват пречка за разпространение на обучението на хората в напреднала възраст), но и предоставят възможност за участие на хора, които имат проблеми с предвиждането или са затруднени да участват активно поради липса на време;

44. освен това счита, че трябва да се полагат усилия един чужд език да бъде научен колкото се може по-правилно, особено с оглед на все по-значителната имигрантска общност;

45. следователно е важно да се отбележи, че съществуват опростени форми на учене, които дават възможност на отделните хора да придобият елементарни езикови умения, за да могат да се изразяват и да разбират. Тези форми на учене би трябвало да бъдат насърчавани от националните, регионални и местни образователни институции и финансирани от ЕС, за да се разпространяват възможностите за учене и за да се премахнат различията между поколенията по отношение на езиковото обучение;

46. освен това би трябвало да се акцентира върху алтернативни форми на обучение чрез използване на мултимедийни системи, като се насърчава излъчването на телевизионни предавания на оригинален език със субтитри (например на телевизионни програми, кино, филми, новини), както и по-широкото използване на компютърни езикови курсове и на онлайн системи за превод. С други думи това представлява вид самостоятелно учене през целия живот;

47. при младите и най-младите също така е необходимо да се създава мотивация за езиково обучение от най-ранна възраст. Изучаването на втори език следва да започне възможно най-рано — така че детето да се запознае със звученето на чуждия език — защото по този начин се създават по-добри предпоставки за по-бързото и по-многократно овладяване на езика;

48. напредъкът при изучаването на езици в началното и средно училище следва да продължи. Образователният процес трябва да предоставя възможности за общуване на чужд език в началното училище, а в средното училище да се придобиват познания по трети език;

49. по време на обучението във висше учебно заведение трябва да се предоставя възможността за усъвършенстване и допълнително обогатяване на езиковия багаж, включително и чрез насърчаване на програмите Еразъм и Сократ;

50. университетите обаче трябва да отворят вратите си не само за по-възрастните, които искат да запълнят пропуските в езиковото си обучение, но и за предприятията, които трябва да бъдат улеснени и насърчавани да предоставят възможност на собствения си персонал и на ръководните кадри да изучават новите езици, които се използват при търговските взаимоотношения, като се насърчават партньорствата между предприятията и висшите учебни заведения;

51. необходимо е също така да се разработят курсове по писмен и устен превод, в които да са включени не само институциите (от общините и регионите до Европейския парламент — фактът, че се насърчават и възнаграждават градовете, които са в състояние да предоставят собствения си сайт и външната си документация на повече езици, е добра инициатива за насърчаване на многоезичието в местните институции), но и централите за осъществяване на връзки с обществеността;

Интердисциплинарен подход

52. многоезичието може да бъде насърчавано като се поставя акцент не само върху образованието и обучението, но и върху игрови и развлекателни дейности;

53. изучаването на повече езици чрез културата или спорта, например, е начин за повишаване на осведомеността сред разнородни групи — от деца до възрастни;

54. Песните, сами по себе си, също са световна и многоезична реалност. Полезно би било например популяризирането на такива събития като Ден на отворените врати, посветен на европейската музика, който поставя акцента върху текстовете на песните;

55. трябва да се засили разпространението на литературни произведения на два езика по програма за литературен превод (публикуване на два езика — оригинал и превод) и то да става не само по инициатива на отделните издателства, но и чрез осъществяването на публични партньорства, създадени с цел местните и регионалните администрации да насърчават частни инициативи, свързани с многоезичието;

Институциите на ЕС

56. не се съмнява в необходимостта от многоезичие в институциите на ЕС. Затова в институциите на ЕС трябва незабавно да се осигури поне пасивен устен превод от официалните езици на ЕС, за да могат участниците в дискусиите да изразяват мислите си на родния си език;

57. изразява убеждението си, че опазването на културното многообразие означава гарантирането на система за официален или неофициален превод на всички официални европейски езици. За насърчаване на многоезичието също така е абсолютно необходимо на всички неофициални форуми да бъде осигурена разбираема двустранна комуникация на езика на участниците;

58. на официалните срещи работните и официалните документи е необходимо да се превеждат на всички официални езици на държавите-членки. Като зачита всяка държава-членка като стълб на ЕС, ЕС на свой ред трябва да предлага напълно достъпни услуги и да предоставя на всяка от тях, съгласно съответните ѝ конституционни разпоредби, необходимите документи, позволяващи на гражданите да упражняват активно европейско гражданство;

Външните граници на ЕС

59. многоезичието не трябва да се ограничава с развитието на социалната и икономическа мобилност в рамките на ЕС, но

трябва също така да позволи на европейските граждани да се открият към пазарите и културите извън Европа;

60. това е важно и от гледна точка на сегашните тенденции, които карат ЕС да осъществява все по-тесни икономически и културни контакти например с пазари като Китай, Русия или Япония;

61. следователно по-голямата външна конкурентоспособност на ЕС зависи и от повишаване на професионализма в рамките на програмите за образование и обучение на езиците на държавите извън ЕС;

62. третият език може да бъде избран измежду всички езици, които европейските държави използват при своите контакти, като се вземат под внимание особено езиците на неевропейските нововъзникващи икономики и културният профил на държавите, с които Европа понастоящем развива търговски отношения.

Брюксел, 19 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище по собствена инициатива на Комитета на регионите относно „За зелена книга: Към политика на Европейския съюз по отношение на планинските райони — Европейска визия за планинските масиви“

(2008/C 257/07)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- припомня по принцип положителния отговор на председателя Барозу на въпрос, поставен от членове на Европейската асоциация на представителите на изборна длъжност от планинските райони, за Зелена книга относно европейските политики в помощ на планинските масиви по време на структурирания диалог на пленарна сесия на Комитета на регионите, състояла се на 7 декември 2006 г.;
- отбелязва, че планинските масиви са, от една страна, райони с постоянни неблагоприятни климатични и географски условия, а, от друга страна, притежават природни и човешки ресурси, позволяващи растеж и създаване на трудова заетост;
- призовава Европейският съюз да създаде истинска интегрирана европейска политика за планинските масиви като цяло, която да е съобразена с тяхното многообразие;
- би подкрепил активни действия от страна на Европейската комисия и държавите-членки на ЕС за постигане на общите цели на обновените стратегии от Лисабон и Гьотеборг чрез европейски план за действие за конкурентоспособност и устойчиво развитие на планинските райони;
- препоръчва на Европейската комисия да вземе предвид три основни теми:
 - а) подобряване на привлекателността и достъпността на планинските райони, за да могат те да приемат предприятия и население, там, където това е възможно без да се уврежда околната среда, по-специално чрез подобряване на сухоземния транспорт и телекомуникационните връзки, като се увеличават връзките с трансевропейската транспортна мрежа и чрез поощряване на иновациите и творчеството, като се използват по най-добрия начин знанията, човешките ресурси и предприемаческият дух;
 - б) разглеждане на планинските райони въз основа на техните ресурси, като се вземат предвид техните специфики, за да им се даде възможност да се справят с допълнителните разходи, свързани с постоянните неблагоприятни природни условия и да поддържат услугите от общ интерес;
 - в) развиване на клъстери и центрове за конкурентоспособност, за да се обединят и консолидират различните сектори на дейност с цел устойчиво развитие.

Докладчик: г-н Luis DURNWALDER (IT/ЕНП) Регионален съветник/Председател на автономната провинция Болцано

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

1. припомня по принцип положителния отговор на председателя Барозу на въпрос, поставен от членове на Европейската асоциация на представителите на изборна длъжност от планинските райони, за Зелена книга относно европейските политики в помощ на планинските масиви по време на структурирания диалог на пленарна сесия на Комитета на регионите, състояла се на 7 декември 2006 г.;

2. изтъква, че Договорът от Лисабон (член 158), като определя целта на териториалното сближаване, признава необходимостта от обръщане на специално внимание на планинските региони сред другите региони с постоянно неблагоприятни природни и географски условия;

3. припомня, че планинските райони са жизнено важни за живота и дейността на населението на Европейския съюз като цяло със своите природни ресурси, културни богатства като езиковото многообразие и умения и своите стопански ресурси като земеделието, промишлеността и туризма;

4. отбелязва, че планински масиви има в 21 държави-членки на Европейския съюз, което представлява 35,69 % от площта на ЕС и 17,73 % от населението му ⁽¹⁾;

5. отбелязва, че планинските територии представляват 26 % от световната суша и 10 % от световното население и са съществен елемент от устойчивото развитие на планетата, както е записано в глава 13 от Дневен ред 21 век от Рио (световна програма за постигане на устойчиво развитие);

6. отбелязва, че достъпността на планинските масиви е ключов фактор за изграждането на истински единен пазар и за осъществяване на свободното движение на хора, стоки и услуги;

7. подчертава, че многообразието на планинските райони е още по-голямо, когато се разгледа единството на планинските масиви като надрегионални, трансгранични или транснационални пространства, включващи планински и предпланински райони, долини, градски и селски райони;

8. потвърждава, че планинската околна среда се характеризира с голямо биоразнообразие и поради това е особено уязвима и чувствителна към изменението на климата, за което действа като истинска система за ранно предупреждение;

9. отбелязва, че планинските райони традиционно са пилотни райони в областта на устойчивото развитие с новаторски потенциал в борбата с постоянно неблагоприятните природни условия;

⁽¹⁾ Изследване „Планинските райони в Европа: Анализ на планинските райони в държавите-членки на ЕС, простиращи се и в други европейски държави“, Nordregio, ГД „Регионална политика“, януари 2004 г.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/studies/pdf/montagne/mount1_fr.pdf.

10. припомня, че местните и регионални власти имат значителен опит в областта на устойчивото развитие на планинските райони;

11. припомня, че Европейският парламент, Комитетът на регионите и Европейският икономически и социален комитет положиха усилия, чрез становища и изследвания, да се обърне по-голямо внимание на планинските райони в европейските политики;

12. констатира, че понастоящем няма единна европейска политика или стратегия на Общността в полза на планинските райони по модела, използван за морските региони или градските зони;

За по-добро управление на Европейския съюз

13. отбелязва, че местните и регионални власти в планинските райони държат на своята самостоятелност и на принципа на субсидиарност, като се прилага подход на европейско управление „отдолу нагоре“;

14. отбелязва, че планинските масиви са, от една страна, райони с постоянни неблагоприятни климатични и географски условия, а от друга страна притежават природни и човешки ресурси, позволяващи растеж и създаване на трудова заетост;

15. отбелязва, че е необходимо да се обединят европейските политики в единна стратегия за устойчиво развитие, която да може да се приспособява към многообразието на масивите;

16. отбелязва, че ЕС трябва спешно да предприеме справедливи и балансирани действия за устойчиво подобряване на многообразието на европейските градски, крайбрежни, слабо населени и планински райони;

17. припомня важната роля и приноса на планинското население за създаване на ландшафта и за равновесието на планинската екосистема;

18. подкрепя действията на регионите и на местните власти, на мрежите, които ги обединяват и работят за обмен на добри практики по смисъла на обновените цели от Лисабон и Гьотеборг и за постигане на икономическо, социално и териториално сближаване;

19. припомня, че Лисабонската стратегия и насоките на политиката за сближаване 2007-2013 г. са подходящи за планинските, както и за другите райони, като двигател на европейската конкурентоспособност като цяло;

20. припомня основната роля на трансграничното и транснационалното измерение на европейските политики за интеграцията на европейското пространство;

21. подчертава необходимостта политическа и административна Европа да се доближи до ежедневието на гражданите;

Интегриран подход по въпроса за планинските масиви като общ ръководен принцип

22. подчертава добавената стойност на европейско ниво от дейността на равнище планински масиви (Алпите, Пиренеите, Карпатите, Иберийските планини, Балканите, средиземноморските планини, сред които островните планини, северните планини, централните планини и др.) в тяхното трансгранично и транснационално измерение;

23. подчертава значението на планинските райони като природни и културни ресурси;

24. припомня, че съществуват голям брой интегрирани национални и регионални политики в полза на планинските райони;

25. отчита работата на Алпийската конвенция и започването на Карпатската конвенция;

26. оценява работата на Еврорегионите и работните общности в качеството им на посредник и движеща сила за развитие на граничните региони;

27. би желал да има истинска интегрирана европейска стратегия за планинските региони, която да допълни на междусекторно ниво очаквания напредък в подготвящата се Зелена книга за териториалното сближаване;

Различните политики като инструменти на една интегрирана политика за масивите

28. отбелязва, че една европейска политика за планинските райони би имала отношение към много секторни политики, които отчасти вече присъстват в европейското законодателство, но никога не са били координирани в рамките на интегриран подход;

29. изброява по-долу някои от важните политически области, които една активна политика за масивите трябва да вземе под внимание:

- икономическо, социално и териториално сближаване, включително междурегионално, трансгранично и транснационално сътрудничество;
- земеделие и развитие на селските райони;
- туризъм;
- промишленост и МСП;
- изменение на климата, възобновяема енергия и природни ресурси (вода, въздух, високопланинско слънце, дървесина, биомаса);
- околна среда, биоразнообразие и природен и културен ландшафт;
- транспорт и ИКТ (информационни и комуникационни технологии), местна достъпност и трансевропейски транспортни мрежи;

— конкуренция, единен пазар, услуги от общ интерес и ПЧП (публично частно партньорство);

— научни изследвания и иновации;

— културно и езиково многообразие, образование и обучение.

За план за действие на Европейския съюз в помощ на планинските масиви

30. призовава Европейският съюз да създаде истинска интегрирана европейска политика за планинските масиви като цяло, която да зачита тяхното многообразие;

31. би подкрепил активни действия от страна на Европейската комисия и държавите-членки на ЕС за постигане на общите цели на обновените стратегии от Лисабон и Гьотеборг чрез европейски план за действие за конкурентоспособност и устойчиво развитие на планинските райони;

32. препоръчва европейските институции да вземат под внимание спецификите на териториите в подхода им „за по-добро законотворчество“;

33. настоява Европейската комисия да признае положителния и разнообразен принос на местните и регионални власти в устойчивото развитие на планинските масиви и това да бъде включено в новата европейска политика за планинските райони;

34. препоръчва на Европейската комисия да вземе предвид три основни теми:

а) подобряване на привлекателността и достъпността на планинските райони, за да могат те да приемат предприятия и население, там, където това е възможно без да се уврежда околната среда, по-специално чрез подобряване на сухоземния транспорт и телекомуникационните връзки, като се увеличават връзките с трансевропейската транспортна мрежа и чрез поощряване на иновациите и творчеството, като се използват по най-добрия начин знанията, човешките ресурси и предприемаческия дух;

б) разглеждане на планинските райони въз основа на техните ресурси като се вземат предвид техните специфики, за да им се даде възможност да се справят с допълнителните разходи, свързани с постоянните неблагоприятни природни условия и да поддържат услугите от общ интерес;

в) развиване на клъстери и центрове за конкурентоспособност, за да се обединят и консолидират различните сектори на дейност с цел устойчиво развитие.

35. препоръчва на Европейската комисия да превърне планинските масиви в пилотни зони за иновации, общество на знанието и на устойчивото развитие;

36. би желал планинските райони да продължат да развиват новаторски подход на основата на своите традиции и да подобряват конкурентоспособността на своите МСП;

37. предлага на Европейската комисия и на държавите-членки на ЕС да вземат под внимание различните нужди на районите в областта на трудовата заетост и образованието;

38. препоръчва на Европейската комисия, въз основа на опита с природните паркове, да разработи метод за интегрирано управление на изолираните високопланински и среднопланински райони, чрез който да е възможно да се съчетаят политиките за запазване на природните ресурси, по-специално чрез инструментите на мрежата „Натура 2000“, и политиките за насърчаване на балансираното развитие на планинските територии;

39. препоръчва на Европейския съюз да включи териториалните особености в рамките на европейската организация за гражданска сигурност, която е запозната със степента на природните рискове и ограничения и следователно с различните техники за действие на гражданската защита и планинската спасителна служба;

40. призовава, в рамките на реформата на ОСП, да се вземе предвид стратегическата роля на планинското земеделие, животновъдство и лозарство за запазване на ландшафта, качеството на водата и производството на продукти с висока степен на проследяемост. Тази нова ОСП, насочена повече към местно ниво би облагодетелствала качествените производства с ниски добиви, съществени елементи на европейското селско стопанство и от първостепенно значение за околната среда;

41. приканва Европейската Комисия, Европейския парламент и Съвета на Европейския съюз да предложат балансиран цялостен пакет от мерки за подпомагане на регионите, при изтичане на срока на действие на квотната система за млякото, особено в планинските и полупланинските райони. Тези мерки следва да се финансират със средства от мерките за организация на пазара, които вече не се прилагат, но не за сметка на преките плащания. За да се съхрани екстензивното земеделие, животновъдството и производството на мляко и млечни продукти в планинските и полупланинските райони, следва освен това да се развие подход с по-силен икономически характер във втория стълб, например за да се създадат пазари и по този начин да се подкрепят земеделските практики, оказващи положително влияние върху природата и околната среда в зони с неблагоприятни климатични и географски условия;

42. приканва европейските институции, в рамките на своите политики, да вземат под внимание стратегическата роля на планинските гори и на устойчивото управление на горите, предвид много ефикасната защита, която те осигуряват на своите местности и жилищни райони и предвид приноса им за опазване на ресурсите и биоразнообразието, с цел да се попречи на изменението на климата, да се запази качеството на въздуха и водата, да се съхрани ландшафта и да се гарантира социално-икономическото развитие на планинските територии;

43. твърди, че горското стопанство понастоящем е недостатъчно използвано в Европа, що се отнася до ролята му за околната среда, както и за неговите продукти (енергия, строителство, суровини);

44. призовава европейските институции да включат в анализа на европейските територии енергийните предизвикателства и производствения капацитет на планинските райони по отношение на възобновяемата енергия (водоелектрически централи, слънчева и вятърна енергия, биомаса и дървесина) и на стандартите за енергоефективно строителство;

45. призовава европейските институции, публичните регионални и национални банки, Европейският въглероден фонд или Bluenext (световна борса за околна среда) да вземат предвид положителния принос за качеството на планинската околна среда (гори, поляни, високопланински пасища) по отношение на CO₂, което може да получи финансова стойност чрез системата за удостоверения или въглеродни кредити;

46. припомня, че енергийните и транспортни трансевропейски мрежи и ИКТ трябва да включват действително териториално измерение и да бъдат съобразени с географските, природни и човешки характеристики на регионите, през които минават, за да станат истински европейски мрежи за комуникация и търговия в континентален мащаб, подкрепяни от местното население;

47. предлага в европейския дебат на тема „устойчива градска мобилност“ да се прояви интерес към опитите на местния интегриран устойчив транспорт на планинските градове;

48. подчертава необходимостта от непрестанна взаимовръзка между планинското население и големите гъсто населени области, за да се постигнат обновените европейски цели за разстег и трудова заетост;

49. призовава Европейската комисия да направи необходимото, за да се намали цифровото разделение и се даде възможност за достъп на всички райони и всички европейски граждани до земните и въздушните скоростни и високоскоростни връзки, по-специално в рамките на европейската инициатива i2010 за електронно включване;

50. препоръчва в политиката по външни отношения и съседство да се включи планинското измерение на редица международни геополитически въпроси като например темата за водата, природните ресурси, културното многообразие и образоването, устойчивото икономическо развитие и миграцията;

51. препоръчва Европейската комисия да районира комуникационната стратегия, за да се доближи до всекидневния живот на европейските граждани;

52. препоръчва териториалното измерение да се включи покатегорично в европейските политики и в общностния процес на взимане на решения и комитологията, за да се подобри европейската демокрация;

53. приканва Европейския парламент да определи въздействието на бюджета върху действията на Европейския съюз по отношение на всеки планински масив;

54. препоръчва политиката на сближаване да се координира чрез партньорство на ниво масиви, за да се избегне фрагментирането и да се подобри стратегическото измерение на структурните мерки;

55. предлага оперативното планиране на другите общностни политики с териториално въздействие също да се съгласува на ниво масиви, за да се определят междусекторни, интегрирани и партньорски стратегии;

56. подкрепя подхода на Съвета на министрите на устройството на територията да проучат въздействието на изменението на климата в планините в рамките на плана за действия относно Териториалната програма и препоръчва на Европейската комисия да включи този въпрос в своята работа и в законодателните си предложения;

57. подкрепя ключовата роля на политиката за сближаване в тази европейска стратегия за планинските масиви и водещата роля на целта за териториално сближаване и програмите Interreg;

58. призовава държавите-членки и техните парламенти в процедурата за приемане на регламента за ЕГТС (Европейска група за териториално сътрудничество) да вземат предвид, че планинските масиви имат жизнената необходимост от общ правен инструмент за териториално сътрудничество;

59. подчертава, че за да се избегне обезлюдяването и да се оползотворят предимствата, е необходимо политиките на конкуренция и в областта на вътрешния пазар да отчетат ключовата роля на услугите от общ интерес, публично-частните партньорства в икономиките на планинските райони и преодоляването на постоянните допълнителни финансови и социални разходи в тези райони с постоянни неблагоприятни природни условия;

60. призовава Европейската комисия да се консултира с всички наблюдатели и заинтересовани страни от Алпийската

конвенция и Карпатската конвенция, за да се проучат методите им на управление, да се оценят целите им и въз основа на това да се вземе решение дали да се ратифицират протоколите на първата и дали да се подпише и да се ратифицира втората;

61. предлага една европейска година да се посвети на планината и на всеки две години Комисията, с помощта на Комитета на регионите, да организира европейска конференция за планинските масиви по модела на конференцията от 2002 г.;

62. призовава Европейския парламент и Съвета, по време на изслушването преди назначението, отчетливо да възложат компетенциите в областта на планинските райони на един единствен комисар, който да координира действията на Комисията, свързани с този териториален трансверсален въпрос, в допълнение към другите му компетенции;

63. призовава Европейската комисия да направи предложения в една Зелена книга относно бъдещето на европейските политики в помощ на планинските масиви, предпоставка за интегрирана партньорска европейска стратегия за масивите, под ръководството на Европейската комисия и държавите-членки, местните и регионални власти съвместно със заинтересованите лица в социално-икономическата област и опазването на околната среда, посредством участието на представителните национални и европейски сдружения на местните власти от планинските райони.

Брюксел, 19 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Да общуваме на тема Европа в партньорство“

(2008/C 257/08)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- счита, че е изключително важно да се укрепва комуникацията с европейските граждани чрез тяхното приобщаване към постоянен диалог с цел установяването на демократичен дебат, основан на доверие и солидарност, с оглед насърчаване на европейския дух и улесняване на възприемането на активно европейско гражданство;
- набляга на общата отговорност на представителите на изборни длъжности на национално, регионално и местно ниво за включването на европейското измерение в техните дейности; ето защо отправя искане за насърчаване на партньорството в областта на комуникацията между институциите на ЕС, правителствата на държавите-членки, националните парламенти и местните и регионални власти, с цел изграждане на повече знания за Европа у гражданите и предаване на ясни и обективни послания във връзка с мерките, предприемани на ниво ЕС;
- приветства новия етап на План Д — „Дебат Европа“, при който се запазва подходът за „работа на местно равнище“ и се предоставя допълнително средство, даващо възможност информацията да достига до гражданите, позволяващо им да установяват контакти и да работят в партньорство в навечерието на европейските избори и в контекста на ратификацията на Договора от Лисабон;
- приветства решението на Комисията да съфинансира нова поредица от проекти на гражданското общество в рамките на План Д и одобрява ударението, поставено върху децентрализираните покани за представяне на предложения и действията в подкрепа на местни проекти; горещо приветства факта, че тези покани поставят участието на членовете на Комитета на регионите и улесняването на диалога с лицата, отговарящи за взимането на политически решения на местно равнище, сред основните цели; въпреки това призовава Комисията да гарантира възможността самите местни и регионални власти да бъдат допустими за представяне на предложения във връзка с тези покани;
- предлага „Домовете на Европа“ да не се откриват само в столиците на държавите-членки, а да могат, при спазване на определени критерии, да се създават и от местните и регионални власти и други градове; в този смисъл приветства намерението на Комисията да задълбочи още повече работата на местно равнище, като насърчава провеждането на дебати извън европейските столици с участието на представителствата на Комисията и центровете „Europe Direct“ от второ поколение, които се предвижда да бъдат създадени през 2009 г.;
- е готов за активен принос и участие в инициативите, подети от други институции, като например срещите на високо равнище с гражданите, които биха могли да бъдат организирани от председателствата на ЕС.

Докладчик: г-жа du GRANRUT (FR/ЕНП), регионален съветник от Picardie

Отправни документи

Съобщение на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите „Да общуваме на тема Европа в партньорство“

COM(2007) 568 окончателен

Работен документ на Комисията: Предложение за междуинституционално споразумение „Да общуваме на тема Европа в партньорство“

COM(2007) 569 окончателен

Съобщение на Комисията: „Да общуваме на тема Европа по интернет. Да привлечем за участие гражданите“

SEC(2007) 1742

Съобщение на Комисията: „Дебат Европа — използване на натрупания опит от План Д за Демокрация, Диалог и Дебати“

COM(2008) 158 окончателен

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

I. Общуването на тема Европа: една обща отговорност

1. подкрепя инициативата на Европейската комисия за разработване на нова комуникационна стратегия по отношение на европейските граждани, в съответствие с желанието на Европейския съвет, в която институциите на Общността и държавите-членки да бъдат приобщени в по-голяма степен и която да признава значението на дейностите, осъществявани на местно и регионално ниво;

2. счита, че е изключително важно да се укрепва комуникацията с европейските граждани чрез тяхното приобщаване към постоянен диалог с цел установяването на демократичен дебат, основан на доверие и солидарност, с оглед насърчаване на европейския дух и улесняване на възприемането на активно европейско гражданство;

3. отново изразява своята убеденост в неотложната необходимост от използване на децентрализиран диалог за провокиране на размисъл, посветен на общите ценности, на достиженията на европейския проект и на въздействието на политиките на Общността върху живота на гражданите, както и на предизвикателствата пред бъдещето на Европейския съюз, но също и за да се разширят знанията на гражданите на ЕС за Европа;

4. набляга на общата отговорност на представителите на изборни длъжности на национално, регионално и местно ниво за включването на европейското измерение в техните дейности; ето защо отправя искане за насърчаване на партньорството в областта на комуникацията между правителствата на държавите-членки, националните парламенти и местните и регионални власти, с цел изграждане на повече знания за Европа у гражданите и предаване на ясни и обективни послания във връзка с мерките, предприемани на ниво ЕС;

5. ето защо отправя искане към Европейската комисия да предостави на гражданите истински инструменти, позволяващи участие; в тази връзка подчертава ролята на най-важните средства за комуникация, и по-специално интернет, като инструмент за осъществяване на връзка по места и основно средство за комуникация, в частност за местните и регионалните власти;

6. приветства желанието на Европейската комисия да укрепи принципа на партньорство между институциите на Европейския съюз и държавите-членки; подчертава категорично необходимостта от признаване на основната му роля и на ролята на местните и регионални власти в това отношение; отбелязва, че Комисията приема факта, че непознаването на Европейския съюз се дължи най-вече на слабата ангажираност от страна на държавите-членки, но за сметка на това е признала положителните въздействия на децентрализираната комуникация и необходимостта от действия на местно и регионално ниво;

7. приветства новия етап на План Д — „Дебат Европа“, при който се запазва подходът за „работа на местно равнище“ и се предоставя допълнително средство, даващо възможност информацията да достига до гражданите, позволяващо им да установяват контакти и да работят в партньорство в навечерието на европейските избори и в контекста на ратификацията на Договора от Лисабон;

8. приканва Европейската комисия да включи изискването за комуникация при разработването на всички европейски политики, и по-специално за политиките, които оказват пряко въздействие върху териториите, в частност структурните фондове и смята, че в преразгледания бюджет следва да се съдържа глава относно комуникацията с гражданите;

9. счита, че е целесъобразно етапът на ратификация на Лисабонския договор и датите на бъдещите европейски избори да се използват за стимулиране на истински дебат на тема Европа; за тази цел е учредил отделна работна група с оглед на оптимизирането на възможността за комуникация на своите членове с европейските граждани на тема Европа;

II. Укрепване на партньорската политика с оглед на последователна и интегрирана децентрализирана комуникация

10. припомня съдържанието на изявленията на комисар Wallström относно териториалния подход и основната роля на местните и регионални власти, за да се достигне до гражданите и да им се разясни смисъла и положителните въздействия на политическата дейност на Европейския съюз в областта на икономическото развитие, териториалното сближаване, околната среда, сигурността и социалния напредък по време на стотиците прояви, организирани в рамките на „План Д“ на цялата територия на Европейския съюз;

11. в този дух потвърждава своята воля да се опре на разпоредбите, съдържащи се в споразумението за сътрудничество с Европейската комисия, и по-конкретно в добавката към него относно комуникационната политика, с цел организиране на дебати и прояви по въпросите, свързани с ежедневието на гражданите, като трудовата заетост, сигурността, миграциите, основните права, опазването на околната среда, енергийните доставки, и по този начин да се покаже добавената стойност на политиката на Общността, когато към нея се прибавят компетенциите на представителите, избрани на местно ниво;

12. отправя искане лицата за контакти във всяко представителство на Комисията, назначени в съответствие със споразумението за сътрудничество между Комитета на регионите и Европейската комисия, и които отговарят за развитието на регионално и местно ниво на определените от Междунституционалната група за информация теми на инициативите в областта на комуникацията, да се превърнат в информационни посредници между Комисията и членовете на КР. Те следва да улесняват участието на местните и регионални власти в децентрализирани прояви и при официалните посещения на членовете на Комисията в държавите-членки;

13. припомня, че ако една нова комуникационна стратегия изисква по-голямо взаимодействие между институциите на ЕС и органите на Общността, тя трябва също така да отчита и реакциите по места, а тези реакции могат да бъдат анализирани и предадени само от властите, които носят отговорност и същевременно са близо до гражданите, и които познават процесите по взимане на решения в ЕС; в тази връзка подчертава условията на включения в Договора от Лисабон протокол за прилагане на принципите на субсидиарност и пропорционалност, които задължават Европейската комисия в нейните законодателни и регулаторни предложения да отчита финансовото и административно въздействие върху местните и регионалните власти;

14. констатира, че ангажираността на местните и регионални заинтересовани страни и участието на местните и регионални власти в официалните консултации на Европейската комисия, предшествващи изготвянето на всеки законодателен акт, засилва дейността на градовете и регионите като средство за информация

и комуникация в Европейския съюз и се вписва в рамките на многостепенното управление, като тази функция на двупосочно информиране би могла да се изпълнява в сътрудничество с регионалните офиси, с местните и регионални власти в гр. Брюксел, а също и с националните и европейските сдружения на избраните местни и регионални представители;

III. Да общуваме на тема Европа: действия на местно ниво с привличане на гражданите и приобщаване на избраните местни и регионални представители

15. привлича вниманието върху необходимостта да се гарантира по-добро приспособяване на информацията за ЕС към различните целеви групи от населението, към които е насочена, и нейното адаптиране към местната реалност;

16. отправя искане да бъдат направени изводи от организирани от регионалните власти и от градовете в рамките на „План Д“ прояви, така както те са представени в двата доклада за напредъка по прилагането на децентрализираната комуникация от Комитета на регионите;

17. приветства решението на Комисията да съфинансира нова поредица от проекти на гражданското общество в рамките на План Д и одобрява ударението, поставено върху децентрализирани покани за представяне на предложения и действията в подкрепа на местни проекти; горещо приветства факта, че тези покани поставят участието на членовете на Комитета на регионите и улесняването на диалога с лицата, отговарящи за взимането на политически решения на местно равнище, сред основните цели; въпреки това призовава Комисията да гарантира възможността самите местни и регионални власти да бъдат допустими за представяне на предложения във връзка с тези покани;

18. подчертава, че за да се гарантира ефективността на етапа „Дебат Европа“ от План Д във всяка държава-членка, трябва да се търсят по-големи синергии между членовете на Европейския парламент, местните и регионални представители на изборни длъжности, говорителите на националните правителства, ръководителите на представителствата на Комисията и информационните офиси на Европейския парламент и представителите на националните сдружения на местните и регионални власти;

19. предлага „Домовете на Европа“ да не се откриват само в столиците на държавите-членки, а да могат, при спазване на определени критерии, да се създават и от местните и регионални власти и други градове; в този смисъл приветства намерението на Комисията да задълбочи още повече работата на местно равнище, като насърчава провеждането на дебати извън европейските столици с участието на представителствата на Комисията и центровете „Europe Direct“ от второ поколение, които се предвижда да бъдат създадени през 2009 г.;

20. подчертава, че общуването с младите хора следва да бъде насочено към това да им покаже, че участието в изграждането на Европейския съюз би било в техен интерес;

21. приканва всички нива на управление да следят в рамките на учебната програма младите хора да получат основни знания за ЕС, позволяващи им да разберат какви са неговите правомощия, как той функционира, какви действия предприема и какви възможности предлага, както за тяхното лично и професионално бъдеще, така и във връзка с предизвикателствата на XXI век;

22. препоръчва комуникационните дейности в държавите-членки да се осъществяват в сътрудничество с националните, местни и регионални представители на изборни длъжности, например чрез организирането на децентрализирани събития на регионално ниво и редовни разисквания по политиките на Европейския съюз в регионалните и местни парламенти, по възможност в присъствието на депутат от Европейския парламент и на представител на дирекция на Европейската комисия, каквато е практиката в националните парламенти;

23. припомня, че местните и регионални представители на изборни длъжности могат да играят ключова роля за осъществяване на двупосочна комуникация, която позволява гражданите да бъдат информирани за ролята на Европейския съюз и реалностите в него, предизвиква тяхната реакция към тази информация и по този начин внася повече Европа на местно и регионално ниво, където тези представители са избрани; освен това те са в добра позиция за предаване на получените „на място“ реакции, т.е. местното и регионално обществено мнение, на тези, които носят отговорност за разработването на политическите действия на ЕС и вземането на свързаните с тях решения;

24. набляга на ролята на политическите партии в областта на комуникацията на местно и регионално равнище за популяризирането на европейския проект и призовава представителите, заемащи изборни длъжности на местно и регионално равнище, да подготвят младите политици по въпросите, свързани с Европейския съюз, така че бъдещите политици да могат да включат европейското измерение в своите дейности;

25. счита за изключително важно текстът на Договора от Лисабон да бъде представен ясно и достоверно, за да се подчертаят съдържащите се в него достижения, рационалните принципи, върху които се основава, залегналите в него подобрения във връзка с прозрачността, ефективността и легитимността на дейността на Европейския съюз, а също и участието на гражданите в изготвянето на европейските политики;

26. препоръчва провеждането в рамките на регионалните и местни съвети на специална сесия, отворена за членовете на Комитета на регионите и на Европейския парламент от един и същ избирателен район, посветена на достиженията на европейската интеграция и на институционалното функциониране на Европейския съюз, например по случай Деня на Европа (9 май);

27. обявява приоритетните дейности в областта на комуникацията, които Комитетът на регионите е планирал за 2008 г.:

— провеждане на форум за „Градовете на бъдещето“ (8-10 април 2008 г.);

— провеждане на Третия годишен форум за комуникацията (17-19 юни 2008 г.);

— провеждане на шестото издание на „Дните на отворени врати“ (6-9 октомври 2008 г.), които позволяват в рамките

на Седмицата на регионите и градовете в Брюксел да бъдат посрещнати 5 500 представители, като се привличат за участие 220 европейски региони и градове; през 2008 г. тази инициатива ще бъде допълнена от над 150 децентрализирани събития, които ще се проведат на териториите-партньори;

— провеждане на форум за межкултурния диалог (25-27 ноември);

— издаване на месечен електронен информационен бюлетин за актуалните политически събития в КР, предназначен за регионалните средства за масова информация, за избраните представители на местните и регионални власти, а също и за ръководителите на сдружения, както и месечен информационен бюлетин на хартиен носител за политическата и консултативна дейност на КР, на европейските институции и на регионалните и местните власти, предназначен за 25 000 лица, отговорни за взимането на политически решения на регионално равнище;

— посрещане на 600 регионални и местни журналисти годишно в КР в Брюксел във връзка с консултативната или политическа дейност на членовете на КР, по повод на определени събития и в сътрудничество с другите европейски институции;

28. желае тясно сътрудничество с Европейската комисия по изготвянето на „работен план“ въз основа на инициативи в областта на комуникацията в рамките на междуинституционалното сътрудничество, като по този начин допринесе за увеличаването на двустранните партньорства за оперативно управление с държавите-членки;

29. е готов за активен принос и за участие в инициативите, подети от други институции, като например срещите на високо равнище с гражданите, които биха могли да бъдат организирани от председателствата на ЕС;

IV. Включване на Комитета на регионите в бъдещата междуинституционална рамка в областта на комуникацията

30. е убеден, че наличието на междуинституционална рамка в областта на информацията и комуникацията, за която да са предвидени достатъчни финансови средства, ще укрепи принципа за партньорство между институциите и органите на Общността, държавите-членки и регионалните и местните власти;

31. подчертава добавената стойност на своето участие в работата на Междуинституционалната група за информация (МГИ), възнамерява да представя ежегодно своята годишна програма за децентрализирана комуникация и в резултат от това отправя искане да бъде привлечен за участие в изготвянето на междуинституционалната годишна програма по този въпрос;

32. подкрепя идеята за оценяването на дейностите на Междуинституционалната група за информация за определянето на възможности за подобрения и целесъобразността от създаването на група за координиране на дейностите по изпълнението на определените от МГИ насоки, и в тази връзка изразява желание да бъде привлечен за участие;

33. приветства възможността за участие в ежегодния междуинституционален дебат относно комуникацията и в тази връзка отправя искане за признаване на неговия принос, наред с приноса на Европейската комисия, Европейския парламент и Съвета като ключов партньор в стратегията за децентрализирана комуникация;

V. Умножаване на средствата за комуникация: местни и регионални средства за масова информация, аудиовизуални средства и Интернет

34. набляга на факта, че за да се постигне целта за разширяване на знанията на европейските граждани за ЕС, трябва да се изградят повече, по-ефективни и по-лесно достъпни канали за комуникация. Освен това препоръчва развиването на сътрудничеството между местните и регионалните власти и медиите и прилагането на нови технологии;

35. изразява задоволството си по повод стартирането на проекта на Европейската комисия за пилотни информационни мрежи през 2008 г., който цели да бъдат включени в по-голяма степен националните парламенти в европейския дебат и в тази връзка отправя искане да бъде привлечен в тази инициатива, както и членовете на регионалните парламенти и представителите на изборни длъжности на регионално и местно равнище;

36. отправя искане към Европейската комисия сайтовете на представителствата в 27-те държави-членки да бъдат свързани със сайтовете на националните сдружения на местните и регионалните власти, на градовете и на регионите и информацията, която се предава, по-специално във връзка с изпълнението на европейските политики, да бъде адаптирана към местния контекст;

37. препоръчва в сайта „Eurora“ да бъде включена отделна страница за ролята на местните и регионалните власти в процеса на взимане на решения в ЕС, която да показва нагледно факта, че почти 75 % от европейското законодателство се прилага на местно и регионално равнище, и освен това да предлага връзка към сайта на Комитета на регионите и към сайтовете на европейските и национални сдружения на местните и регионалните власти, които биха проявили подобно желание;

38. набляга на значението на инициативата на Европейската комисия „e-participation“, която цели да привлече гражданите за участие в разработването на политиките, по-специално на местно и регионално равнище, и в тази връзка приканва местните и регионалните власти да разработят интернет сайтове на техните териториално-административни единици, така че гражданите да могат да изразят своите позиции в рамките на онлайн консултации и взаимодействия, по-специално относно техните очаквания във връзка с европейските политики;

39. приканва Европейската комисия да включи в сайта „EU-Tube“ видеоматериалите, реализирани от Комитета на регионите;

40. и накрая, отправя искане към Европейската комисия да предложи на представителите, заемащи изборни длъжности на местно и регионално ниво, платформа за дебати на сайта „Eurora“, за да отговорят на въпросите на гражданите, например в рамките на форума „Debate Europe“, тъй като тази инициатива може да доведе до засилване на взаимодействието между членовете му и гражданите в съответните държави-членки;

41. посочва, че е важно да съществува многообразие от информационни и комуникационни канали, за да могат всички граждани на ЕС да бъдат обхванати на равна основа и да получат възможността да придобият знания за ЕС.

Брюксел, 19 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Европейска година на творчеството и иновациите (2009 г.)“

(2008/C 257/09)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- приветства инициативата на Комисията за обявяване на Европейска година на творчеството и иновациите (2009 г.). Творческият потенциал на Европа е ключ за осъществяването на целите от Лисабон и по този начин към превръщането ѝ в най-иновативната, основана на знанието икономика;
- подчертава, че в европейските градове, региони и на местно ниво културата, творчеството и иновациите са основният източник на растеж, инвестиции и нови работни места;
- подчертава особено ролята на ранното предучилищно обучение и на началното образование за развиването на основни умения, тоест на знания, способности и нагласи, позволяващи на човека да живее и работи успешно в съвременните европейски общества и да придобива нови знания;
- изтъква, че инициативата представлява чудесно продължение на годината на межкултурния диалог. Връзката между темите на няколко европейски години спомага за целта, чрез тези дейности да се постигне средносрочен и дългосрочен ефект;
- отбелязва, че не са заделени специфични бюджетни средства за провеждане на дейностите през годината на творчеството и иновациите. Ако творчеството се разбира като основен ресурс за развитието на европейските общества, то не бива да бъде свеждано само до образованието и културата. Интердисциплинарното мислене е това, което ражда нови творчески решения.

Докладчик: Gerd HARMS (DE/ПЕС), пълномощник на федерална област Бранденбург по федерални и европейски въпроси и държавен секретар в правителството на Бранденбург

Отправен документ

Предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на творчеството и иновациите (2009 г.)

COM(2008) 159 окончателен — 2008/0064 (COD)

I. ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

1. приветства инициативата на Комисията за обявяване на Европейска година на творчеството и иновациите (2009 г.). Творчеството, което в предложението на Комисията с право се разбира най-общо като способността за намиране на нови решения в различни области на човешката дейност, е безусловна предпоставка за техническите, културните и обществените иновации. Осъществяването на целите от Лисабон, които трябва да направят от Европа най-иновативното основано на знанието общество, се базира на творческия потенциал на Европа;

2. изразява съгласие с анализа на Комисията относно основните условия за развитието на творчеството и иновациите. Във връзка с това Комитетът подчертава особено ролята на ранното предучилищно обучение и на началното образование за развиването на основни умения, тоест на знания, способности и нагласи, позволяващи на човека да живее и работи успешно в съвременните европейски общества, както и да придобива нови знания;

3. подкрепя виждането на Комисията за значението на образованието за изграждане на творчески способности и счита, че творчеството не бива да се ограничава до предучилищното образование и първите години в училище. Учебните предмети, свързани с обучение по изкуствата следва да запазят своето значение през целия период на училищното образование. Също така, творчеството не бива да се ограничава до тъй наречените „творчески учебни предмети“. Способността за намиране на творчески решения на проблемите и за иновативно мислене трябва да е неразделна част от всички процеси на формално образование. В тази връзка КР особено изтъква значението на многоезичието;

4. подчертава необходимостта, освен насърчаването на високи постижения и умения, да се осигури добро образование и обучение за хората във всеки регион като основа на индивидуалното и общественото благосъстояние и иновационните способности на регионите;

5. подчертава, че в европейските градове, региони и на местно ниво културата, творчеството и иновациите са основният източник на растеж, инвестиции и нови работни места. Развитието на творческия потенциал и способността за иновации на даден регион е предпоставка за успеха му в европейската и световна конкуренция. Регионалните и местни власти обикновено носят отговорност за организацията на ученето през целия живот, за активната политика на пазара на труда, разработването

на регионални стратегии за иновации и за насърчаване на иновативните и творчески икономически сектори;

6. подчертава отново голямото значение на местните власти и регионите в развитието на иновационна среда. В тази връзка от значение са местните иновационни политики, технологичните центрове, бизнес инкубаторите, научните паркове и рисковият капитал;

7. посочва, че това важи не само за творческия сектор и за основаната на знания съвременна индустрия. Напротив, социалните и икономическите предизвикателства на съвременните общества изискват на всички нива творчески решения на социалните, екологичните и икономическите проблеми;

8. приветства в особена степен факта, че в законодателното си предложение Комисията изрично оценява ролята на регионалните и местни власти, като подчертава, че:

— само чрез съчетанието от мерки на ниво Общност и национално, регионално и местно ниво могат да бъдат изпълнени задачите на Европейската година на творчеството и иновациите;

— включването на местните и регионални власти им дава възможност да организират по-успешно и по-ефективно своята дейност в рамките на Европейската година на творчеството и иновациите;

— участието им представлява обогатяване при прилагането на планираните мерки на европейско и национално ниво;

9. изразява съгласие с тази оценка и се застъпва за широко участие на местните и регионални власти в Европейската година на творчеството и иновациите;

Подробна оценка на инициативата

10. подкрепя целите на Европейската година на творчеството и иновациите (член 2). Цялостният подход към тези цели позволява развитието и използването на творческия потенциал на Европа да бъде разбирано всеобхватно и той да не бъде свеждан само до художествените аспекти. Комитетът счита за необходимо по време на Европейската година на творчеството и иновациите да насърчава и изтъква по-специално интердисциплинарните дейности, включващи институциите в областта на ученето през целия живот, културните институции и дейците на културата, както и икономиката, науката и гражданското общество. Също така е необходимо да се поощрява творческото учене, което се основава на търсенето и изграждането на знания, а не само на подражанието и запаметяването;

11. изтъква, че инициативата представлява чудесно продължение на годината на межкултурния диалог. Връзката между темите на няколко европейски години спомага за целта чрез тези дейности да се постигне средносрочен и дългосрочен ефект. Дейностите в рамките на Годишната на межкултурния диалог целят изграждането на по-открито, по-толерантно и по-гъвкаво европейско общество и са тясно свързани с творчеството и иновациите. Именно запознаването и срещата с други форми на изразяване и културни ориентации могат да стимулират творчеството и да дадат възможност за намиране на нови отговори на собствените въпроси;

12. отбелязва, че в своето предложение Комисията взема отношение най-вече по исканията, формулирани от Европейския парламент и Съвета относно основните умения за учене през целия живот. КР препраща към своето становище относно тази препоръка ⁽¹⁾, в което подчерта особеното значение на уменията в областта на математиката и природните науки. Едновременно с това КР изтъкна също значението на насърчаването на включването на жените в тези области чрез инструменти за учене през целия живот. Европейските общества в бъдеще ще зависят в още по-голяма степен от това, младите хора и особено младите жени да бъдат стимулирани да избират научно-технически специалности и обучение и кариера в инженерните науки;

13. отбелязва, че взаимодействието между професионалния живот, обществото и висшето образование е важна предпоставка за иновации и растеж на местно и регионално равнище. Необходима е интегрираща, недискриминационна инфраструктура за насърчаване на активно гражданство и съвместна отговорност за социално сближаване и устойчиво развитие;

14. се застъпва за по-добро образование и обучение, за да се оползотвори във висша степен най-големият капитал на Европа — нейните млади хора. Това образование трябва се съсредоточи специално върху технологиите, така че да се стимулира научно-изследователската и развойна дейност в Европа, но същевременно би следвало да се отдели внимание и на получаването на съответно образование с хуманитарна насоченост и свързано с ценностите. Особено важно е в образователната система да се отдаде дължимото внимание на преподаването на европейска култура и история;

15. многократно е изтъквал особеното значение на насърчаването на научноизследователската дейност, на образованието на младите учени, на подкрепата за мобилността на учените и подпомагането на научното сътрудничество на европейско равнище. Създаването на благоприятен за научните изследвания климат, стимулирането на патентите и тяхната ефективна защита подпомагат процесите на иновации в обществото и икономиката;

16. подчертава необходимостта от създаването на стандарти и правила за защита на интелектуалната собственост и разработването на Европейска харта за управление на интелектуалната собственост;

17. изтъква в тази връзка основното значение на структурните фондове, особено на Фонда за регионално развитие, за подпомагане и прилагане на научните знания в иновативни продукти и процеси;

18. изразява съжаление, че тази инициатива се представя едва сега. Този кратък срок застрашава шансовете за успех на годината. Поради това е от особено значение е Комисията още от днес да предприеме всякакви усилия, за да включи възможно най-много партньори в процеса;

19. подчертава особената роля на аудиовизуалните медии в изграждането на творческа среда. Връзката между развитието на талантите, отличните образователни центрове и медийния сектор води в много европейски региони до създаването на успешни икономически клъстери. Това развитие следва да се изтъкне в особена степен в рамките на Годишната на творчеството и иновациите;

20. изразява съжаление, че в предложението на Комисията не се споменават разнообразните възможности на европейските програми за мобилност. Мобилността в областта на обучението и обменът на опит между регионите в Европа могат да допринесат в особено висока степен за отключване на творческия потенциал на младите хора и на потенциала им за иновации;

21. изразява също така съжаление, че в предложението не се предвиждат разпоредби относно проверка на успеха на инициативата и не се определят нужните предпоставки за постигане на целите;

22. смята, че годината на творчеството и иновациите може да бъде успешна само ако цялата Комисия се посвети на тази задача и бъдат изцяло използвани възможностите на всички генерални дирекции. Освен това е нужна и силна подкрепа от страна на държавите-членки, както и на градовете и регионите и на местните власти. Ето защо КР настоява, наред с политиката в областта на образованието, в организирането на годината да бъдат включени активно и други политики;

23. обръща внимание върху факта, че насърчаването на творчеството и иновациите е част от много регионални и местни концепции за развитие. При реализирането на Европейската година на творчеството и иновациите следва да се избягва да се създава впечатление, че тези ресурси могат да бъдат разкрити само чрез инициативи на Комисията. Именно в рамките на тази година следва да бъдат подчертани успешните подходи в градовете, регионите и държавите-членки и да се подкрепи разпространението на най-добрите практики. При всички инициативи на Комисията следва да се спазва принципът на субсидиарност;

24. изтъква многостранния опит на местните и регионалните власти и на организациите на гражданското общество, който намира израз например в проявите в рамките на общинската и

⁽¹⁾ CdR 31/2006 fin.

регионална политика и по време на организирания от КР „Дни на отворените врати“. Този опит посочва разнообразните пътища за развитие и подпомагане на творчеството и иновациите, които характеризират нашите европейски градове и региони;

25. отбелязва, че не са заделени специфични бюджетни средства за провеждане на дейностите през тази година. Във връзка с финансирането на дейностите в предложението на Комисията са посочени изрично само Програмата за учене през целия живот, 2007-2013 г., както и Програмата „Култура“, 2007-2013 г. Въпросите, свързани с творчеството и иновациите, обаче далеч надхвърлят рамката на тези програми. Следва да бъдат разглеждани най-вече научното измерение, сътрудничеството между икономиката и науката, темата за европейската мобилност, въпросът за развитието на селските райони, социалната политика, а и други въпроси. Ако творчеството се разбира като ресурс за развитието на европейските общества, то не бива да бъде свеждано само до образованието и културата. Интердисци-

плинарното мислене е това, което ражда нови, творчески решения;

26. в своето съобщение Комисията предлага „пренасочване на комуникационните дейности към въпросите на европейската година“. Това пренасочване не е описано по-подробно в предложените мерки. КР счита за необходимо тези мерки да бъдат координирани между общностното, националното, регионалното и местното ниво;

27. предлага на Комисията своята подкрепа и сътрудничество при реализирането на Европейската година на творчеството и иновациите. Градовете, регионите и местните власти са естествените партньори за този проект и местата, където се раждат многобройни творчески решения. КР очаква от Комисията да го включи пълноценно в дейностите, както и да му бъде предоставена навременна и пълна информация за всички прояви.

II. ПРЕПОРЪКИ ЗА ИЗМЕНЕНИЯ

Предложение за изменение 1

Член 2, алинея 1

Текст, предложен от Комисията	Изменение, предложено от КР
Общата цел на Европейската година на творчеството и иновациите е подпомагане на усилията на държавите-членки за насърчаване на творчеството благодарение на обучението през целия живот, като двигател за иновации и като ключов фактор за развитието на личностни, професионални, предприемачески и социални умения.	Общата цел на Европейската година на творчеството и иновациите е подпомагане на усилията на държавите-членки, <u>както и на местните и регионалните власти</u> за насърчаване на творчеството благодарение на обучението през целия живот, като двигател за иновации и като ключов фактор за развитието на личностни, професионални, предприемачески и социални умения.

Изложение на мотивите

Държавите-членки са, разбира се, партньори на Комисията, но в тази област се разглеждат съществени въпроси, които влизат пряко в правомощията на местните и регионални власти.

Предложение за изменение 2

Член 3, алинея 2

Текст, предложен от Комисията	Изменение, предложено от КР
Освен действията, съфинансирани от Общността в съответствие с член 6, Комисията или държавите-членки могат да преценят, че и други действия допринасят за осъществяването на целите на Европейската година и да позволят използването на името ѝ за насърчаване на тези действия, доколкото те допринасят за осъществяването на целите, определени в член 2.	Освен действията, съфинансирани от Общността в съответствие с член 6, Комисията или държавите-членки <u>или местните и регионалните власти</u> могат да преценят, че и други действия допринасят за осъществяването на целите на Европейската година и да позволят използването на името ѝ за насърчаване на тези действия, доколкото те допринасят за осъществяването на целите, определени в член 2. <u>Други неправителствени участници трябва да бъдат насърчени, в рамките на определените цели, да участват в дейностите по европейската година.</u>

Изложение на мотивите

Използването на наименованието „европейска година“ не бива да бъде ограничавано до държавите-членки. Необходимо е европейската година да бъде изпълнена с живот благодарение на ангажираността на многобройни участници в нея.

Предложение за изменение 3

Член 5

Текст, предложен от Комисията	Изменение, предложено от КР
Комисията свиква събрания на националните координатори с оглед координиране на реализацията на проекта за Европейска година на творчеството и иновациите на европейско равнище и с цел обмен на информация относно реализацията на национално равнище.	Комисията свиква събрания на националните координатори с оглед координиране на реализацията на проекта за Европейска година на творчеството и иновациите на европейско равнище и с цел обмен на информация относно реализацията на национално равнище. <u>На тези заседания се поканват представители на Комитета на регионите и на Европейския икономически и социален комитет.</u>

Изложение на мотивите

Единствено участието на КР и ЕИСК може да гарантира систематичното и компетентното зачитане на интересите и приноса на местните и регионалните власти.

Брюксел, 19 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Пакет за реформи в далекосъобщенията“

(2008/C 257/10)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- би желал новата регулаторна рамка да не влиза в разрез с целите на културната и медийната политика на държавите-членки, и да отчита конкретните потребности в селските и слабо населените райони, както и в най-отдалечените региони и агломерациите, както и потребностите на културните или етнически малцинства;
- изразява несъгласие с предложените от Европейската комисия мерки за хармонизация на управлението на радиочестотния спектър. Тази дейност трябва да остане в правомощията на държавите-членки, като същевременно се гарантира спазването на международните споразумения; това ще включва запазване на достатъчно широк честотен обхват за излъчващите оператори, за да могат те да изпълнят задачите си по отношение на съдържанието на емисиите си;
- отхвърля предложеното ново решение за функционално разделяне на предприятия и правото на вето на Комисията по отношение на определени коригиращи мерки, предприети от националните регулаторни органи. Настоява националните регулаторни органи да вземат предвид местните, регионални, културни или лингвистични различия при анализа и определянето на съответните пазари;
- оценява усилията на Комисията, насочени към по-добра защита на потребителите и правата на потребителите, по-специално чрез предоставяне на повече информация на потребителите за цени и условия за доставка, чрез подобряване на защитата на данните и сигурността, и чрез улесняване на достъпа, включително и до аварийни услуги; при все това изразява безпокойството си относно финансовите и икономически последици, които биха могли да имат тези предложения за регионалните или местни оператори на услуги;
- изразява увереност, че създаването на Европейски орган за пазара на електронни съобщения, в съчетание с прехвърляне на значителни правомощия за пазарно регулиране от равнището на държавите-членки към Европейската комисия, ще доведе до дисбаланс в разпределението на правомощията между националните и европейския регулаторни органи; поради тази причина се застъпва за Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията, който ще включи настоящата Група на европейските регулатори в европейското законодателство.

Докладчик: г-н Marc SCHAEFER (LU/ПЕС), член на общинския съвет на Vianden

Отправни документи

„Директива за по-добро законотворчество“

Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги

COM(2007) 697 окончателен — 2007/0247 (COD)

„Директива Граждани“

Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите

COM(2007) 698 окончателен — 2007/0248 (COD)

Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейския орган за пазара на електронни съобщения

COM(2007) 699 окончателен — 2007/0249 (COD)

Съобщение на Комисията до Съвета, до Европейския парламент, до Европейския икономически и социален комитет и до Комитета на регионите „Пълноценно използване на предимствата от цифровия дивидент в Европа: общ подход към използването на радиочестотния спектър, освободен при преминаване към цифрово радиоразпръскване“

COM(2007) 700 окончателен

I. ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

1. приветства целта на Комисията за отваряне на пазарите на далекосъобщенията за конкуренцията и за насърчаване на инвестициите в широколентови мрежи (за всякакъв вид технологии: стационарни, мобилни и сателитни), както и целта да се осигури с оглед на цифровизацията на аудиовизуалните услуги оптимизирано управление на радиочестотния спектър в рамките на вътрешния пазар;

2. настоява да се гарантира, че новата регулаторна рамка не включва мерки, които биха могли да окажат отрицателно въздействие върху постигането на целите на културните и медийни политики на различните държави-членки;

3. настоява също така да се гарантира, че интересите на културните или етнически малцинства, както и нуждите на регионите ще бъдат взети предвид при изготвянето на новите регулаторни механизми (по-специално за управлението на радиочестотния спектър);

4. би желал предложената регулаторна рамка да включва механизми за развитие на широколентовия интернет достъп в селските райони или в слабо населените райони, както и в най-отдалечените региони; във връзка с това обаче не бива да се

забравя, че на местните и регионални власти може да се наложи да инвестират в развитието на ИКТ и изграждането на инфраструктурата, по-специално в агломерациите;

5. оценява усилията на Комисията, насочени към по-добра защита на потребителите, особено по отношение на защитата на данните и сигурността, както и за по-справедлив достъп до електронните съобщителни услуги и до аварийните услуги за всички групи потребители, включително хората с увреждания, но при все това изразява безпокойството си относно финансовите и икономически последици, които биха могли да имат тези предложения за регионалните или местни оператори на услуги;

6. оценява усилията на Комисията за развитието на общоевропейски услуги, при условие че при разработването на тези услуги бъдат отчетени националните и регионални различия, както и технологичните и икономически нужди на участниците в пазара които са в неравностойно икономическо положение;

7. привлича вниманието на Комисията върху географското разнообразие на националните, регионални, дори и местните пазари, което впоследствие може да доведе до необходимост от диференциране и разнообразяване на регулаторните механизми и процедури, например географско сегментиране;

8. изразява скептицизма си по отношение на добавената стойност, до която биха довели някои от планираните нови мерки, тъй като те ще засегнат всички държави-членки, независимо от специфичното им положение и постигнатия напредък в национален или регионален план. В действителност КР е силно обезпокоен от идеята за прехвърляне на повече правомощия на Общността във връзка с регулирането на пазарите на далекосъобщенията и управлението на радиочестотния сектор;

9. Комитетът счита, че предложенията на Комисията дават възможност за по-последователно прилагане на правилата на ЕС, с цел завършване на изграждането на единния пазар на електронни съобщения;

„Директива за по-добро законотворчество“

10. приветства препоръката на Комисията ⁽¹⁾ за значително съкращаване на броя на пазарите, регулирани „*ex-ante*“, като по този начин се постигне по-ефикасна и по-опростена регулация, когато такава бъде необходима, както за операторите, така и за националните регулаторни органи;

11. оценява предложенията на Комисията за въвеждане на по-ефективни инструменти за координиране и хармонизиране на регулаторните рамки на отделните държави-членки, както и на процесите на координиране, съгласуване и консултации между различните национални регулаторни органи;

12. споделя мнението на Комисията, че ефективното управление на радиочестотния спектър е важно за улесняване на достъпа на операторите и за насърчаване на иновациите, както и на културното многообразие;

13. споделя становището на Комисията относно необходимостта да се осигури съвместното разполагане и ползване на съоръженията за доставчиците на електронни съобщителни мрежи, при условие че това е технически възможно и разходите по операцията могат да бъдат разпределени по справедлив начин;

14. подкрепя позицията на Комисията относно важността на хармонизирането на номерационните ресурси в Общността, когато това е от полза за функционирането на вътрешния пазар или развитието на общоевропейските услуги. При все това КР счита, че държавите-членки са по-компетентни да предприемат необходимите мерки с оглед на хармонизирането, което може да се извърши в рамките на „групата на европейските регулатори“;

15. счита, че единствено държавите-членки трябва да са компетентни при разпределянето на радиочестотния спектър за услуги, осигуряващи езиково и културно многообразие, и плурализъм на медиите;

16. счита, че функционалното разделяне не следва да се налага като допълнителна мярка в подкрепа на либерализирането на пазарите, и е на мнение, че най-ефикасната конкуренция се основава на инфраструктурата, както и че съществуващата регулаторна рамка вече позволява мерки на разделяне, които включват и функционалното разделяне;

17. смята, че следва да се запазят всички позовавания на процедурите за управление на радиочестотния спектър,

предвидени в международните споразумения, тъй като тези споразумения са действащи и представляват по-широка регулаторна рамка от тази на Съюза;

„Директива Граждани“

18. подкрепя усилията на Комисията за засилване и подобряване на защитата на потребителите и правата на потребителите в сектора на електронните съобщения, включително чрез предоставяне на повече информация на ползвателите за цени и условия за доставка, и улесняване на достъпа до електронни съобщения и използването им от потребители с увреждания, включително аварийните услуги;

19. оценява предложенията, насочени към подобряване на защитата на неприкосновеността на личния живот и личните данни в сектора на електронните съобщения, включително чрез засилване на разпоредбите, свързани със сигурността и подобряване на механизмите за прилагане;

20. обръща внимание на Комисията върху потребностите на потребителите в регионите в икономически неизгодно положение, респективно селските райони, труднодостъпни от географска гледна точка, в най-отдалечените или в слабо населените региони;

21. обръща внимание на Комисията върху факта, че някои мерки за гарантиране на сигурността на мрежите и защитата на потребителите се нуждаят от координиране и прилагане по-скоро на международно, отколкото на общностно ниво;

22. обръща внимание на Комисията върху факта, че някои от мерките, предложени във въпросната директива, се нуждаят от значителни инвестиции в техническа инфраструктура (например за достъпа до единен телефонен номер за спешни повиквания или идентифициране на местоположението на обаждания се), инвестиции, които трудно могат да бъдат поети от операторите на услуги от малък мащаб, например местните или регионалните оператори;

23. оценява усилията на Комисията за насърчаване на преносимостта на номерата между стационарните и мобилните мрежи;

24. желае да обърне внимание на Комисията върху специфичните потребности на селските райони, които често разполагат с много ограничена инфраструктура, основаваща се единствено на мрежата на традиционния оператор, и изразява желанието си за предприемане на специфични мерки, например чрез структурните фондове, в полза на такива региони; също така желае да обърне внимание на структурните ограничения и допълнителни разходи, които най-отдалечените региони понасят постоянно в областта на електронните съобщения, поради което е необходимо да се обмислят конкретни мерки, за да бъдат поставени гражданите на тези територии в равностойно положение спрямо гражданите от останалата част на Европа;

25. счита, че правилата за „задължение за разпространение (*must carry*)“, които са в сила за услугите за радиоразпръскване, трябва да бъдат разпространени до всички допълнителни услуги и да бъдат редовно преразглеждани;

⁽¹⁾ Препоръка C(2007) 5406 на Комисията, ОВ L 344 от 28 декември 2007 г., стр. 65.

„Европейски орган за пазара на електронни съобщения“

26. счита, че създаването на Европейски орган за пазара на електронни съобщения, който de facto се явява допълнение към настоящата институционална организация за регулирането на пазарите на електронни съобщения, е несъвместимо с принципите на субсидиарност и пропорционалност, и рискува да усложни, вместо да опрости процеса, предмет на настоящия пакет с предложения;

27. следователно подкрепя създаването на Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията. Подобен орган може да поеме много от функциите, описани в предложението за Европейски орган за пазара на електронни съобщения (ЕОПЕС), и да включва много от елементите, които в проектопредложението на Комисията се свързват с този орган, без той да се превръща в агенция, като по този начин се избягват някои от потенциалните проблеми с ЕОПЕС.

II. ПРЕПОРЪКИ ЗА ИЗМЕНЕНИЯ*Изменение 1***„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 2 (д), член 2, добавя се буква (т)**

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
(т) „вредни смущения“ означава смущения, които застрашават функционирането на радионавигационна служба или друга служба за сигурност или по друг начин сериозно увреждат, затрудняват или многократно прекъсват дейността на радионавигационна служба, която работи в съответствие с приложимите разпоредби на Общността или на националното законодателство.	(т) „вредни смущения“ означава смущения, които застрашават функционирането на радионавигационна служба или друга служба за сигурност или по друг начин сериозно увреждат, затрудняват или многократно прекъсват дейността на радионавигационна служба, която работи в съответствие с приложимите разпоредби на Общността или на националното законодателство, <u>респективно в съответствие с международните честотни планове;</u>

Изложение на мотивите

Управлението на радиочестотния спектър е достатъчно регламентирано чрез международни споразумения и честотни планове, въведени на ниво Европейска конференция за пощите и далекосъобщенията (CEPT) и Международен съюз по далекосъобщения (UIT). Това е особено важно за услугите на радиоразпространение (напр. GE-06). Ето защо следва да се измени определението на „вредни смущения“.

*Изменение 2***„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 8, член 8 се изменя както следва:**

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
(а) в параграф 1, втората алинея се заменя със следния текст: Освен ако не е предвидено друго в член 9 относно радиочестотите, държавите-членки отчитат в максимална степен, че е желателно регулирането да бъде технологично неутрално и гарантират, че при изпълнението на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и Специфичните директиви, и по-специално онези, насочени към постигане на ефективна конкуренция, националните регулаторни органи действат по същия начин.	(а) в параграф 1, втората алинея се заменя със следния текст: Освен ако не е предвидено друго в член 9 относно радиочестотите, държавите-членки отчитат в максимална степен , че е желателно регулирането да бъде технологично неутрално и гарантират, че при изпълнението на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и Специфичните директиви, и по-специално онези, насочени към постигане на ефективна конкуренция, националните регулаторни органи действат по същия начин, <u>като същевременно осигуряват плурализъм на медиите и културите.</u>

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
(б) в параграф 2, букви а) и б) се заменят със следния текст:	(б) в параграф 2, букви а) и б) се заменят със следния текст:
„а) гарантиране, че ползвателите, включително потребителите с увреждания, възрастните потребители и потребителите със специфични социални потребности, извличат максимална полза, що се отнася до избора, цената и качеството;	„а) гарантиране, че ползвателите, включително потребителите с увреждания, възрастните потребители и потребителите със специфични социални потребности, извличат максимална полза, що се отнася до избора, цената и качеството;
б) гарантиране, че няма нарушаване или ограничаване на конкуренцията в сектора на електронните съобщения, в частност при доставянето на съдържание;“	б) гарантиране, че няма нарушаване или ограничаване на конкуренцията в сектора на електронните съобщения, в частност при доставянето на съдържание;“
(в) в параграф 3, буква г) се заменя със следния текст:	(в) в параграф 3, буква г) се заменя със следния текст:
„г) сътрудничество с Комисията и органа, за да се гарантира развитието на последователна регулаторна практика и последователното прилагане на настоящата директива, и на Специфичните директиви.“	„г) сътрудничество с Комисията и органа , за да се гарантира развитието на последователна регулаторна практика и последователното прилагане на настоящата директива, и на Специфичните директиви.“
(г) в параграф 4, буква д) се заменя със следния текст:	(г) в параграф 4, буква д) се заменя със следния текст:
„д) грижа за потребностите на специфични социални групи, и по-специално на ползвателите с увреждания, възрастните потребители и тези със специфични социални потребности;“	„д) грижа за потребностите на специфични социални групи, и по-специално на ползвателите с увреждания, възрастните потребители и тези със специфични социални потребности, <u>както и на етническите, социални или културни малцинства в селските райони или в слабо населените места;</u> “
(...)	(...)

Изложение на мотивите

Следва да бъдат взети предвид и плурализмът на културите и медиите, както и потребностите на езиковите, етнически, социални или регионални малцинства.

Що се отнася до отпадането на позоваването на Европейския орган, предложен от Комисията в нейното предложение за регламент COM(2007) 699 окончателен — 2007/0249 (COD), вж. изменение 20 по-долу.

Изменение 3

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 9, член 9 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 9	Член 9
Управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги	Управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги
1. Държавите-членки гарантират ефективното управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги на тяхна територия в съответствие с член 8. Те гарантират, че разпределянето и предоставянето на такива радиочестоти от националните регулаторни органи се основава на обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални критерии.	1. Държавите-членки гарантират ефективното управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги на тяхна територия в съответствие с член 8. Те гарантират, че разпределянето и предоставянето на такива радиочестоти от националните регулаторни органи се основава на обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални критерии.

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
2. Държавите-членки насърчават хармонизирането на употребата на радиочестоти навсякъде в Общността, в съответствие с необходимостта да бъде гарантирано ефикасно и ефективно използване на същите съгласно Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър). 3. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея или в мерките, приети съгласно член 9 в, държавите-членки гарантират, че всички видове радиомрежи или безжични технологии за достъп могат да се използват в честотните ленти, отворени за електронни съобщителни услуги. Въпреки това, държавите-членки могат да разпоредят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете радиомрежи или използвани безжични технологии за достъп, ако това е необходимо за: (а) избягване на вредни смущения, (б) защита на общественото здраве от въздействието на електромагнитни полета, (в) гарантиране на максимално съвместно ползване на радиочестоти, ако ползването на честоти е предмет на общо разрешение, или (г) спазване на ограничение в съответствие с параграф 4 по-долу. 4. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея или в мерките, приети съгласно член 9 в, държавите-членки гарантират, че всички видове електронни съобщителни услуги могат да се предоставят в честотните ленти, отворени за електронни съобщителни услуги. Въпреки това, държавите-членки могат да разпоредят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете електронни съобщителни услуги, които следва да бъдат предоставяни. Ограничения, които изискват дадена услуга да се предоставя в специфична честотна лента, се оправдават с цел гарантиране на изпълнението на цел от общ интерес в съответствие с правото на Общността, като опазване на човешкия живот, насърчаване на социално, регионално и териториално сближаване, избягване на неефикасно ползване на радиочестоти, или, както е определено в националното законодателство в съответствие с правото на Общността, насърчаването на културното и езиково многообразие, и плурализъм на медиите. Ограничение, което забранява предоставянето на други услуги в специфична честотна лента, може да се разпореди само, ако е оправдано от нуждата от защита на услуги, свързани с опазване на човешкия живот.	2. Държавите-членки насърчават хармонизирането на употребата на радиочестоти навсякъде в Общността, което може да допринесе за постигането на мащабни икономии и да улесни оперативната съвместимост на услугите в полза на потребителите, в съответствие с необходимостта да бъде гарантирано ефикасно и ефективно използване на същите съгласно Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър). 3. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея или в мерките, приети съгласно решението за радиочестотния спектър (676/2002/ЕО) член 9 в, държавите-членки гарантират, ако е възможно, че всички видове радиомрежи или безжични технологии за достъп могат да се използват в честотните ленти, отворени за електронни съобщителни услуги в съответствие с националните списъци за предоставяне на честоти и разпоредбите на Международния съюз по далекосъобщения (UIT). Въпреки това, държавите-членки могат да разпоредят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете радиомрежи или използвани безжични технологии за достъп, ако това е необходимо за: (а) избягване на вредни смущения, (б) защита на общественото здраве от въздействието на електромагнитни полета, (в) гарантиране на максимално съвместно ползване на радиочестоти по време на, ако ползването им, или (г) спазване на ограничение в съответствие с параграф 4 по-долу. 4. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея или в мерките, приети съгласно член 9 в решението за радиочестотния спектър (676/2002/ЕО), държавите-членки гарантират улесняват, когато е възможно, предоставянето на всички видове електронни съобщителни услуги могат да се предоставят в честотните ленти, отворени за електронни съобщителни услуги в съответствие с националните планове за предоставяне на честоти и разпоредбите на Международния съюз по далекосъобщения (UIT). Въпреки това, държавите-членки могат да разпоредят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете електронни съобщителни услуги, които следва да бъдат предоставяни. Ограничения, които изискват дадена услуга да се предоставя в специфична честотна лента, се оправдават с цел гарантиране на изпълнението на цел от общ интерес в съответствие с правото на Общността, като опазване на човешкия живот, насърчаване на социално, регионално и териториално сближаване, избягване на неефикасно ползване на радиочестоти, или, както е определено в националното законодателство в съответствие с правото на Общността, насърчаването на културното и езиково многообразие, и плурализъм на медиите. Ограничение, което забранява предоставянето на други услуги в специфична честотна лента, може да се разпореди само, ако е оправдано от нуждата от защита на услуги, свързани с опазване на човешкия живот или извършването на услуга от общ интерес, определена от националното законодателство в съответствие с общностното законодателство, като например насърчаването на езиковото и културното многообразие, както и плурализма на медиите.

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
5. Държавите-членки преразглеждат редовно необходимостта от ограничения, посочени в параграфи 3 и 4.	5. Държавите-членки преразглеждат редовно необходимостта от ограничения, посочени в параграфи 3 и 4, и могат сами да определят всякакви изключения от тях.
6. Параграфи 3 и 4 се прилагат за разпределяне и предоставяне на радиочестоти след 31 декември 2009 г.	6. Параграфи 3 и 4 се прилагат за разпределяне и предоставяне на радиочестоти след 31 декември 2009 г. датата на влизане в сила на настоящата директива в държавите-членки.

Изложение на мотивите

Мерките и процедурите за управление на спектъра, така както са определени в **решението за радиочестотния спектър (676/2002/ЕО)**, вече позволяват реалистично и справедливо управление на спектъра при спазване на технологична неутралност, както и неутралност по отношение на услугите.

Трябва да се спазват съществуващите споразумения на ниво Европейска конференция по пощи и далекосъобщения (СЕРТ), респективно Международен съюз по далекосъобщения (UIT). Благодарение на тези споразумения понастоящем е възможно ефикасното ползване на спектъра.

Трябва да се предвидят мерки за защита и насърчаване на услугите, които позволяват развитието на културното и езиково многообразие, както и на плурализма на медиите. Става въпрос да се гарантира достъпът до радиочестотния спектър за услугите по радиоразпространение, както и за електронните съобщителни услуги, предлагани на регионално или местно ниво.

Управлението на радиочестотния спектър на национално равнище трябва да остане от компетентността на държавите-членки, като между другото трябва да се гарантира достатъчно широка част от спектъра за услугите за радиоразпространение, за да могат те да изпълняват мисиите си.

Изменение 4

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 10, добавя се член 9 а

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 9 а Преглед на ограниченията на съществуващи права 1. За период от пет години, започващ на [1 януари 2010 г.], държавите-членки гарантират, че притежателите на права на ползване на радиочестоти, предоставени преди тази дата, могат да подадат заявление до компетентния национален регулаторен орган за преразглеждане на ограниченията на техните права в съответствие с член 9, параграфи 3 и 4. Преди приемане на своето решение, компетентният национален регулаторен орган нотифицира притежателя на права относно преразглеждането на ограниченията, като посочва обхвата на правото след преразглеждането и му дава приемлив срок за оттегляне на заявлението. Ако притежателят на права оттегли своето заявление, правото остава непроменено до неговото изтичане или до края на 5-годишния период, в зависимост от това коя дата настъпи по-рано.	Член 9 а се заличава.

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
2. Ако притежателят на права, посочен в параграф 1, е доставчик на радио- и телевизионно съдържание и правото за ползване на радиочестоти е предоставено за изпълнението на специфична цел от общ интерес, заявление за преразглеждане може да се отправя само по отношение на частта от радиочестотите, която е необходима за изпълнението на такава цел. Частта от радиочестотите, която става ненужна за изпълнението на тази цел, в резултат от прилагането на член 9, параграфи 3 и 4, подлежи на нова процедура по предоставяне в съответствие с член 7, параграф 2 от Директивата за разрешение. 3. След петгодишния период, предвиден в параграф 1, държавите-членки предприемат всички подходящи мерки за гарантиране, че член 9, параграфи 3 и 4 се прилагат за всички оставащи предоставяния и разпределения на радиочестоти, които са съществували в момента на влизане в сила на настоящата директива. 4. При прилагане на настоящия член държавите-членки предприемат подходящи мерки за гарантиране на лоялна конкуренция.	

Изложение на мотивите

Този член е несъвместим с принципа на субсидиарност. Притежателите на права за услуги, предоставяни изключително на една единствена държава-членка, дори на един регион от тази държава, не би следвало да бъдат засегнати от решенията за управление на радиочестотния сектор на общностно ниво.

Изменение 5

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 10, добавя се член 9 б

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 9 б Прехвърляне на индивидуални права на ползване на радиочестоти 1. Държавите-членки гарантират, че предприятия могат да прехвърлят или отдават под наем на други предприятия индивидуални права на ползване на радиочестоти в честотните ленти, за които това е предвидено в мерките за изпълнение, приети съгласно член 9 в, без предварителното съгласие на националния регулаторен орган. В други честотни ленти, държавите-членки също могат да предвидят прехвърлянето или отдаването под наем на индивидуални права на ползване на радиочестоти от едни предприятия на други. 2. Държавите-членки гарантират, че намерението на едно предприятие да прехвърли права на ползване на радиочестоти се свежда до знанието на националния регулаторен орган, отговорен за разпределението на спектъра, и се обявява публично. Когато ползването на радиоспектъра е хармонизирано посредством прилагането на Решението за радиочестотния спектър или други мерки на Общността, съответното прехвърляне се съгласува с такова хармонизирано ползване.	Член 9 б се заличава.

Изложение на мотивите

Няма истинска добавена стойност в сравнение с настоящата система, която вече предвижда възможността да се прехвърлят на доброволни начала, респективно да се отдават под наем индивидуални права за използването на радиочестотния спектър.

Изменение 6

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 10, добавя се член 9 в

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 9 в Мерки за хармонизиране на управлението на радиочестоти С цел допринасяне за развитието на вътрешния пазар, за постигането на принципите на настоящия член, Комисията може да приеме подходящи мерки за изпълнение за: (а) хармонизиране на определянето на честотните ленти, за които права на ползване могат да се прехвърлят или отдават под наем между предприятия; (б) хармонизиране на условията, свързани с такива права и условията, процедурите, максимално допустимите граници, ограниченията, оттеглянията и преходните правила, приложими за такива прехвърляния или отдавания под наем; (в) хармонизиране на специфичните мерки за гарантиране на лоялна конкуренция при прехвърляне на индивидуални права; (г) създаване на изключение от принципа на неутралност на услугите или технологиите, както и за хармонизиране на обхвата и характера на всички изключения от тези принципи в съответствие с член 9, параграфи 3 и 4, различни от тези, целящи гарантирането на насърчаване на културното и езиково разнообразие, и плурализма на медиите. Тези мерки, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 22, параграф 4. При прилагането на разпоредбите на настоящия параграф, Комисията може да бъде подпомагана от Органа в съответствие с член 10 от Регламент [...]/ЕО].	Член 9 в се заличава.

Изложение на мотивите

КР счита, че е от първостепенно значение Европейската конференция по пощи и далекосъобщения (СЕРТ), Международният съюз по далекосъобщения (UIT) и Комитетът по електронни съобщения (ЕСС) да вземат участие във всички мерки за хармонизиране на радиочестотните спектри, какъвто е настоящият случай.

Изменение 7

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 11 (б), член 10, параграф 4 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Държавите-членки поддържат хармонизирането на номерационните ресурси в рамките на Общността, когато това насърчава функционирането на вътрешния пазар или поддържа развитието на паневропейските услуги. Комисията може да предприеме подходящи технически изпълнителни мерки по този въпрос, които могат да включват установяване на принципи на тарифиране за специфични номера или номерационни блокове. Изпълнителните мерки могат да предоставят на Органа специфични отговорности за прилагането на тези мерки. Мерките, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 22, параграф 4.	Държавите-членки поддържат хармонизирането на номерационните ресурси в рамките на Общността, когато това насърчава функционирането на вътрешния пазар или поддържа развитието на паневропейските услуги. Комисията може да предприеме подходящи технически изпълнителни мерки по този въпрос, които могат да включват установяване на принципи на тарифиране за специфични номера или номерационни блокове. Изпълнителните мерки могат да предоставят на Органа специфични отговорности за прилагането на тези мерки. Мерките, целящи изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез нейното допълване, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 22, параграф 3. При належаща нужда от спешни действия Комисията може да използва извънредната процедура, предвидена в член 22, параграф 4.

Изложение на мотивите

Държавите-членки са най-компетентни и информирани, за да вземат необходимите технически мерки.

Изменение 8

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), нов 13, член 12 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 12 Съвместно местоположение и ползване на съоръжения за доставчици на електронни съобщителни мрежи 1. Когато предприятие, предоставящо електронни съобщителни мрежи, има право, според националното законодателство, да инсталира съоръжения върху, над или под обществен или частен имот, или може да се възползва от процедура за отчуждаване или ползване на имот, националните регулаторни органи трябва да могат да налагат съвместното ползване на такова съоръжение или имущество, включително достъп до сгради, стълбове, антени, проводи, люкове и улични кутии. 2. Държавите-членки могат да налагат съвместното ползване на съоръжения или имоти (включително съвместното физическо местоположение) на притежателите на правата, посочени в параграф 1, или да предприемат мерки за улесняване координацията на строителните работи с цел опазване на околната среда, общественото здраве, обществената сигурност или за изпълняване на целите на териториалното и селищното устройство, само след подходящ период на обществена консултация, по време на който на всички заинтересовани страни трябва да бъде дадена възможност да изразят своите становища. Такива режими на съвместно ползване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за взаимното използване на съоръжението или имуществото.	Член 12 Съвместно местоположение и ползване на съоръжения за доставчици на електронни съобщителни мрежи 1. Когато предприятие, предоставящо електронни съобщителни мрежи, има право, според националното законодателство, да инсталира съоръжения върху, над или под обществен или частен имот, или може да се възползва от процедура за отчуждаване или ползване на имот, националните регулаторни органи трябва да могат да налагат съвместното ползване на такова съоръжение или имущество, включително достъп до сгради, стълбове, антени, проводи, люкове и улични кутии, <u>при условие че такива мерки са технически осъществими.</u> 2. Държавите-членки могат да налагат съвместното ползване на съоръжения или имоти (включително съвместното физическо местоположение) на притежателите на правата, посочени в параграф 1, или да предприемат мерки за улесняване координацията на строителните работи с цел опазване на околната среда, общественото здраве, обществената сигурност или за изпълняване на целите на териториалното и селищното устройство, само след подходящ период на обществена консултация, по време на който на всички заинтересовани страни трябва да бъде дадена възможност да изразят своите становища. Такива режими на съвместно ползване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за взаимното използване на съоръжението или имуществото.

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
3. Мерките, предприемани от национален регулаторен орган в съответствие с параграф 1, са обективни, прозрачни и пропорционални.	3. Мерките, предприемани от национален регулаторен орган в съответствие с параграф 1, са обективни, прозрачни и пропорционални <u>и трябва да позволяват справедливо разпределение на разходите.</u>

Изложение на мотивите

Трябва да се осигури справедливо разпределение на разходите за изпълнението на такива мерки. Също така трябва да се провери дали мерките са технически възможни за изпълнение и дали имат реална полза за потребителите. Например съвместното използване на кабелите за телеразпространение от няколко различни ползватели намалява чувствително разнообразието на предлаганите на потребителите услуги.

Изменение 9

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 16 (в), член 15, параграф 3 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
3. Националните регулаторни органи, отчитайки максимално препоръката и насоките, определят релевантни пазари, отговарящи на националните условия, и по-специално релевантни териториални пазари на тяхна територия, в съответствие с принципите на правото за защита на конкуренцията. Националните регулаторни органи спазват процедурите, посочени в членове 6 и 7, преди да определят пазарите, които се различават от онези, определени в препоръката.	3. Националните регулаторни органи, отчитайки максимално препоръката и насоките, определят релевантни пазари, отговарящи на националните <u>или регионалните</u> условия, и по-специално релевантни териториални пазари на тяхна територия, в съответствие с принципите на правото за защита на конкуренцията. Националните регулаторни органи спазват процедурите, посочени в членове 6 и 7, преди да определят пазарите, които се различават от онези, определени в препоръката.

Изложение на мотивите

Трябва да се предвидят по-скоро регионалните, а не само националните различия.

Изменение 10

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 17 (а), член 16, параграф 1 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
1. Националните регулаторни органи извършват анализ на релевантните пазари, посочени в препоръката, като отчитат в максимална степен насоките. Държавите-членки гарантират, че този анализ се провежда, когато е целесъобразно, в сътрудничество с националните власти за защита на конкуренцията.	1. Националните регулаторни органи извършват анализ на релевантните пазари, посочени в препоръката, като отчитат в максимална степен насоките. Държавите-членки гарантират, че този анализ се провежда, когато е целесъобразно, в сътрудничество с националните власти за защита на конкуренцията. <u>Тези проучвания трябва да отчитат културните, езикови, регионални или местни различия.</u>

Изложение на мотивите

Трябва да бъде възможно и планирано провеждането на местни и регионални проучвания.

Изменение 11

„Директива за по-добро законотворчество“, член 1 Изменения на Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива), точка 20, член 19 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 19 Процедури по хармонизация 1. Без да се засягат разпоредбите на член 9 от настоящата директива и на членове 6 и 8 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), ако Комисията открие, че несъответствия в прилагането от страна на националните регулаторни органи на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и Специфичните директиви, могат да създадат бариера за вътрешния пазар, Комисията може, отчитайки в максимална степен становището на Органа, ако има такова, да приеме препоръка или решение за хармонизираното прилагане на разпоредбите от настоящата директива и Специфичните директиви за бъдещото постигане на целите, установени в член 8. (...)	Заличава се новата редакция на член 19

Изложение на мотивите

Текстът трябва изцяло да отпадне или поне да бъде основно преразгледан, тъй като КР е на мнение, че органът, споменат няколко пъти в този параграф, противоречи на принципите на субсидиарност и пропорционалност.

Изменение 12

„Директива за по-добро законотворчество“, член 2 Изменения на Директива 2002/19/ЕО (директива за достъпа), точка 9, да се добави член 13 а

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 13 а Функционално разделяне 1. Даден национален регулаторен орган може, в съответствие с разпоредбите на член 8 и по-специално параграф 3, втора алинея от него, да наложи на вертикално интегрирани предприятия задължение за предоставяне на дейности, свързани с доставки на едро на продукти за достъп, в отделно оперираща стопанска единица. (...)	Член 13 а се заличава.

Изложение на мотивите

КР счита, че най-ефикасната конкуренция е тази, основаваща се на инфраструктурата и на пазара. Ето защо функционалното разделяне би следвало да бъде налагано само като крайна мярка, в случай че никакви други мерки или търговски споразумения не са дали резултат. Настоящата регулаторна рамка вече позволява на националните регулаторни органи да налагат такава крайна мярка.

Изменение 13

„Директива за по-добро законотворчество“, член 3 Изменения на Директива 2002/19/ЕО (директива за достъпа), точка 3, член 5 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 5	Член 5
Права на ползване на радиочестоти и номера	Права на ползване на радиочестоти и номера
1. Държавите-членки не обвързват използването на радиочестоти с предоставянето на индивидуални права на ползване, а включват условията за използване на такива радиочестоти в общото разрешение, освен ако предоставянето на индивидуални права е оправдано с цел: (а) избягване на сериозен риск от вредни смущения; или (б) изпълняване на други цели от общ интерес. 2. При необходимост от предоставяне на индивидуални права на ползване на радиочестоти и номера, държавите-членки предоставят такива права по молба на всяко предприятие, което предоставя или ползва мрежи и услуги съгласно общото разрешение, в съответствие с разпоредбите на членове 6, 6 а и 7, и член 11, параграф 1, буква в) от настоящата директива и всички останали правила, които гарантират ефективното използване на тези ресурси в съответствие с Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Без да бъдат нарушавани специалните критерии, определени предварително от държавите-членки, за предоставяне на права на ползване на радиочестоти от доставчици на радио и телевизионно съдържание с оглед постигане на цели от общ интерес в съответствие с правото на Общността, такива права на ползване се предоставят чрез обективни, прозрачни, недопускащи дискриминация и пропорционални процедури и, в случая на радиочестотите, в съответствие с разпоредбите на член 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Процедурите също така са отворени, освен в случаи, когато предоставянето на индивидуални права на ползване на радиочестоти на доставчици на радио- и телевизионно съдържание може да се окаже съществено за изпълнение на дадено задължение, определено предварително от държавата-членка, което е необходимо за постигане на цел от общ интерес в съответствие с правото на Общността. При предоставяне на права на ползване, държавите-членки посочват дали тези права могат да се прехвърлят от притежателя на правата и при какви условия. В случая на радиочестотите, такива разпоредби са в съответствие с член 9 б от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).	1. Държавите-членки не обвързват използването на радиочестоти с предоставянето на индивидуални права на ползване, а включват условията за използване на такива радиочестоти в общото разрешение, освен ако предоставянето на индивидуални права е оправдано с цел: (а) избягване на сериозен риск от вредни смущения; или (б) изпълняване на други цели от общ интерес. 2. При необходимост от предоставяне на индивидуални права на ползване на радиочестоти и номера, държавите-членки предоставят такива права по молба на всяко предприятие, което предоставя или ползва мрежи и услуги съгласно общото разрешение, в съответствие с разпоредбите на членове 6, 6 а и 7, и член 11, параграф 1, буква в) от настоящата директива и всички останали правила, които гарантират ефективното използване на тези ресурси в съответствие с Директива 2002/21/ЕО (рамкова директива). Без да бъдат нарушавани специалните критерии, определени предварително от държавите-членки, за предоставяне на права на ползване на радиочестоти от доставчици на радио и телевизионно съдържание с оглед постигане на цели от общ интерес в съответствие с правото на Общността, такива права на ползване се предоставят чрез обективни, прозрачни, недопускащи дискриминация и пропорционални процедури и, в случая на радиочестотите, в съответствие с разпоредбите на член 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Процедурите също така са отворени, освен в случаи, когато предоставянето на индивидуални права на ползване на радиочестоти на доставчици на радио- и телевизионно съдържание може да се окаже съществено за изпълнение на дадено задължение, определено предварително от държавата-членка, което е необходимо за постигане на цел от общ интерес в съответствие с правото на Общността. При предоставяне на права на ползване, държавите-членки посочват дали тези права могат да се прехвърлят от притежателя на правата и при какви условия. В случая на радиочестотите, такива разпоредби са в съответствие с член 9 б от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Когато държавите-членки предоставят права на ползване за ограничен период, продължителността е подходяща за съответната услуга с оглед на преследваната и предварително определена цел. Всяко индивидуално право на ползване на радиочестоти, което е предоставено за десет или повече години и което не може да се прехвърля или отдава под наем между предприятия съгласно предвиденото в член 9 б от Рамковата директива, на всеки пет години и първоначално пет години след неговото издаване, подлежи на преразглеждане в контекста на критериите, заложиени в параграф 1. Ако критериите за предоставяне на индивидуални права на ползване вече не са приложими, индивидуалното право на ползване се изменя в общо разрешение за ползване на радиочестоти, предмет на предварително известие не повече от пет години от приключване на преразглеждането, или неговото свободно прехвърляне или отдаване под наем между предприятия става възможно. 3. Решенията относно права на ползване се вземат, съобщават и публикуват във възможно най-кратки срокове след получаването в националните регулаторни органи на пълна молба в триседмичен срок за номера, разпределени за специфични цели в националния номерационен план, и в шестседмичен срок за радиочестоти, разпределени за електронни съобщения в националния честотен план. Последният срок не засяга приложимите разпоредби на международните споразумения, свързани с използването на радиочестотите или орбиталните позиции. 4. Когато, след съгласуване със заинтересованите страни, в съответствие с разпоредбите на член 6 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) е взето решение, че правата на ползване на номера от изключителна икономическа стойност ще се предоставят чрез конкурсни или сравнителни процедури за подбор, държавите-членки могат да удължат максималния триседмичен срок с най-много три седмици. По отношение на конкурсните или сравнителни процедури за подбор във връзка с радиочестоти се прилагат разпоредбите на член 7. 5. Държавите-членки не ограничават броя на предоставените права на ползване, освен когато това е необходимо за гарантиране на ефективното използване на радиочестотите в съответствие с разпоредбите на член 7. 6. Националните регулаторни органи гарантират, че радиочестотите се използват ефикасно и ефективно в съответствие с член 9, параграф 2 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Те също гарантират, че конкуренцията не се нарушава в резултат на прехвърляне или натрупване на права на ползване на радиочестоти. За такива цели, държавите-членки могат да предприемат подходящи мерки като намаляване, оттегляне или принуждаване за продажбата на право на ползване на радиочестоти.	Когато държавите-членки предоставят права на ползване за ограничен период, продължителността е подходяща за съответната услуга с оглед на преследваната и предварително определена цел. Всяко индивидуално право на ползване на радиочестоти, което е предоставено за десет или повече години и което не може да се прехвърля или отдава под наем между предприятия съгласно предвиденото в член 9 б от Рамковата директива, на всеки пет години и първоначално пет години след неговото издаване, подлежи на преразглеждане в контекста на критериите, заложиени в параграф 1. Ако критериите за предоставяне на индивидуални права на ползване вече не са приложими, индивидуалното право на ползване се изменя в общо разрешение за ползване на радиочестоти, предмет на предварително известие не повече от пет години от приключване на преразглеждането, или неговото свободно прехвърляне или отдаване под наем между предприятия става възможно. 3. Решенията относно права на ползване се вземат, съобщават и публикуват във възможно най-кратки срокове след получаването в националните регулаторни органи на пълна молба в триседмичен срок за номера, разпределени за специфични цели в националния номерационен план, и в шестседмичен срок за радиочестоти, разпределени за електронни съобщения в националния честотен план. Последният срок не засяга приложимите разпоредби на международните споразумения, свързани с използването на радиочестотите или орбиталните позиции. 4. Когато, след съгласуване със заинтересованите страни, в съответствие с разпоредбите на член 6 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) е взето решение, че правата на ползване на номера от изключителна икономическа стойност ще се предоставят чрез конкурсни или сравнителни процедури за подбор, държавите-членки могат да удължат максималния триседмичен срок с най-много три седмици. По отношение на конкурсните или сравнителни процедури за подбор във връзка с радиочестоти се прилагат разпоредбите на член 7. 5. Държавите-членки не ограничават броя на предоставените права на ползване, освен когато това е необходимо за гарантиране на ефективното използване на радиочестотите в съответствие с разпоредбите на член 7. 6. Националните регулаторни органи гарантират, че радиочестотите се използват ефикасно и ефективно в съответствие с член 9, параграф 2 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Те също гарантират, че конкуренцията не се нарушава в резултат на прехвърляне или натрупване на права на ползване на радиочестоти. За такива цели, държавите-членки могат да предприемат подходящи мерки като намаляване, оттегляне или принуждаване за продажбата на право на ползване на радиочестоти.

Изложение на мотивите

Настоящата система, която определя правилата с общите разрешителни, както и задълженията по индивидуалните лицензии, явно функционира добре. Новите предложения изглеждат относително сложни, дори неясни.

Изменение 14

„Директива за по-добро законотворчество“, член 3 Изменения на Директива 2002/20/ЕО (директива за разрешение), точка 5, добавя се член 6 б

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 6 б	Член 6 б
Обща процедура по подбор за предоставяне на права	Обща процедура по подбор за предоставяне на права
1. Техническата мярка за изпълнение, посочена в член 6 а, параграф 1, буква е) може да позволи на Органа да прави предложения за подбора на предприятия, на които следва да бъдат предоставени индивидуални права на ползване на радиочестоти или номера, в съответствие с член 12 от Регламент [...]. В такива случаи мярката посочва периода, в рамките на който Органът приключва подбора, процедурата, правилата и условията, приложими за подбора, и подробности за всякакви такси, налагани на притежатели на права на ползване на радиочестоти и/или номера, с цел гарантиране на оптималната употреба на спектъра или номерационните ресурси. Процедурата по подбор следва да бъде отворена, прозрачна, недискриминационна и обективна. 2. Отчитайки в максимална степен становището на Органа, Комисията приема мярка за подбор на предприятия, на които да се издадат индивидуални права на ползване на радиочестоти или номера. Мярката посочва времето, в рамките на което такива права на ползване следва да бъдат предоставени от националните регулаторни органи. В този случай Комисията действа в съответствие с процедурата, предвидена в член 14 а, параграф 2.	1. <u>Без да се засягат правомощията на държавите-членки относно насърчаването на политиката в областта на културата и медиите, културното и езиковото многообразие, както и плурализма на медиите,</u> Техническата мярка за изпълнение, посочена в член 6 а, параграф 1, буква е), може да позволи на Органа <u>на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията да прави предложения за подбора на предприятия, които предоставят общоевропейски услуги или електронни съобщителни услуги,</u> на които следва да бъдат предоставени индивидуални права на ползване на радиочестоти или номера, в съответствие с член 12 от Регламент [...]. В такива случаи мярката посочва периода, в рамките на който Органът <u>на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията</u> приключва подбора, процедурата, правилата и условията, приложими за подбора, и подробности за всякакви такси, налагани на притежатели на права на ползване на радиочестоти и/или номера, с цел гарантиране на оптималната употреба на спектъра или номерационните ресурси. Процедурата по подбор следва да бъде отворена, прозрачна, недискриминационна и обективна. 2. Отчитайки в максимална степен становището на Органа Като отчита становището на Органа <u>на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията,</u> Комисията приема мярка за подбор на предприятия, <u>които предоставят общоевропейски услуги или електронни съобщителни услуги,</u> на които да се издадат индивидуални права на ползване на радиочестоти или номера. Мярката посочва времето, в рамките на което такива права на ползване следва да бъдат предоставени от националните регулаторни органи. В този случай Комисията действа в съответствие с процедурата, предвидена в член 14 а, параграф 2.

Изложение на мотивите

От съществено значение е държавите-членки да са единствено компетентни за културната и медийната политика и в частност за определянето на радиочестотния спектър, разпределен за радиоразпространение, както и за индивидуалните лицензии, предоставяни на операторите на такива услуги.

Що се отнася до заличаването на позоваването на органа, предложен от Комисията в нейното предложение за регламент COM(2007) 699 окончателен — 2007/0249 (COD), виж изменение 20 по-долу.

Изменение 15

„Директива за по-добро законотворчество“, член 3 Изменения на Директива 2002/20/ЕО (директива за разрешение), точка 7, член 8 се заличава

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
(7) Член 8 се заличава.	(7) Член 8 се заличава.

Изложение на мотивите

Член 8 от настоящата директива, който се позовава на действащите към настоящия момент международни споразумения, не трябва да се заличава, а да остане изцяло непроменен.

Изменение 16

„Директива за по-добро законотворчество“, Приложение II, добавя се приложение II към Директива 2002/20/ЕО (директива за разрешение)

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Условия, които могат да бъдат хармонизирани в съответствие с член 6 а, параграф 1, буква г)	Приложение II се премахва.
(1) Условия, свързани с правата на ползване на радиочестоти:	
(а) срок на правата на ползване на радиочестоти;	
(б) териториален обхват на правата;	
(в) възможност за прехвърляне на права към други ползватели на радиочестоти, както и условия и процедури, свързани с това;	
(г) метод за определяне на таксите за употреба на право на ползване на радиочестоти;	
(д) брой права на ползване, които да се предоставят на всяко предприятие;	
(е) условия, посочени в част Б от приложение I.	
(...)	

Изложение на мотивите

Това приложение ограничава в много голяма степен правомощията на държавите-членки за управление на радиочестотния спектър и пренебрегва въведената на международно равнище правна рамка (Международен съюз по далекосъобщения, УИП), която е в сила към настоящия момент.

Изменение 17

„Директива Граждани“, член 1 Изменения на Директива 2002/22/ЕО (директива за универсална услуга), точка 7, член 9, параграфи 2 и 3 се заменят със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
2. С оглед на националните условия, държавите-членки могат да изискват от определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия. 3. Освен изискването за определените предприятия да предлагат специални тарифни схеми или да се съобразяват с пределни цени, географско усредняване или други подобни схеми, държавите-членки могат да гарантират подкрепа за потребителите с ниски доходи, увреждания или специфични социални потребности.	2. С оглед на националните, <u>регионални или местни</u> условия, държавите-членки могат да изискват от определените предприятия да предоставят тарифни схеми или потребителски пакети, които се отклоняват от тези, предоставени според обичайните търговски условия, и по-специално, за да гарантират, че гражданите с ниски доходи или специфични социални потребности не са изключени от достъпа и използването на мрежовия достъп, посочен в член 4, параграф 1, или услугите, определени в член 4, параграф 3, членове 5, 6 и 7 като част от задълженията за предоставяне на универсална услуга от определените предприятия. 3. Освен изискването за определените предприятия да предлагат специални тарифни схеми или да се съобразяват с пределни цени, географско усредняване или други подобни схеми, държавите-членки могат да гарантират подкрепа за потребителите с ниски доходи, увреждания или специфични социални потребности <u>в трудно достъпни географски райони.</u>

Изложение на мотивите

КР желае да привлече вниманието върху потребностите на потребителите в слабо населените региони или в селските райони.

Изменение 18

„Директива Граждани“, член 1 Изменения на Директива 2002/22/ЕО (директива за универсална услуга), точка 16, член 26 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
Член 26 Аварийни услуги и единен европейски номер за спешни повиквания 1. Държавите-членки гарантират, че освен до останалите национални номера за спешни повиквания, определени от националните регулаторни органи, всички крайни потребители на услугите, посочени в параграф 2, включително ползватели на обществени телефони, разполагат с безплатен и без нужда от използване на разплащателни средства достъп до аварийните услуги чрез използването на единния европейски номер за спешни повиквания „112“. 2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги. (...)	Член 26 Аварийни услуги и единен европейски номер за спешни повиквания 1. Държавите-членки гарантират, че освен до останалите национални номера за спешни повиквания, определени от националните регулаторни органи, всички крайни потребители на услугите, посочени в параграф 2, включително ползватели на обществени телефони, разполагат с безплатен и без нужда от използване на разплащателни средства достъп до аварийните услуги чрез използването на единния европейски номер за спешни повиквания „112“. 2. Държавите-членки гарантират, че <u>националните или общоевропейски предприятия</u>, предоставящи услуги за извършване на национални и/или международни повиквания през номер или номера в национален или международен телефонен номерационен план, осигуряват достъп до аварийни услуги. (...)

Изложение на мотивите

Този параграф налага значителни технически изисквания и в резултат на това значителни инвестиции, които местните или регионални оператори не биха били в състояние да поемат.

Изменение 19

„Директива Граждани“, член 1 Изменения на Директива 2002/22/ЕО (директива за универсална услуга), точка 19, член 31, параграф 1 се заменя със следния текст:

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
1. Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за задължителен пренос, за предаването на определени радио и телевизионни канали и услуги за достъпност, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио и телевизионен сигнал, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио и телевизионен сигнал. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка в нейното национално законодателство и са пропорционални и прозрачни. Задълженията, посочени в първата алинея, се преразглеждат от държавите-членки най-късно една година след (срока за изпълнение на акта за изменение), освен когато държавите-членки са извършили такова преразглеждане (през предходните две години). Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ поне веднъж на всеки три години.	1. Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени радио и телевизионни канали, <u>аудиовизуални медийни услуги и всякакви допълнителни услуги и услуги за достъпност</u>, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на радио и телевизионен сигнал, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на радио и телевизионен сигнал. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка в нейното национално законодателство и са пропорционални и прозрачни. <u>Задълженията, посочени в първата алинея, се преразглеждат от държавите-членки най-късно една година след (срока за изпълнение на акта за изменение), освен когато държавите-членки са извършили такова преразглеждане (през предходните две години).</u> Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ поне веднъж на всеки три години <u>редовно</u>.

Изложение на мотивите

Правилата за „задължителен пренос“ трябва да обхванат и допълнителните услуги, свързани с услугите за радиоразпространение, например справочника с програмите, услугите Radio Data System и пътната информация.

Изменение 20

Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейския орган за пазара на електронни съобщения

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
COM(2007) 699 окончателен — 2007/0249 (COD)	КР подкрепя създаването на Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията. КР отправя искане към Комисията да проектира този орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията, като трансформира предложението за Европейски орган за пазара на електронни съобщения. Комисията трябва да отчете следното: КР отправя искане този орган да има добавена стойност като допринася за ефективността на регулаторната система, тъй като за разлика от ситуацията понастоящем с групата на европейските регулатори, Комисията ще бъде изрично задължена да се консултира с Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията и да отчита в максимална степен неговата гледна точка. В състава на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията ще продължат да се включват представители на националните регулаторни органи на всички държави-членки (като съществуващата понастоящем група на европейските регулатори), а националните регулаторни органи на страните извън ЕС ще имат статут на наблюдатели (като в съществуващата понастоящем група на европейските регулатори).

Текст, предложен от Комисията	Изменение на КР
	Органът на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията ще носи пълната отговорност пред съответните институции на ЕС и ще бъде прозрачен пред тях. Парламентът и съответните парламентарни комисии ще могат да се обръщат към председателя на Управителния съвет и изпълнителния директор. С цел гарантиране на прозрачността всички членове на Управителния съвет и изпълнителният директор ще бъдат задължени да подават ежегодно декларации за интерес.

Изложение на мотивите

Текстът на Комисията предвижда настоящата Група на европейските регулатори (GRE) да се замени с нов орган, определен като „орган“ от Европейската комисия, който да бъде юридическо лице. Този орган би трябвало, наред с другото, да помага на Европейската комисия и националните регулатори за изпълнение на тяхната мисия чрез експертни мнения и определяне на насоките главно при дефинирането и анализа на националните пазари и вземането на решения ех ante. Органът ще има и важна роля при подпомагането на Комисията за изготвянето и изпълнението на политиката на управление на радиочестотния спектър в ЕС. Решенията в рамките на този орган ще се вземат с обикновено мнозинство. Тази институционална реформа ще се съпътства от значително прехвърляне на правомощия от всяка държава-членка в полза на Европейската комисия по отношение на регулирането на пазарите и ще доведе до явен дисбаланс при разпределянето на правомощия между регулаторните органи на национално и европейско равнище. С този модел се цели въвеждането на „единен европейски регулатор“ в областта на далекосъобщенията по подобие на Федералната комисия по далекосъобщения на САЩ.

Създаването на Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията въз основа на член 95 от Договора за ЕО ще включи съществуващата понастоящем Група на европейските регулатори в европейското законодателство посредством официалното създаване на консултативен орган, чиито функции и отговорности са посочени изрично в регламент. Това ще осигури на Органа на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (GRE) по-голяма степен на ефективност и легитимност отколкото тези, с която разполага понастоящем. Това ще подобри и укрепи неговата позиция посредством ясното определяне на неговите функции и задължения в регламент, като в същото време той ще може и занапред да се ползва от предимствата, произтичащи от факта, че действа като ефективна мрежа от сътрудничащи си национални регулаторни органи (НРО). Консултативни органи са били създавани или признавани посредством регламент и в миналото. Например с Регламент (ЕО) № 1/2003 беше създаден консултативен комитет на националните органи за защита на конкуренцията, а наскоро ЕП прие на първо четене регламент, с който се признава орган, координиращ националните органи за акредитация [COD 2007/0029]. Органът на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията ще бъде независим експертен консултант на Комисията и ще остане независим от европейските правителства. За да гарантира неговата независимост, регламентът следва да гарантира, че държавите-членки ще осигурят достатъчно финансиране на НРО, без да им налагат политически ограничения.

Следва също така да се изменят директивата относно по-доброто законотворчество (COM(2007) 697 окончателен — 2007/0247 (COD) и директивата относно гражданите (COM(2007) 698 окончателен — 2007/0248 (COD), така че да бъде променено всяко упоменаване на този орган, предложен от Комисията, и той да гласи „Орган на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията“.

Брюксел, 19 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

**Становище на Комитета на регионите относно „План за действие относно обучението за възрастни
— Всяко време е подходящо за учене“**

(2008/C 257/11)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

- припомня, че в редица държави-членки, регионалните и местни власти са отговорни за обучението за възрастни и че решенията за образование и обучение се вземат и прилагат на местно и регионално ниво; затова предлаганите в Плана за действие дейности следва да се осъществяват и на регионално и местно ниво, когато това е целесъобразно;
- отбелязва, че по-специално обучението за възрастни съществено допринася за пригодността за наемане на работа, за мобилността, за социалното включване и за изграждането на личността чрез насърчаване на придобиването на основни умения за всички;
- признава, че ползите, утвърждаването и освобождаването на личния потенциал за обучението за възрастни имат значителна „добавена стойност“ за много други аспекти от социалния, професионалния, гражданския, културния и икономическия живот на участниците. Програмите за обучение за възрастни, основаващи се на принципи и процеси на партньорство, са основен източник за индивидуално и общностно развитие;
- подкрепя и ще съдейства активно за гарантирането на нужните финансови, човешки, административни и други ресурси за реализиране на идеала за по-активно и по-задълбочено участие на европейските граждани в обучението за възрастни;
- би искал да се гарантира, че местните и регионални образователни институции и заинтересовани страни участват като партньори на всички нива, най-вече в разработването на политиките, структурите за управление и системите за предлагане на обучение;
- изразява съжаление, че въпреки че Европейската комисия призовава за гарантиране на подходящо ниво на инвестиции в сектора за обучение за възрастни и за по-доброто му наблюдение, в момента както частният, така и общественят сектор отделят недостатъчни средства в тази област.

Докладчик: Mary SHIELDS (IE/СЕН-EA), член на градския съвет на Cork

Отправен документ:

Съобщение на Комисията до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите — „План за действие относно обучението за възрастни — всяко време е подходящо за учене“

COM(2007) 558 окончателен

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ

ОБЩИ БЕЛЕЖКИ

1. приветства широката концепция за обучението за възрастни и нейното реализиране в съобщението на Комисията относно „План за действие относно обучението за възрастни: всяко време е подходящо за учене“ и изразява съгласието си с централното и основно внимание, отделено на „възрастния обучаем“ в документа;

2. припомня, че образованието и обучението са решаващи фактори за растеж и развитие на местно и регионално равнище, както и за постигане на целите на Лисабонската стратегия. По-специално обучението за възрастни съществено допринася за пригодността за наемане на работа, за мобилността, за социалното включване и за изграждането на личността чрез насърчаване на придобиването на основни умения за всички;

3. обучението за възрастни е от основно значение за бъдещето на Европа. Съчетаването на гъвкавост и сигурност означава, че традиционното схващане за „работа за цял живот“ вече не е актуално. Освен това технологията се променя все по-бързо и по-бързо, което изисква непрекъснато обновяване на знанията на всички възрасти, за да се върви в крак с необходимите умения. Очакваната продължителност на живота също ще се повиши. В тази бъдеща среда обучението за възрастни е решаващо както за индивидуалното усъвършенстване, така и за икономическия успех и социалното сближаване в Европа;

4. обръща внимание върху основните задачи на обучението за възрастни, както бяха определени от ОИСР, а именно подобряване на компетентностите, насърчаване на себerealизацията и на по-голямата солидарност в обществото, както и разширяване на социалното действие (активност в общността);

5. изразява съгласие с основните ползи за европейските граждани от обучението за възрастни; развитието на общностите; икономически просперитет и конкурентоспособност; насърчаване на социалното включване; личностно развитие и насърчаването на социалната и гражданската интеграция като съществена фаза в протичането на жизнения път. Приветства идентифицирането на трите основни елемента, които са особено важни за един ефективен и ефикасен сектор за обучение за възрастни: политики, управление и предлагане на обучение;

6. изразява съгласие, че обучението за възрастни следва да се вписва в ученето през целия живот, така че планираните поли-

тики в тази област да бъдат съгласувани с разработените стратегии за учене през целия живот;

7. обявява се в подкрепа на определянето на петте ключови области, в които се концентрират действията, както и на календара за тяхното осъществяване в предложения план за действие;

8. смята, че предложеният план за действие има потенциала да интегрира и да подобри обучението за възрастни за целевите групи, въпросите, свързани с финансирането и осигуряването на средства, научните изследвания и професионалното развитие, а също така и да съгласува многообразието на европейските традиции в обучението;

9. изразява съгласие с цялостното интегриране на тези аспекти (в параграф 4) и свързания с тях план за действие, който действително поставя обучението за възрастни в Европа във фаза на засилено развитие, която е проактивна, рефлексивна, ориентирана към обучаемите и ръководена от конкретната политика;

10. припомня, че в редица държави-членки регионалните и местни власти са отговорни за обучението за възрастни и че решенията за образование и обучение се вземат и прилагат на местно и регионално ниво; затова предлаганите в Плана за действие дейности следва да се осъществяват и на регионално и местно ниво, когато това е целесъобразно;

11. одобрява постоянното използване в текста на понятието „обучение за възрастни“. Обширното и събирателно понятие „обучение за възрастни“ само по себе си показва стойността на личната ангажираност в обучението; множеството формални и неформални събития в човешкия живот, въз основа на които придобиваме знания; подчертава ползите за развитието, когато се подхожда позитивно към променящата се европейска среда и реалност; и „управлява“ ефективно разнородните ни съдби;

12. смята, че развитието на различните видове обучение за възрастни ще бъде по-ефективно и ефикасно, ако обучаемите се разглеждат като получатели/преносители/създатели на „знание“ и признава, че предложеният план за действие се стреми да прилага това понятие по един последователен начин;

13. вярва, че обучението за възрастни включва многостранно разбиране за взаимно свързани елементи, познания и позиции, усещания, разбирания и т.н. Възрастните имат много и разнообразен житейски опит, тяхното обучение се обогатява, когато те

наистина са заинтересовани от него, показват собствена отговорност в ученето и се чувстват приемани, ангажирани и подкрепяни в среди за обучение, в които царят „взаимно уважение“. Социалните връзки на всички участници (обучаващи се, учители, посредници, администрациите и т.н.) играят много важна роля за личната способност за ефективно ангажиране в обучението за възрастни;

14. признава, че ползите, утвърждаването и освобождаването на личния потенциал за обучението за възрастни имат значителна „добавена стойност“ за много други аспекти от социалния, професионалния, гражданския, културния и икономическия живот на участниците, и укрепват неговите транс-поколенчески и междупоколенчески аспекти. Програмите за обучение за възрастни, основаващи се на принципи и процеси на партньорство, са основен източник за индивидуално и обществено развитие;

15. припомня важността, която КР отдава на придобиването на ключови умения преди всичко за водене на самостоятелен живот и за собственото самоуважение на всички европейски граждани. Поради това ключовите умения на ЕС предлагат отлична референтна рамка за развитието на такива умения, не на последно място за развитието им на регионално и на местно равнище. Възрастните трябва да са способни да осъвременяват ключовите си умения през целия си живот и специално внимание следва да бъде отделено на целевите групи, които са определени като приоритетни в национален, регионален и местен план. Местните и регионалните инициативи за информиране, включване и мотивиране на тези групи ще имат значителен принос в тази връзка, както и за предлагането на обучение, съответстващо на нуждите на лицата в тяхната среда;

16. подкрепя всеобхватността и задълбочеността на дейностите за обучение на възрастни (формални и неформални) в предложения план за действие, обхвата на измерението на обучението и гравивния подход при оценяването на обучението, в което са отразени същността и механизма на принципа за множествените интелигентности;

17. подкрепя и ще съдейства активно за гарантирането на нужните финансови, човешки, административни и други ресурси за реализиране на идеала за по-активно и по-задълбочено участие на европейските граждани в обучението за възрастни;

Партньорства за обучение

18. отбелязва, че когато е добре организирано, обучението за възрастни може активно да допринесе за интеграцията. То представлява начин за интегриране на имигрантите в новите им приемни страни и предлага на гражданите на тези страни възможност да опознаят нови култури и да научат нови езици;

19. приветства изтъкването в съобщението на важността на „партньорствата“ като движеща сила и елемент за развитие на социалната и личната ангажираност в обучението за възрастни.

Партньорствата за обучение са процеси на симбиоза и вече са отразени в разнородността на предлаганото обучение за възрастни в Европа;

20. подчертава, че подходът, свързан с партньорствата за обучение:

- притежава голяма мотивационна стойност за отделните обучаеми, а също и за групите от обучаеми;
- предлага солидна база за равнопоставена оценка на всички заинтересовани страни;
- изгражда двустранна комуникация и взаимно уважение;
- допринася за професионализма в обучението за възрастни; и
- представлява важен фактор за насърчаване на по-активно и по-задълбочено участие на „изключени“ лица и групи.

21. подкрепя значимия принос на партньорствата за обучение за бъдещето на обучението за възрастни в Европа и предлага на Комисията планирането на действия да се основава на: определянето на подходящи принципи и цели; очертаването на аспектите на добрите практики за партньорство в обучението за възрастни, което вече съществува в Европа; включването на тези резултати в материалите за обучение; и съвместното създаване и разработване на подходящи количествени и качествени процедури за оценка;

22. смята, че използването на „каскаден процес“ може да се превърне в постоянен елемент на европейското обучение за възрастни. Това е в съгласие с основните цели на ЕС и потвърждава ролята и приноса на местните и регионални заинтересовани страни в един интегриран процес;

Участие/неучастие в обучението за възрастни

23. приветства важността, която се отдава в съобщението на увеличаването и задълбочаването на участието в голям брой „събития“ за обучение през целия живот за всички европейски граждани и в частност за целевите „неучастващи/слабо участващи/изключени“ лица и групи като хората с ниско ниво на грамотност, възрастните хора, социално изключените групи, хората с увреждания, преждевременно напусналите училище, ниско квалифицираните работници, възрастните работници, мигрантите и т.н.;

24. признава в тази връзка, че изключването от процеса на обучение и неучастието в него е съществена първа стъпка към бъдеща маргинализация, която често е последвана от подобно „изключване“ от заетост, социален, граждански и културен живот;

25. подкрепя твърдението, че е нужен интегриран подход за компенсиране на типичното недостатъчно участие в обучението за възрастни на широк спектър лица и групи и за изграждане на култура на постоянно обучение за всички граждани;

26. смята, също така, че това предизвикателство не може да бъде преодоляно лесно, евтино или бързо и че е най-добре то да се разглежда като форма на лична, социална и образователна инвестиция и ангажимент, който трябва да бъде застъпен на лично, професионално, местно, регионално и национално ниво;

27. би искал да се гарантира, че местните и регионални образователни институции и заинтересовани страни участват като партньори на всички нива, най-вече в разработването на политиките, структурите за управление и системите за предлагане на обучение, тъй като отговорността за предлагане на системи за обучение за възрастни е прерогатив на местните и регионални власти в редица държави-членки. Ангажиментът на местното и регионално ниво за развитието на уменията на работното място, интеграцията в обществото, гражданското съзнание, културната интеграция и приспособяването към променящите се социални и лични обстоятелства е добре известен;

28. настоятелно приканва социалните партньори да гарантират, че потребностите на обучението за възрастни се вземат предвид в колективните споразумения;

29. отбелязва, че равенството между мъжете и жените също трябва да бъде отчитано при разработването на обучението за възрастни. Макар да има региони, в които вниманието трябва да бъде съсредоточено върху жените, има и много страни, където всъщност участието на мъжете в обучението за възрастни е по-слабо, особено що се отнася до програмите на Общността за развитие;

Ефикасен сектор за обучение за възрастни — политика

30. споделя вижданията на Европейската комисия, че съществува остра нужда местните и регионални власти заедно с другите заинтересовани страни да се намесят по позитивен и съгласуван начин в обучението, за да предоставят възможности за обучение със и за изложените на риск лица и групи;

31. подчертава, че обучението за възрастни е ключов инструмент за взаимното обвързване на различни политики на местно и регионално равнище, като например за свързване на въпросите, отнасящи се до образованието, социалната сфера, пазара на труда, растежа и интеграцията;

32. изразява съгласието си, че обучение, основано на практиката, предоставя много добър „готов модел“ за такива намеси, който има потенциала да насърчи персоналният подход в организираното обучение, развитието на умения, да благоприятства за разрастването на „учещите се организации“ и за създаване на среда на постоянно обучение и да доведе на различни нива до изготвяне и прилагане на ефективни стратегии за овладяване на промените;

33. също така смята, че работното място представлява полезна рамка, където потенциалните участници в образованието за

възрастни са вече *in situ* и че действията, нужни за насърчаване на участието в обучението на работното място ще бъдат повлияни от редица променливи величини ⁽¹⁾;

Ефикасен сектор за обучение за възрастни — изследвания

34. изразява съгласие с констатацията за процеса на консултацията относно плана за действие, че „в сравнение с други области на ученето, приносът и ползите от обучението за възрастни не са добре проучени и обсъдени, нито са били теми на публикации“ и смята, че един интегриран и целенасочен процес на изследване може да доведе до реализирането на петте ключови послания, съдържащи се в съобщението относно обучението за възрастни;

35. приветства ползите, които едно качествено, целенасочено проучване би имало за реализацията на целите на плана за действие и смята, че обратната информация за резултатите от обучението, преките впечатления и пособията за всички заинтересовани страни ще укрепят базата за предоставянето на ефективно и ефикасно обучение за възрастни;

36. също така смята, че едно по-добро европейско изследване в областта на „участниците“ ще намали зависимостта ни от сравнителни данни и анализи на други системи, по-специално тази на САЩ, за да можем да намерим подходящи отговори по темата за „участието“ в Европейския съюз;

37. предлага за управлението на различните елементи от плана за действие да бъде извършено следното изследване под формата на наблюдение на резултатите по теми като: откриване на възможните фактори, които влияят върху участието или неучастието в европейското обучение за възрастни и определяне на тяхната роля; включително и общи фактори, имащи връзка със средата и социалния произход, съответни поведенчески/ситуативни фактори, както и личното отношение и предразположение. Мотивацията на европейските участници в обучението, техните начини на учене и отношението им към обучението за възрастни, възвращаемостта на инвестициите (финансова, лична, обществена, регионална, професионална и т.н.) от участието в обучението за възрастни и схващанията, отношението, опита на целевите групи в Европа със слабо участие, профилът на преподавателя, участващ в процеса на формално обучение на възрастни, първоначалното и последващото обучение на тези професионалисти, следва също да бъдат проучени;

Ефикасен сектор за обучение за възрастни — управление

38. отбелязва, че процесът на консултация, свързан със съобщението, определи важността на доброто управление в обучението за възрастни като характеризиращо се, *inter alia*, със: съсредоточаване върху „възрастния обучаем“; иновативни

⁽¹⁾ Променливите величини включват i) предишен опит в обучението/разбиране на целевите групи; ii) мотивацията на участниците и техният начин на учене; iii) нивото и вида на партньорство в ученето; iv) обхвата и качеството на системите за подпомагане на възрастните, ръководство, съвместно обучение с колеги; v) утвърждаване и признаване на формалното и неформалното обучение за възрастни на работното място; vi) връзката на обучението за възрастни със социалните и лични нужди на участниците, и vii) използването на разнообразни, иновативни подходи на обучение, по-специално аспекти като наставничество и подкрепа от колеги, позитивна психо-социална среда на обучение и т.н.

подходи към обучението; ефективен анализ на нуждите от обучение; местно и регионално планиране и необходимост от планиране и системен подход на всички нива и във всички области на обучението за възрастни, формално и неформално;

39. приветства централното място, отделено на „възрастния обучаем“ в частта относно управлението, и одобрява стойността, която се отдава на приноса на месните и регионални власти в рамките на партньорствата за обучение за възрастни;

Ефикасен сектор за обучение за възрастни — предлагане на обучение

40. изразява съгласие, че предизвикателството за обучението за възрастни в Европа от 27 държави-членки е да „предоставя услуга“, която може едновременно да включва мотивациите, интересите и нуждите на възрастните обучаеми и промененото/променящото се търсене на пазара на труда; нуждите на обществото; и се стреми да коригира и преодолее чрез взаимосвързани действия многообразните препятствия пред участието;

41. посочва, че ефективната работа в мрежа със средни училища осигурява не само икономически ефективно обучение, но също така е важна за запознаване на младите хора с обучението за възрастни. По този начин младите хора от ранна възраст научават за центрове за обучение за възрастни и когато настъпи моментът, могат да използват подобни центрове ефективно, за да удовлетворят собствените си потребности;

42. счита, че чрез събиране на едно място на ресурсите, предназначени за образованието и обучението на младите хора и на възрастните, е възможно да се отговори по изчерпателен и гъвкав начин на променящите се изисквания на предприятията към работната ръка, на специфичните нужди на обучението за възрастни и на търсенето на квалифицирани преподаватели; би могло да се подобри и съотношението разходи — ефективност в образователната система;

43. приветства сериите от мерки, очертани в процеса на консултация, които са свързани с участието в обучението за възрастни, тъй като те отразяват добрите практики на международно ниво и препоръчва:

- инициатива относно основни умения за възрастни в общността и на работното място (Community-Workplace Adult Basic Skills (CWABS), за да се използват общностите и работното място като място за обучение за възрастни;
- подкрепа за европейска мрежа от местни и регионални доставчици на обучение за възрастни и аниматори/съветници;
- разширяване на достъпа до висше образование, чрез улесняване на получаването на „една степен по-висока“ квалификация с иновативни мерки за улесняване на постоянното участие на обучаемия в редовна или задочна форма на обучение;

44. изразява съжаление, че въпреки че Европейската комисия призовава за гарантиране на подходящо ниво на инвестиции в сектора за обучение за възрастни и за по-доброто му наблюдение, в момента както частният, така и общественият сектор отделят недостатъчни средства в тази област;

45. призовава за отделяне на повече средства за съществуващи и бъдещи програми, за да се запази тяхното потенциално въздействие в сектора за обучение за възрастни;

ПЛАН ЗА ДЕЙСТВИЕ

Анализ на въздействието на реформите във всички сектори на образованието и обучението в държавите-членки върху обучението за възрастни

46. отбелязва тясната връзка на обучението за възрастни с други (добре развити) сектори на образователния процес и факта, че участието във формални/неформални обучения за възрастни никога не започва „отначало“ в живота на гражданите, а отваря пътя за собствено по-нататъшно развитие, което предоставя добавена стойност на обществото;

47. приветства развитието на националните рамки за квалификация (НРК) и включването на сектора за обучение за възрастни и вярва, че целенасоченият анализ на тези тенденции в плана за действие ще допринесе за последователност и допълнителен статус за обучението за възрастни в Европа;

Подобряване на качеството на сектора на обучение за възрастни

48. приема важността на професионализма на персонала, зает в обучението за възрастни, включително в предоставянето на продължаващо обучение, насочено към обучението за възрастни. Този персонал е на първа линия в контактите с много „възрастни обучаеми“ и в тяхното обучение. Качеството на обучението, на услугите и методологиите на обучение са от съществено значение за превръщането в *реалност* на *посланието* на европейската политика за по-активно и по-задълбочено участие в обучението за възрастни и за напредъка в тази област;

49. счита, че знанията на преподавателите за работната среда би трябвало да бъдат осигурени чрез взаимодействие и гъвкаво сътрудничество с трудовия свят;

50. очаква с интерес определянето на европейските добри практики в предстоящото проучване *Adult learning professions in Europe* (*Професии в обучението за възрастни в Европа*), което ще служи като съгласувана основа за „професионално развитие“. Приветства всеобхватния характер на списъка от заинтересовани страни и участниците, които допринасят за обучението за възрастни;

Увеличаване на възможностите възрастните да се изкачат „едно стъпало по-нагоре“, да постигнат квалификация поне с една степен по-висока

51. смята, че мярката „едно стъпало по-нагоре“ може да има много положителен ефект върху мотивацията на възрастните и върху постоянното участие на обучаемите в процес, който продължава през целия живот. Тя е свързана освен това с променящите се демографски реалности в Европа, с това да се „вслушва по активен начин в гласа на самите обучаеми“ и с качеството на информацията относно обучението за възрастни, насочването и средствата. Важен елемент за много „възрастни обучаеми“ е личното чувство за себеутвърждаване и положителното благоденствие, свързано с „успеха“ в ученето (формално или неформално);

52. вярва, че планът за действие ще има положителен принос за създаването на проекти за добри практики за достъп до целевите групи и отчита високата стойност на резултатите от проекти като тези от програмата Grundtvig; предлага да се използват по-добре средствата за масова информация с цел насърчаване на достъпа до образователни програми за възрастни и приспособяването им към нуждите, особено сред групите, до които достъпът е затруднен;

Ускоряване на процеса на оценяване и признаване на неформалното и самостоятелното обучение за групите в неравностойно положение

53. подчертава, че разширяването на самото обучение за възрастни по един всеобхватен и прогресивен начин признава и потвърждава различните видове способности, „интелигентности“, умения, социални и лични компетенции, опит и т.н. на всички европейски граждани. Това е богатият принос, който възрастните обучаеми внасят в обучението. Важно е възможностите за обучение през целия живот да се организират по начин, който да гарантира, че когато това е възможно новите знания, умения и отношения могат да се прилагат от обучаемите в тяхната непосредствена среда и че те отговарят на индивидуалните нужди;

54. приветства предложенията в плана за действие за идентифициране на добрите практики в признаването и узаконяването на неформалното/самостоятелното обучение, обръщането на специално внимание на съвместно обучение с колеги и съвместно създаване на материали за общо обучение, тъй като признаването и узаконяването би било положителна мотивация за сектора, и по-специално за самия „възрастен обучаем“; поради това узаконяването следва да се извършва на местно и регионално равнище като различните сектори на заетост се включват, както в определянето на потребностите, така и в узаконяването;

55. признава, че всеобхватното признаване на предходни обучения ще бъде от особено значение за разширяването и по-активното участие на *по-възрастните европейци*. Данните от изследванията показват, че по-възрастните хора не са в списъка на европейските системи за обучение, а демографските тенденции ясно посочват спешната нужда тази група да се третира по целенасочен и конкретизиран начин;

56. вярва, че неучастието/слабото участие на тази група има сериозни последици за самата група, както и свързани с европейското сближаване здравни, социални, граждански, икономически, културни, междупоколенчески съображения. Добрите принципи и практики в *Образователната геронтология* трябва да се стремят да изградят ефективни партньорства с тази група, да установят и утвърдят образователните им нужди, желания, постижения, опит, мотивация, начини на учене, очаквания и т.н. и да се борят с митовите и стереотипите относно обучението за по-възрастни хора;

57. призовава за взаимно предоставяне на подходящо финансирани и качествени възможности за обучение, за да се опознаят по подходящ начин знанията, физическото състояние, мотивациите, желанието и отношението към ученето на тази все по-важна група за обучение в Европа;

58. застъпва се за това, повече хора да могат да се възползват от предимствата на използването и въздействието на *информационните и комуникационни технологии (ИКТ)* в областта на обучението за възрастни хора;

59. подчертава, че има значителен брой доказателства, че бързото развитие на електронното обучение в Европа рискува да създаде нови форми на социално неравенство, тоест цифровото изключване. Данните от изследванията показват, че въпреки че броят на хората, които имат достъп до интернет и които постоянно го използват (за обучение) се увеличава в европейското общество, той е все-още сравнително нисък сред рисковите групи;

60. предупреждава, че неравнопоставеният достъп до ИКТ задълбочава, а не разрешава съществуващите препятствия за участие в обучението за възрастни хора. Понятието „цифрова пропаст“ показва огромни различия и значителен дисбаланс във възрастовия, социално-икономическия и от гледна точка на пола неравнопоставен достъп и използване на ИКТ. „Смесените методи“, качеството на опитите в електронно обучение, препятствията за участие в електронното обучение са все важни елементи на едно ефикасно и ефективно обучение за възрастни в Европа. Реалната загриженост е да се извлече полза от предоставяните от новите технологии възможности и местните и регионални съоръжения за обучение да се използват по начин, който гарантира, че повече хора могат да се възползват от тях;

Подобряване на контрола на сектора на обучение за възрастни

61. признава, че неспособността да се покажат ползите от обучението за възрастни е голяма слабост в тази област и има значителни лични, социални, икономически, стратегически, ресурсни и структурни последици;

62. смята, че това не е „черна кутия“ с количествени входящи и изходящи данни и резултати, а водено от изследванията качествено и свързано с комуникацията задължение, което може да издигне статуса и стойността на обучението за възрастни само по себе си в индивидуалните, регионални, национални нагласи и дейности. Стремежът към общо разбиране, „началните принципи“ и т. н. ще подпомогнат тази област и действията, изброени в тази връзка в съобщението, заслужават одобрение.

Брюксел, 19 юни 2008 г.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

Становище на Комитета на регионите относно „Клъстери и политика по отношение на клъстерите“

(2008/C 257/12)

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ ОТПРАВЯ СЛЕДНИТЕ ПРЕПОРЪКИ:

- приканва Европейската комисия да изготви рамкова програма, с която да улесни сътрудничеството и взаимовръзката между всички участващи администрации, както и да определи насоките за създаване на клъстери и връзки между тях, включително и трансгранични. Сътрудничеството между клъстерите е обещаващо средство за укрепване на иновационния капацитет на Европа и привличане на вниманието на инвеститори и изобретатели. Ето защо транснационалното сътрудничество на организациите на клъстери не трябва да се ограничава единствено на европейско равнище, а трябва да се извършва в световен мащаб, така че крайната цел да бъде създаването на световни клъстери;
- счита, че е необходима цялостна стратегическа рамка, която да обхване вижданията на различните заинтересовани лица (публични администрации, университети, изследователски центрове и предприятия), позволяваща да се управляват координирано трите гореописани процеса:
 - възможност за създаване на предпоставки за насърчаване на образуването на клъстери и на тяхното развитие;
 - насърчаване на осъществяването на инициативите, предлагани от клъстерите;
 - постигане на взаимовръзка между клъстерите както на национално, така и на транснационално равнище, с цел обмен на практики и сътрудничество;
- във връзка с това предлага като първа стъпка от развитието на стратегическата рамка да бъде създадена експертна група на високо равнище, която да проучи въпроса и да предложи на вниманието на Съвета и Комисията насоките за интегриране и хармонизиране на критериите в тази област.

Докладчик: г-н Antonio GONZALEZ TEROL (ES/ЕНП), Генерален директор по европейските въпроси, автономна област Мадрид

ПОЛИТИЧЕСКИ ПРЕПОРЪКИ

КОМИТЕТЪТ НА РЕГИОНИТЕ,

като има предвид, че Съветът за политиката в областта на конкуренцията от 4 декември 2006 г. включи клъстерите в деветте приоритетни действия за насърчаване на иновациите в Европа;

като има предвид, че словенското председателство се консултира с него за изготвяне на становище преди края на това шестмесечие, така че мнението му да се вземе предвид при изготвянето на съобщението, което Европейската комисия подготвя за политиката по отношение на клъстерите (м. юли 2008 г.);

като има предвид заключенията на Председателството на Европейския съвет в Брюксел от 13 и 14 март 2008 г., съгласно които, от една страна, следва да бъдат координирани по-добре усилията за подобряване на рамковите условия за иновации, включително чрез подобряване на връзките между науката, индустрията и клъстерите за иновации на световно равнище и разработването на регионални клъстери и мрежи и, от друга страна, да се насърчава по-активното участие на иновативни МСП в клъстери и обществени поръчки;

Общи бележки

1. приканва следващото френско председателство да продължи да насърчава изготвянето на доклади и проучвания относно клъстерите, както и провеждането на политически дебати, и да изследва нови дейности, които могат да се развият въз основа на подготовката от Комисията стратегия за политиката по отношение на клъстерите;

2. определя „клъстер“ като концентрация по географски признак на предприятия, специализирани в една област, свързани с конкретни доставчици и с други предприятия от взаимносвързани отрасли, които се конкурират и същевременно си сътрудничат. Тази област обхваща множество сектори, с взаимно обогатяване на различни дисциплини и дейности. На практика клъстерите достигат максималното си развитие, когато са в състояние да се възползват от взаимозависимостта и да заложат на съгласни дейности, създавайки синергия, която позволява растеж на целия сектор, от което печелят всички участници в клъстера. И така, говори се за „сътрудничество в конкуренция“ или стратегия за предприемачество по средата между сътрудничество и конкуренция, присъща на клъстерите и пораждаща най-високи равнища на конкурентоспособност. Членовете на клъстера трябва да си имат взаимно доверие и да споделят еднакви цели и приоритети, за да постигнат пълна съгласуваност в разнообразен контекст на различни нива;

3. признава, че Европейският съюз среща трудности при превръщането на идеите в нови продукти и услуги и че е целесъобразно да се приемат нови публични политики, които да улеснят взаимовръзката между различните заинтересовани страни, участващи в създаването, предаването и прилагането на знания. В крайна сметка е необходимо да се развият нови връзки между публичните администрации, университетите, изследователските центрове и предприятията;

4. счита, че да се инвестира в научноизследователска и развойна дейност е необходимо, но досега не бе достатъчно. За да се насърчат иновациите в Европа, е необходимо да се обединят силите и да се насочат специално инвестициите в научноизследователската дейност към стратегически сектори;

5. отбелязва, че сама по себе си териториалната концентрация на предприятия не гарантира развитието на клъстери, нито на икономики в мрежа, синергии или по-добра конкурентоспособност. Трябва да се достигне една критична маса, производство в достатъчно количество, под което не може да се говори за клъстери. Необходимо е също да се обърне внимание на аспектите, свързани с качеството и на външните условия, по-специално взаимното доверие и здравата връзка между предприятията за извършване на успешна и устойчива съвместна дейност;

6. счита, че статистическите данни не са достатъчни, за да се оценят тези два аспекта и предлага Европейската обсерватория за клъстерите да изготви проучване относно условията, които трябва да са налице, за да се вземат предвид тези два аспекта, определящи съществуването на даден клъстер и предлага помощта си, основана на опита и на близостта с регионите;

7. счита, че клъстерите са мощни двигатели на новаторството, допринасят за конкурентоспособността и устойчивото развитие на промишлеността и услугите и укрепват икономическото развитие на регионите, като създават богатство и трудова заетост. Следователно, те подпомагат териториалното сближаване, една от целите на ЕС, записани в Договора от Лисабон;

8. счита, че в много случаи участието на публичните власти и на дружества от частния сектор е необходимо за насърчаване на образуването на клъстери и за подкрепа на оставането им в челните редици на съответните сектори;

9. Освен това публичният сектор може да има съществена роля в преодоляването на предизвикателствата, които стоят пред инициативите за създаване на клъстери, чрез:

— помощ при формулирането на целите и контрола по изпълнението;

— улесняване на процеса на създаване на клъстери, който се развива и подобрява с времето (така, както е указано в следващия параграф);

— интегриране на инициативите за създаване на клъстери в по-широка политическа програма.

10. счита също така, че ролята на публичния сектор трябва да бъде в създаването на необходимите условия и среда за развитието на клъстерите, като например:

— гарантиране наличието на висококвалифициран човешки капитал;

— улесняване на административните процедури за създаване и развитие на клъстера;

— насърчаване създаването на информационни центрове и интегрирани центрове за услуги;

— подкрепа на сътрудничеството между образователните институции и клъстерите, особено чрез създаване на съвместни центрове за специализирано обучение; би следвало всяка държава-членка да разполага поне с един център за специализирано обучение по клъстерите;

— гарантиране наличието на подходящо финансиране, което да е в състояние да задоволи нуждите на клъстера, както и на връзка между ръководителите на предприятия, центровете за иновации, инвеститорите и източниците на финансиране;

— улесняване средствата за координация в рамките на един клъстер и между клъстерите, както и отношенията на клъстерите с администрацията;

— насърчаване създаването на възможности за клъстерите навън и дейността им на международно равнище, както и образоването на транснационални мрежи. Една подходяща публична политика може да улесни създаването на собствена марка на региона (и на клъстера), което умножава неговите възможности за растеж навън;

— насърчаване на научноизследователската и развойна дейност в неговата област, като се обърне особено внимание на критичните фактори за започване и развитие на иновационни действия, нещо, което допълнително може да породи ефект на лоста в частния сектор;

— подкрепа и ускоряване на частната инициатива, без да се забравя, че е необходима взаимовръзка между трите равнища на администрация (общностна, национална и регионална), като регионалната играе ключова роля в определянето и изпълнението на политиките за подкрепа на клъстерите;

Подчертава, обаче, че публичните власти трябва да внимават за две сериозни заблуди:

— трябва да избягват да създават клъстери там, където те не съществуват. Обикновено клъстерите са плод на историческо развитие и изкуственото им създаване по принцип води до неуспех;

— по същите причини трябва да избягват да удължават изкуствено съществуването на клъстерите, когато пазарите и технологиите са ги изместили;

11. отбелязва, че за да са конкурентоспособни на световния пазар, клъстерите трябва да изградят тесни връзки с предприятия, университетите и публичните власти и да създадат процес на непрестанна иновация, която да им позволява във всеки момент да получават нови синергии. Само така ще се гарантира бъдещата жизнеспособност на клъстера. Трябва предварително да се уточни, че макар и превъзходството да е отличителна черта на клъстерите, е необходимо да се има предвид, че не всички клъстери ще могат да достигнат еднакво ниво на развитие, нито еднакво международно измерение. Превъзходството в тази област се създава търпеливо, с течение на времето, чрез финансови средства, добро управление и структурни реформи, насочени към пазара, които да позволяват нужната подвижност на факторите (рисков капитал и изследователи);

12. счита, че при съвременната глобализация на пазарите, създаването на „световни вериги за стойност“ (Global value chains) чрез клъстери е от основно значение за подобряване на координацията между предприятията и, в крайна сметка, на общото равнище на конкурентоспособност. Новаторството е основна черта на всички клъстери, но трябва да се уточни, че те не се създават само във високотехнологичните сектори, а могат да възникнат и в сектори със средно и ниско технологично ниво;

13. подчертава, че клъстерите са от особен интерес за МСП, които намират в тях благоприятна среда за връзки с университетите и големите предприятия, както и достъп до мрежите на международната търговия;

14. предупреждава все пак, че понякога някои страни и региони се насочват прекалено към МСП, забравяйки, че значителното присъствие на големи предприятия може да ограничи икономическото въздействие на клъстерите;

Принос към Дневния ред от Лисабон

15. смята, че в настоящия момент свободното движение на факторите и високите разходи на развитите икономики са в полза на процеса на делокализация, на който може да се противодейства, като се насочат производствените системи към дейности с по-висока добавена стойност, най-вече към дейности с висока интензивност на НИРД;

16. счита, че **Дневният ред от Лисабон** беше създаден с цел да се противодейства на новите предизвикателства, породени от глобализацията. Неговите цели са: оползотворяване на човешкия капитал в Европейския съюз; сближаване на иновационните политики; създаване на нормативна рамка, благоприятстваща това сближаване; улесняване създаването на иновативни предприятия; подобряване на вътрешните взаимовръзки в система за иновации, завършването на която ще позволи напредък към общество, отворено за иновации и знания и следователно конкурентоспособно, може би не с цените, но със създаване на добавена стойност;

17. подчертава, че за да повишат конкурентоспособността си, регионите трябва да засилят секторите, характеризиращи се с капиталоемкост, висока степен на специализация на работната ръка и подчертан иновативен характер;

18. припомня, че в Европа има сериозен недостиг по отношение на разходите за НИРД в частния сектор. В този смисъл Комитетът смята, че увеличение само на обществените разходи за НИРД ще е безполезно, ако предприятията не възприемат тези цели като свои и не предприемат необходимите действия. Важно е, обаче, публичните средства за НИРД на национално ниво да бъдат в достатъчно голям размер, за да могат да разгърнат ефективността си. Това е единственият начин тези разходи да стигнат до пазара чрез научноизследователска дейност и иновации. Обществените разходи за научноизследователска дейност трябва да бъдат лостът, който ще повдигне НИРД на частния сектор така, че да се увеличи осезаемо процентът на тази дейност в БВП на европейските региони. За целта трябва да се обединят четири основни мерки:

- засилване **развитието на клъстери** или конгломерати от предприятия и публични институции около високо иновационни дейности;
- насърчаване създаването на физически пространства, приспособени за тези дейности, в които съжителстват знанието (университети) и бизнеса (предприятия): научно-технологически **паркове**;
- насърчаване на средствата, финансови и други, в подкрепа на **създаването на нови предприятия**, основани на иновациите;
- поощряване на взаимовръзката между центровете за знания и НИРД, форумите за обмен на знания и създаването на мрежи между регионите, отличили се в областта на иновациите;

Развитие на общностното измерение

19. приветства напредъка, постигнат с подкрепата на Европейската комисия чрез многобройни програми и мрежи, които дадоха възможност да се развие разбирането и определението на клъстерите и които позволиха обмен на практики;

20. не поставя под съмнение подкрепата, оказвана от Европейската комисия за развитието на нови, по-добри клъстери на национално и регионално равнище, но отбелязва необходимостта от информация за определяне и развитие на добри практики, както и от центрове за разпознаване на средствата, които могат систематично да бъдат използвани и консултирани. Тези средства трябва да бъдат представени на заинтересованите лица лесно и достъпно. Отбелязва в този смисъл, че понастоящем Комитетът започва изследване относно „Клъстери и политика по отношение на клъстерите: ръководство за политиките на местно и регионално ниво“;

21. приканва Европейската комисия да изготви рамкова програма, с която да улесни сътрудничеството и взаимовръзката между всички участващи администрации, както и да определи насоките за създаване на клъстери и връзки между тях, вклю-

чително и трансгранични. Сътрудничество между клъстерите се възприема като обещаващо средство за укрепване на иновационния капацитет на Европа и привличане на вниманието на инвеститори и изобретатели. Ето защо транснационалното сътрудничество на организациите на клъстери не трябва да се ограничава единствено на европейско равнище, а трябва да се извършва в световен мащаб, така че крайната цел да бъде създаването на световни клъстери;

22. счита, че сътрудничеството между клъстери е от съществен интерес за МСП: то е жизнено важно, защото улеснява информацията, техническия обмен и възможността да се споделят инфраструктурите за научноизследователска дейност и средствата за производство;

23. отбелязва, че е налице очевидно разминаване между желанието на много клъстери да развият собствена дейност в региона или държавата си и обширните възможности, които предлага обменът на информация и добри практики с други клъстери от съседна държава;

24. приканва Европейската комисия да отстрани всички пречки за търговия и инвестиции в рамките на ЕС. Прилагането на правилата на вътрешния пазар е основно средство за отваряне на пазарите за конкуренция;

25. припомня, че пречките пред търговията и различията в областта на законодателството, социалната сигурност и административните и данъчни системи могат да бъдат важен фактор, ограничаващ транснационалното сътрудничество. Накрая, езиковата бариера спомага да се задържи управлението и осъществяването на целите на клъстерите в националните граници и ограничава връзките им на международно ниво;

Препоръки на КР

26. препоръчва Европейската комисия да обедини частичните насоки, определени от ЕС за насърчаване на клъстерите, и счита за целесъобразно да се съберат в една насока насърчаването на клъстерите и подкрепата на сътрудничеството между тях;

27. като необходимо допълнение на все по-голямата роля, която Комисията предоставя на регионалните власти в насърчаването, координацията и оползотворяването на инициативите за създаване на клъстери, КР счита, че именно Комисията трябва да гарантира на регионите по-широка популярност на пряко ръководените от нея инициативи, касаещи научноизследователската дейност и иновациите (най-вече РП7 и РПКИ). Също така в тази връзка особено внимание би трябвало да се обърне на гарантирането на правилно взаимодействие с независимите агенции, създадени от Комисията в областта на научноизследователската дейност и иновациите, както и със СТИ (Съвместни технологични инициативи).

28. обявява се за интегриране и хармонизиране на европейско равнище на критериите за насърчаване на клъстерите, като счита, че това ще е от основно значение за допълване на съществуващите политики за сътрудничество на всички равнища, т.е. за изграждане на **единна визия за действие**, вместо частичните различни европейски инициативи в подкрепа на клъстерите, съществуващи в много области (научноизследователска и развойна дейност, политики за междурегионално сътрудничество, наблюдение на технологиите и конкуренцията, подкрепа за финансиране на проекти и др.);



29. подчертава, че мерките, насърчавани чрез този подход към интеграция, трябва да целят растеж и конкурентоспособност и да се насочат към приоритетни области за действие, които да стигнат отвъд обичайния обмен на опит и информация, включително съвместни проекти и дейности, обмен на специалисти и бенефициери между проекти, развитие на мрежи и общностни институции и др.;

За целта предлага:

1. СЪЗДАВАНЕ НА ОБЩА СТРАТЕГИЧАСКА РАМКА ЗА КЛЪСТЕРИТЕ

Счита, че е необходима **цялостна стратегическа рамка**, която да обхване вижданията на различните заинтересовани лица (публични администрации, университети, изследователски центрове и предприятия), позволяваща да се упражняват координирано трите гореописани процеса:

- възможност за създаване на предпоставки за насърчаване на образуването на клъстери и на тяхното развитие;
- насърчаване на осъществяването на инициативите, предлагани от клъстерите;
- постигане на взаимовръзка между клъстерите както на национално, така и на транснационално равнище, с цел обмен на практики и сътрудничество;

във връзка с това предлага като първа стъпка от развитието на стратегическата рамка да бъде създадена експертна група на високо равнище, която да проучи въпроса и да предложи на вниманието на Съвета и Комисията насоките за интегриране и хармонизиране на критериите в тази област. Тази група

трябва да се ползва с най-голяма независимост и да се председателства от европейски гражданин с признат авторитет в тази област, като същевременно в нея да вземат участие представители на всички заинтересовани страни: политици, представители на различните администрации, по-специално на регионалните, представители на предприятията с опит в управлението на клъстери, на университетите, на изследователските и научни центрове и финансовите институции и други възможни финансиращи органи (бизнес мрежи, фондове за рисков капитал и т.н.);

смята, че тази стратегическа рамка ще даде възможност да се оползотворят различните инициативи, съществуващи по отношение на специализираните клъстери, и ще даде обща представа за всички тях, като определи насоките за действие, с цел насърчаване развитието на процесите на еволюция на клъстерите;

ПЕРИОД НА ИЗЛЮПВАНЕ

- създаване на условията, необходими за развитието на клъстера;
- осигуряване на финансови средства, улесняващи връзката между малки и големи предприятия, установени на една и съща територия и оползотворяване на евентуалните синергии;
- включване на предприятия „двигатели“;
- връзки с изследователски центрове, работещи в сектора;

ПЕРИОД НА СТАРТИРАНЕ

- развитие на отношения на доверие;
- взаимовръзка между предприятия, принадлежащи към различни клъстери за сформирани на транснационални метаклъстери;
- създаване на собствена организация и марка;
- развитие на стратегически календар за сътрудничество;

ПЕРИОД НА РАСТЕЖ

- създаване и развитие на собствени проекти;
- включване на клъстерите в европейските технологични платформи;
- съюзи между клъстери, платформа за сътрудничество между региони;
- разпространяване на резултатите от сътрудничеството между клъстерите, което гарантира, че резултатите от проекта ще достигат и до други региони;
- нови продукти в резултат на инициативи за сътрудничество;

ПЕРИОД НА ЗРЯЛОСТ

- собствени изобретения и патенти;
- поява на търговски подклъстери;
- стратегически партньорства за икономическо развитие;
- привличане на нови инвестиции в региона;

2. ДЕЙСТВИЯ, НАСЪРЧАВАЩИ СЪЗДАВАНЕТО НА СТРАТЕГИЧЕСКА РАМКА, КОЯТО ДА ПРИДАДЕ ДОСТОВЕРНОСТ НА ПРОЦЕСА

приема, че трябва да се насърчи **сътрудничеството между предприятията**, като се поощри създаването на първокласна мрежа, обединяваща мрежи от клъстери, която да позволи обмен на услуги и най-добри практики на европейско и световно ниво, по-специално чрез:

- развитие и разгръщане на инструменти за сътрудничество с цел споделяне на знания, натрупани от регионалните клъстери;
- насърчаване на събития и срещи с различни заинтересовани лица от различни клъстери, по-специално предприятия;
- изготвяне на съвместен годишен доклад за дейността на всички европейски клъстери;
- насърчаване на развитието на съвместни услуги в областта на обучението, информацията и т.н.

подчертава, че е важно публичните администрации да стартират проекти за **предварително търсене** чрез:

- връзка между обсерватории и органи за технологическо наблюдение в различни региони чрез създаване на

европейска система за наблюдение в областта на научноизследователската дейност и иновациите в промишлеността и чрез подобряване на информацията за интелектуалния капитал, с цел да се намерят предварително възможни решения от страна на предлагането и технологии, които са в състояние да създадат добавена стойност;

- насърчаване на сътрудничеството с европейски технологически платформи;

- развитие на публични проекти, споделени между няколко региона (обща спецификация и процедури за покупка);

- поставяне на началото на общи правила в различни региони, които да насърчават или да предлагат развитието на иновационни технологии;

подчертава, че е необходимо да се събере съществуващата информация в една **европейска информационна платформа за клъстерите (INFOCLUSTER)** и в нея да се включат данни от полза за предприятията (сега съществуват частични такива). Във връзка с това счита, че Европейската обсерватория за клъстерите би могла да бъде най-подходящият орган, който да изпълнява функцията на информационна платформа:

- териториална информационна система, чрез която да се структурира и обедини информация за предлагането на инфраструктура и изследователски центрове, предприятия, развиващи НИРД, университети и други центрове, области на изследвания, ползващи се с подкрепа, ключови технически и политически контакти и др. Този инструмент ще улесни отношенията между различните центрове за знания и клъстерите. Началото може да бъде поставено от Европейската комисия в сътрудничество с КР, който би могъл да предостави контакти с регионите и регионалните клъстери;

- динамичен барометър на конкурентоспособността, чрез който всеки клъстер да може да се сравни с всеки друг с подобни характеристики и да е наясно с положението си по отношение на заобикалящата конкурентна среда;

- карта на политиките по отношение на клъстерите с национални и регионални програми и политики, които се прилагат на всяка територия и в областта на помощите за НИРД, финансови инструменти за подкрепа, програми за обучение и обмен и др. с цел обмен на информация;

- различни доклади относно най-добрите практики на предприятията или клъстерите за споделяне на знания;

потвърждава, че е необходимо да се насърчи **сътрудничеството между финансовите инструменти в подкрепа на иновациите** (капитал/дълг/преки помощи) на различните региони и различните страни, за да се улеснят инвестициите в големи проекти, които включват няколко региона от различни европейски държави, чрез клъстерите, които биха могли в по-голяма степен да се възползват от европейските фондове като тези на ЕИБ и ЕИФ;

счита, че е възможно **споделянето на ресурси и услуги** между кълстери, така че да се възползват от съвместен достъп до по-висококачествени услуги:

- борса за специализирани работни места и програми за обмен и обучение на изследователи в частния сектор;
- подвижност на предприятия чрез споделяне на инсталации и услуги на инкубатори;
- обмен на технически умения, изследователска инфраструктура и производствени инсталации, което позволява да се осъществят икономии от мащаба и от обхвата;
- Европейска система за наблюдение на научноизследователската дейност, промишлените иновации и подобряване на информацията относно интелектуалния капитал;

Брюксел, 19 юни 2008 г.

3. **МЕРКИ ЗА ОЦЕНКА** (ПРЕДИ, ПО ВРЕМЕ И СЛЕД), КОИТО ДА СЛУЖАТ ЗА РЪКОВОДСТВО ЗА БЪДЕЩИ ДЕЙСТВИЯ

смята, че оценката е вид изследване, което използва специфични техники и дава отговори на въпроси като: задоволени ли са нуждите на кълстера, изработена ли е подходяща политика, изпълнена ли е успешно, ще има ли очакваното въздействие, възможно ли е да се преразгледат неизпълнените цели, възможно ли е да се повиши ефективността на прилаганата политика;

счита, че оценката е инструмент, който трябва да бъде използван през целия процес на изпълнение, който, заедно с други предимства, трябва повиши достоверността на политиката по отношение на кълстерите.

Председател
на Комитета на регионите
Luc VAN DEN BRANDE

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.